

ESCRIV'OUS GALLO ?

Concours d'écriture en gallo

2023



"LE PUS BIAO DES
VAYAIJES ÉT LI QE
J'AVONS POUINT CORE FÈT I"

LOÏCK PEYRON

Récit d'un voyage réel, imaginaire, vécu ou à venir...

Conter l'istouere d'un vayaije vrai, enjinë ou a viendr...

Le CAC SUD 22 vous invite à laisser naviguer votre plume au fil des mots !

Le CAC SUD 22 vous prie a mettr votr plleume a vayaijer long les mots !

RÈGLEMENT

- TOUS GENRES CONFONDUS
- EN LANGUE GALLÈSE
- MOTS ILLIMITÉS

RETOUR DES TEXTES AVANT LE 30/06/2023
À L'ADRESSE PATRIMOINE@CACSDUD22.COM
OU 28 RUE NATIONALE - 22600 SAINT-CARADEC

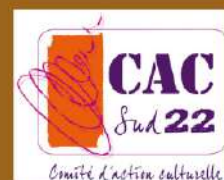


Table des matières

1. Les Voyaïges et éqhérouées de Papaye chien d'bord	5
2. Voyage de noces à Paris	70
3. Vôyaije ao bout du clôz	71
4. Le Vyaije a Khertae	72
5. Les sonjerias a la Margoton	76
6. Un voyaije peut en qhuter ene aote	80
7. A cés jous ventiés !	83
8. LE ViAÏGE	87
9. De cai qhi demeure du temp pâssè ?	88
10. Vôyaije au paradi	89
11. Alozerie pour lés p'tits vaiyaijes	91
12. L'equerouée a la Milie	93
13. ACADJIE 2086	100
14. Le vayaije és sentiments	105
15. Vyaijer come lima ou ben come aronde ?	109
16. Les equerouées codaquées a Ghustin Pourlaroute	112
17. Les Voyaijes de Ghustin	128
18. Galo	131

I)

Pour un début

Aossi lein q'j'en ai souvenance j'ai toujou véqhu dica asteure sûs un batet. Ma, r'pondant au biao nom d'Papaye q'on m'donnit jé n'sai pûs trop éyou et j' n'ai jamais seüe pourqa, paov' liçon courou d'chérières, paov' niftou d'ghérets qé j'sais dev'nu pour m'défûter do l'âge montant, j'étâs d'aot'faï toujou enjané d'aller coure lé monde. Les temps ont bein changé. J'ai passé les tois-qart d' ma vie – mais pâs eun' « vie d'chien », n'allez pas l'crère – en voyaïge dé batet en veille bâille, de rafiôt en navire et don sûs tout' sorte dé batiaous ! Mais ouaf ! ouaf ! sacrédié n'allez pâs me d'mander d' monter sûs les batiaos d'asteure ! Dépée eun' béroüée j'ai gagné mes invalides¹, me v'là en laizi, en délas – et n'en n'est pâs peûcher bein sûr - et j'passe mes journées d'avant eun' bonne fouée qand la *météo* est r'chignée ou ent' orbe et soula ez abords du vieux tilleu du bâs d'l'aïre dès qé l'temps vire au biao. Rein d'aout à faire qé d'acouter qhuite glaomis et escarlantes² et vantié d'ouamer un p'tit, pâs d'trop, si qhoq' bat-d'la-hanne arait idée d'passer à gisement d'abordaïge. « N'pâs faire anné c'q'un aot pourrait faire demain » est dév'nu ma d'vise et j'aime toujou mieux rêver et m'souv'ni d'veilleshistouères ouies ou véqhues dans mes trigardaïges³ à l'entour d'la téère ! Ouaf !

Yfait biao anné, j'sai bein éze sous mon tilleu et du coup si vous l'voulez en v'là eun' de mes p'tites histouères d'navigâssion qé j'peu vous conter. Dans eun' aot' vie ? Vantié, vantié pâs sait-on jamais tout, j'véyons-t-y toujou tout?...A moins qé...A moins q' la pâtée d'mon maît', qhi n'érchigne pâs sûs l'nourri y faot bein l'dire, arait féêné qhoq's *enzymes* pûs ou moins goulipiâs d' mon pacot et q'l'afère m'amène qhoq' faï du ma à riboter tout l'la, c'qhi m'tournévire un p'tit l'choucho.

Mais drère toute faosté d'légende n'y'a-t-y pas tout come un p'tit ca d'vérité ! Allez don sava qaï en crêre vous'aot's...

II)

Un batet d'foloads

Eh bein j'embarquis un jou sùs un voèlier, un fameûz traes mâots aossi fin qu'un ouéset m'né par un cap'taine et des « *deux-pates* »⁴ faisoux d'embarrâos, glorieux à s'prend' pour l'persi d'la soupe, sciensoux d'manières dica adioter, qhy rouleintdes épaoules, et s' gonfieint du jabot à faire péter lous boutons d'paletot et richoler l'monde.

Ma jé n'sai qu'un failli chien d'bord, même pas l'caniaou⁵ du captaine, pàs pàs qél'chutet⁶ du mousse, simp' liçon d'batet qé j'vous dit. Et ma fa pour térouer moinslong l'temps qhi pàsse j'ai bel et bein choési eun' place sùs la dunette, bein abrillé du vent mais aossi des coups d'piés au « reor » - y'a des bertons ileu -, et bein élongé l'muset paosé sùs mes qhiéttes dé d 'vant j'fai mine dé dormi les écoutouères au ghet ! Mais toujou paré à affaler d'eun étaïge en cas de route d'abordaïge do l'pointu d'eun' bote ! Passeq' ez bel et bein sùs la dunette qé l'principa s'pàsse, l'principa en veue, l'principa en diries ! Et pi dites-ma, des écoutouères à la chape dé zieu qhi va s'entrouvri n'y a pàs lein !!!

Et don l'jou-là q'apareillit l'«Crenfa », est d'même qé s'nommait l'voèlier en qhession, allez don sava pourqa, à la mârée du matin dé Saint Mâolo.

Quand l' cap'tain Cramon né vit pàs l'feu du Môle des Naïres, qué Cézembre s'ertrouvait ben sùs l'arère du través tribord y fit met' tout d'sus, y faisait biaou, la p'tite brise dé suroit q'adonait⁷ gonfiait la voélure au mieux c'qhi l'fit s'apercher du timonier pour li dire :

- Qhieu cap qué t'âs... ?
- Nôrd-qart-Norôit qué répondit lé bârou l'zieu sùs l'compâs d'route.
- Dix à drète la bâorre...

- Dix à drète..... La bâorre est dix à drète.
- Qhieu rout ‘ asteure ?
- Plein Nôrd...
- Zèro la bâorre... Route comme éla, pllen Nôrd... Bosco ! A border serré, toutd’sus...

Et Gégé Mandarin le Maït’ d’Eqhipaïge s’dépêchit d’ seubler la bordée des tribordais q’était d’qart. Gabiers⁸ et matelots d’pont s’aféritent à établi les voéles, étarqher drisses et écoutes et r’pritent tous les tournaïges sûs taqhetset cabillots. Les anc’s fûtent ersaisies au poss’ de mer, le bosco fit sa ronde pour vâ si tous les apparaous étaient à lou pllance, paniaos à post’ et capotés, et rendit compte au pacha oqhupé, li, à la navigâssion .

- En route au Nôrd... qué dit lé barrou sitôt qué l’batet fut stab’ en cap.
- Bien... Pauvetbrun! Qué huchit lé Cap’taïne, à ta l’ souin ! Cap au Nôrd, y fait biau, la marée est en bon j’allons prend’ lé Râoz Blanchard. Mais j’veux deux homes au bossoir et un dans la heune dé misaine en pûs d’li du grand mât pour les paraïges-là. Assure-ta étou q’les feux s’reint bein clairs qand la né va châo, y risque dé y’ava du monde dans l’coin !

Pauvetbrun, lé lieutenant qu’amontait au quart, dré dans ses bottes - n’était pûs és’ti-là l’moins faraoud - s’ plantit les pattes écalées, lé pouétrail gonfieu à faire péter les boutons dé ses biaux drâos à galons bein berlusants, la cassiette vissée sûs l’chouchot erpondit ben hâout :

- Ben r’çu capitaine, route au Nôrd, je prends...
- Bone veille, bon quart... !

Et sûs les deux mots là q’on n’a jamais seû au juss’ si était un souhait ou putôt unord’ renforcé v’la Yaël Pauvetbrun, 2ème lieutenant, susnommé « Paï d’paumelle » par l’éqhipaïge dijema a caouse dé la couleur d’sa tignasse , l’mâit’ du «Crenfa» pour quat’ heures. Y l’allait jéouer dé

z'épaoules et faire un p'tit d'embarrâo devant sa bordée d' quart et ben sûr des pâossaigières et pâossaigiers qui râodeint sùs l'pont et qhi profiteint du biaou temps avant dé sé r'térouer rolés par lé ma d' mer... Et ma, Papaye le liçon, j'me mussi un p'tit mieu à l'abri – mais vous l'savez d'jà pourqa – en attendant l'coup d'seublet q'envérait mine de rein l'coq ou l'maït' coq pour m'évizer d'l'heure dé mon éqhuélée

Lé cap'taine Cramon jétit un zieu âoutour dé li, ergardit les voèles bein établies asteure au portant, pâossit vâo la carte et s' logit dans sa cabernote. Y ramontrait sù la dunette pour la r'lève dé quart et l' pâossaïge gandilloux du Rôaz Blanchardéyou qu'y pouvait avai dica dix noûs dé courant s'lon les marées. L'arotement⁹ d'mer était preint...

Et d'même sans d'aout' pâines q'les manoeuvres courantes lé «Crenfa» tâoillait son ch'min dépée qhoq' joues déjà vers lé pûs nord d'la mer du Nord. Et ma, l'liçon toujou au ghet, l'zieus pâs tout-à-fait cllos et les z'orailles bein à l'égaloi je m'avisâs tout come q'à m'sure qu'on faisait route les pâossaigiers et qhoq' monde dé l'éqhipaïge éteint bein lin dêt' à l'ése. Y commenceint à s'ataïner et s' plégnitent beintôt. Y déveintent érchignés...

– Qué l'Diâob mé hale à li, qué dit un matlot, v'la ma fa l'pire des vôiyaïges qué j'nai jamein fait ! L'pont est tout ghéroué, y fait si fré qué l'vent pertuse mon paletot comm' un coutet quand j' sais dans l' nid d'pie à la veille; à châoq faï qu'y faout paumailler les voèles j'ai les daïs qui m'groent ; et pouréla jé n'gangne qué tchoq fâoillis sous...

– Et vous runjez ben sur qué vous v'êtes fait avai ! Qué dit Mélie Tchamonlinde Castéa de..., eune pâossagière « dé marque come dé juss'» q'a un nom silong qué j'pourras coure tois faïs l'tour dé l'embelle¹⁰

⁹

¹⁰

avant d'en ouï l'dêrein !. Ma, jé n'peus même pâo fermer un paouv' zieu d'la nétéé à caouse du fré. Et dé pûs, sûs l' maoudit batiaou-là, les fames ont moins d' barnes¹¹ qué les bonhoumes ! L'là n'est tout comm' pâo juss' !

Un marou qhi v'nait du paï berton huchit :

— Gast ! Ma, Fañch Tersier, jé n'gangne qué la maïtié des gaïjes d'un fâilli pelletâ¹² dé la « Vâlée des Singes »¹³. Pour pouva téni l'coup do un fré d' même j' dévrions au moins ava à roucher comm' y faout, toujou au bord d'la faim-valle¹⁴ ! Et ma j'n'ai pâs tout c'qhi mé r'vient, les pelletâs en ont ben pûs que maï. Et l'pire dé tout est qué lé lieutnants mé huchent loues comandries en Gallo ! Et y dévreint l'faire en Berton...

— Vantié ben qu'yan et vantié ben qué nen-ni mais j'ai cor ben pûs d' rézons dé m'plains' qué vous-aout', sacrédié ! Qué gégnit Gabi Talat un marin normand...

Est vraï qué l' paouv' maoudit n'a pâs eue dé chance ! Y s'trouvit du maouvais bord du Couesnon¹⁵ quand l'russet-là virit dé bôrd ! Y s'térouit, comm' lé Mont Saint Michié, en Normandie.

— ...Sans la maoudit' rivière-là qhi n'sait pâs dé qheu bord pisser jé sérâs dans l'même câs qué taï l' berton ! J'mériterâs eun' compensâossion ! Pour lé moins fâoudrait qué l'cap'taine mé laisse méner des joueries dé dominos pour ava un p'tit d'sous.

Gégé Mandarin, l' bosco s'enveint à hucher, li aussi :

— Hier, v'là t-y pâs qué l'ségonde cap'taine m'a traité dé « rouche bitord¹⁶ » !

Tout l'là passq'y paraît qué j'mettâo trop d' bout' pour garni eune manoeuv' ! Fâout tout comm' ben qué j'fasse mon ouvraïj' ! Pi jé n'mérite pâo d'ava un fâos-nom comm' élla...

– Yan et vous-aout' n'êtes pâo tous seüs' à êt' maganés sûs l'navire-là ! Qué dit Titine Béni eune âout' pâossaïgière qu'aimait les bêtes en terpignant d'mâorission. L'aout joue j'vis lé 2^{ème} lieutenant fout' des coups d'pieds aupâouv' chien du bôrd ! (Ez bein sûr dé maï q'o caose, et ben sûr cor q'j'en aisouv'nance!!) Yan ! comm' j' vous l'dis !!

Mon-sieur Abdul Kalam, un des pâossaïgier, sciensou des grand-z'écoles s'ébreyten s' teuissant les poques :

– Et ben tout l'là n'est pâs q'du biau ! L'là est sans moral ! Est du racis'm, dusexis'm, dé l'engheuzerie d'ouvériers ! Est sépartit l'monde ! Y fâout qu'onarait la vraïe justiss', la justiss' pour lé monde d'à bâs : la mèm' païe pour lé Berton, des gaïges pûs forts pour tous les matlots, un r'tour pour lé normand, l' même nomb' dé balines pour tout l'monde et en pûs pâs d' coups d'pieds au chien !

Là, du coup j' crochit d'z'orailles et rélvi un p'tit l'muset passequé v'en doutez point j'sai bein d'assant do l'home-là, mais come j'n'ai pâs avantaïge à m'montrer j'acoute, v'là tout...!

– Yan ! Ver ! Comm' élla qué huchitent les pâossaïgiers ; Yan ! Yan !

S'écocâillit l'éqhipaïge ! J'voulons faire vala nôs drets !

Lé p'tit mousse – qu'avait nom Zacharie Poulou – sé t'nant un p'tit dé bord se râoclit lé gargaton :

– Hem...V'avez tous dijema d' bonn's raisons d' vous plaind' et j'sai bein d'assent do vous... mais y m'sembèle qué l'pûs prêssé pour asteure la s'raitqué l'Grand-Mât¹⁷ et sa couée nous mett' lé cap à r'vés, passequé si

j'continuons à aller nord comm' élla j'allons bentôt ava ataloché j'filons à dret bout sùs l'nâoufraïge la banqhise n'det pûs êt' bein lein! Du coup s'plaine des gaïges, balines et coups d'pieds au qhu né serviront pûs à rein, est ma qhi vous l'dis!!! Et comm' dé ben entendu personne n'écoutit c'qu'avait peue dire eun' faillie bigâille dé même, tu palles, un béjaone d' castor qhy lâ ramène ! A-t-on jamais veü l'là sù les batiaoux ! Y l'est come ma l'moussâillon l'pus souvent à s'faire bonder l'drère en ghise d'ajïs¹⁸!

Lé cap'taïne, lé segond et les lieutnants sé r'trouvirent sùs la dunette quand y ouitent lé monde hucher comm' élla ! Tous pûs faraouds lez uns qé l'z'aout's y chaouvisseint, sé bigneint d'zieu ent' yeux, pi sùs un sine du pacha lé ségond, Norb, Zabeth Norb – eh bein yan, ver tout come n'é v'là t-y pàs q'les couéfes s'mettent à navigher astour ! J'ériv'rons à vao d'tout...-advalit sùs l'pont. O l'allitniant-niant sùs l'atroupée et s'ouvrit eune sente au mitan d'la couée en s'gromant la pouètrine - bein ma fa o l'avait d'qa !-. o preint eune mine sériouze et dit comm' élla :

— Nous-aout', les officiers du nob navire « Crenfa », nou' avisons ben que y'ades chaouses blâmab's qhy s' sont pâossées ! J' n'avions pàs vrai bein compreint q' la situâossion été si gandillouze avant d' vous oui geind' dé même. J'étons dé vraïe bonne volontè et pour sur qé j'allons m'ner l'afère au pûs juss' pour tout l'monde ! Mais tout come j'dai vous averti en cachemute qé l' cap'taïne est un p'tit têtô, y l'a d' veilles manies, est un vieux routinier, y va falla qué vous l'poussiez un p'tit pour lé faïre virer dans ses chouèz ! C'qué j'en pense maï-même est qh'y va falla qué vous huchiez cor un p'tit pûs haout, un p'tit pus fort mais en restant dans l'sen' d' la louais du bord. L'là f'ra à coup sur sé récaoupi le cap'taïne et y s'caïchera sùs vos atouts.

El'la dit, Norb ertournit sûs la dunette... et quand o r'paôssit dans l'atroupée o s'fitlaver la cornette¹⁹, et fut abominée d' qhioq bêtises pàs vraïes bonnes pour yelle. Eun' grigne qhi n'démandait q'à s'éprend'.

– Amouérée ! Reneuvrissouère²⁰ ! Bllêche ! Vaôléte dé cap'taine !... Mais pourtant y fitent cé qué Norb v'nait d'loue dire. Y s'ergroupitent tous juss' au pied d' la dunette, huchitent des abonimaôssions à acôni l'monde et r'démanditent lous drets :

– J' veux des gaïges pûs forts, pi moins d'qhervéries d'ouvraïge ! qué dit lématlot Olive Revan

– J' veux qu'on m'palle en berton ! qué huchit lé gars du paï berton.

– Ma, j'veux l' même nomb' dé couvertures qué les bonhoumes ! Dit eun'paôssaïgière.

– J' veux ava l'dret dé mett sû bout des joueries dé dominos ! qu'exigit lé moraou normand.

– Jé r'fuse tout net d'êt' traité dé rouche bitord ! qué voulit l' bosco

– Et surtout pûs d' coups d'sabot au paouv' chien-là ! qué geignit Titine Benila drujette à bêtes.

Ouaf ! et ma qhi n'pouvait come dé juss rein dire, à oui l'là j'en r'moua d'la qheued'pllaisi

– Révôlussion ! Révôlussion ! qué huchit l' sciensou cor pûs haout q' lé z'aout.

Lé cap'taine, lé segond et les lieutnants ercommencentent lous grimaces, en bignant d'z'yeu, richonant, et sécouant du chouchot en faraoudant tant et pûs. Pil' cap'taine Cramon s'aperchit dé la lisse dé la dunette, sé grommit, égaillit des bras à la « *j'vous-ai- compris* » pour ava la paix tout l'là en chaouvissant cor un p'tit mieux.

Et est comm' élla q'y l'énoncit qué la païe du matelot s'rait parlévée dé dix euros par mouas qué l' berton arait la maïtié, pûs un p'tit ca et qu'y li s'rait ordonné en Berton d' monter à haout d' la misaïne. Des balines vont êt rémises es paôssaïgières, lé Normand va pouva mett' ses dominos à jéouer lé sam'di au saï, lébosco s'rait nommé bosco et ren d'aôut, et pûs d' coup d'sabot au chien saouf s'yfait qhioq chaouse dé pâo biao.

Jé m'dis en maï-même qué là y va m'fala zieuter éyou l'ver la patte....

L'équipaïge et les paôssaïgiers pritent les nouviaoux assents-la pour victouère et la féêtitent à grand bru. Mais dès lé lend'main y n'en était pûs rein! La nété, qhi fut courte mais dijema tout come dé conseil pisqué l'monde erpartit à rouspéter ! Et c'qhy l'aveint gagné l'samdi n'valait pûs rein l'dinmanche, pour yeux n'était pâs assez... Et tout l'monde-là, m'nés d'chaod par Abdül Kalam l' sciensou, sé r'mitent à hucher dé pûs belle... Et quand y l'eurent fini dé qérier, hucher, dé s' plaind' et dé d'mander cor pûs qué hier l' mousse, li, r'caosit ! Pûs haôut lé coup- là pour qué tout l'monde lé ouéillent²¹ bein :

– L'là n'est pâs bein du tout qué l' paouv' chien sé ramaôsse des coups dé sabot passeq'y l'a preint un morcet dé pain – y l'a ma fa raison l'castor eun'pétite chapardrie d'rein n'méne pâs au bagne -, qué les fames n'areint pâs dè couvertures comm' les aout' et tout et tout mais ergardez dont comment les gherrouas déviennent des montangnes et qué l' vent souffèle dé pûs en pûs du ! On dévrait ben vite virer dé bord et mett' lé cap sûs l'méridiona ! Si j'durons à faire du nord comm' héla j'allons pour sûr au naoufraïge, « Crenfa » coul'ra bâs et on va tous s' naïye...

– L'là est ben vra, qué dit lé bosco, est eun' abominaôtion qué dé continuer à aller nôrd.

– Yan, est terrib', qué dit Mélie, dé continuer dé même et est ben pour ellà qu'y nous faout des balines ben chaoudes, et tout dé sieute...

- Tout l'là est dret et fran, dit lé professou, qué navigher dans les paraïges-la n'peut q'nous am'ner des atouts ! Mais y n'serait pàs rêsonnab' dé dévietterau Sud ! Est not' sôrt, y va falla faire otout !
- Oillez-ma, qué fit Zacharie - l' mousse - si on laisse les diots d' la dunette aller éyou q'y veulent on va à tout coup péêri ! Et avant dé d'mander des sous, des balaines et jé n'sai paô quai y faoudrait qemencer par mett' l'navire dans l'bon sen ! Y faout tout d'sieute virer dé bord ! Lé router à r'bout. Si v'aviez un p'tit d' couraïge y serait cor temps dé saôuver not' piaou ! A sept ou huit on serait en biaou dé faire péter la dunette, d'avouiller²² les diots-là et d'mett' lé cap sûs l'sud
- Jé n'crè paô à la taperie, ez emportèments... Qué dit Abdül Kalam vifrement.
- N'est pâo dans nos arotements qué dé s'bat'... Chuchotit Mandarin l' bosco.
- J'ai grand poue dé tout l'là, ma... Pignit Mélie

Lé cap'taine et ses sous-fif's ouéillitent et vitent s'apercher un draou dès pûs conséquents ! Sûs un sine du cap'taine Cramon lé lieutenant Vilbère, Olive Vilbère premier « bipède » descendit à son tour sù l' pont, pas ben tranqhile tout comm', moins faraod q'sus sa dunette. Y l'était un p'tit, comment q'on dit d'jà par sez nous ? Ah yan y l'était un p'tit d'la terre-jaone, l'Olive Vilbère. Y paôssit putôt empeulé au mitan des enraïgés-là et lou fit sava qué l' cap'taine, lé sécond et ses souétiers sé rendeint ben compte qué y'avait en rest' cor bein des atouts et des domaïges sûs l' Crenfra... Mais qué y'avait aossi des avancées fortes de faites. Et y dit en douce qué pour li y s'rait bein v'nu dé r'penser à eune aout' mânifestaôssion – lé cap'tain était un maoudit têtot – moyennant q'y faodrait m'ner l'afère sans traïserie...

Et quand y sé r'chommit sûs la dunette, ben sûr qué les paôssaïgiers et l'éqhipaïge li huchitent cor des âgônies, des perrières dé Terre-Neuve comm' on dit. Y restitent au pied dé la dunette à tempêter, hucher, l'ver les

poques et lancitent même un' eu pourri sù l'biaou palletot au cap'taine Cramon qui gigotit des z'épaoules en s'ébreyant et piqant du dai sù un paôuv' matlot qu'été d'vant li:

– Est ta qu'a fait l'là ? Saouv'-ta dé d'là « *pâouv-con*²³ » ! Ou ben j'vaô m' mârripour dé bon !

Pi après l'là y l'assouëtît cor un coup ses officiers pour d'nouviaou m'ner eun' caoserie, toujou en ricanant et en bignant d'z'ieu ent' yeux. Pi l'cap'taine sé raperchit sù l'dévant dé la dunette et énoncît, tout faraod, qué l'matlot Clém' Nébeau pourra pouiller des gants, qué l'marin berton arait les tois-quart dé la païye des aouts, qué l' normand arrait l'dret d' faire ses parties d'dominos lé samdi et l'dinmanche, qué les couéfes areint les balines demandées, qué l' bosco né sérâit pû jamais traité dé « rouche-bitord » et pour finit qué l'chien n'arait pûs d' coups d'pieds au qhu qué sù ord' du capitaine !

Là jé m'chomi près à grigner pasqué l'capitain en qhession n'était pâs et lein s'en faot l'dérein à j'ter l'pied éyou q'y n'fallait pâs. Par saïgiesse je r'preins ma pllace à l'ébri, bein accoté au banc d'quart, on n'sait jamais c'qhi peut li prend'...

V'là ma fa et cor un coup tout l'monde bénéze et qhi pritent el'là pour eune grande victouère... Mais loue contentement ne durt cor qué dica au matin ! Lé coup-là Zacharie Poulou, lé p'tit mousse, se mârrit :

— Maoudit bande dé couillons ! Vous n'véyez don pas c'qué yeux du châtet d'l'arrère ont biao jeu d' vous fricasser ? Y v'oqhupent lé chouchot do vos pigneries d' garçâilles et vous n' runjez en rein sùs c' qhi va tout d' bihouée sùs l'maoudit batet-là . Batet qhi fonce toujou à dret bout sùs l' Nord si tout'fa nos grand's faraods d'dunette ont bein t'nu compte du vent qhi s'est mis à souffier du bord du l'vant et pi q' j'allons tous qherver dé fré et servit d' soupeu ez païssons ! Si y'avait jusse qhocrun d'un p'tit pûs fin dé parmi vous-aouts l'là s'rait tout comm' ben ézié dé s' mett' la tête dans l'même bonnet et d'acousser à l'iaou les pécaoux qhi nous mênent ! Au lieu dé l'là v'êtes à piger, geind' comm' des qhéniaoux pour tchoq sous, qhioq balins ou qhioq coups dé pieds à un chien qhi s'en fout !

— Ouaf, ouaf, ouaf ! Eh là, eh là mon p'tit gars tu vâs un p'tit lein tout come, qhi q't'en sait taï dé c'qué j'pense ? N'est pas taï qhi les essue l'pûs

souvent les coups d'pieds !

Yan ! Mais les v'là tous flés cont' lé paov' Zacharie Poulou et y s'fit abominer d' bêtises et traiter d' tous les noms d'ouèsiaoux que y'a sùs téère ! Et d' tous les noms qué v'arieint du ma à térouer dans l'catéchisse est sûr !. Y l'poussitent dé bord et recommencitent à hucher d' pûs belle pour lous sous, balaïnes, cont' lé fréet tout l' restant...

Et pendant l'temps-là le Crenfa filait toujou dret cap au Nord ! Cap au Nord vanté ! Saof qué nos grands faraodous d'navigassion n'ont pàs pu faire dé point dépée qhoqs jous qué l'vent hâle du l'vant come a dit l'moussaillon et q'y souffelle en chéryant des ghilées d'nige épaisses. Mais las y s'trouvit beintôt à l'acorred'un gherroua pûs gros, et ténant d'pûs gros q' lé z'aouts et qhi l'éqhessit d'étrave en poupe. Les homes d'éqhipaïge s'abrivitent au pûs vite q'y pûtent mais n'eurent pàs l'temps d'ériver ez pompes dé cale. L'Crenfa afondrit comm' un câillou. L'Crenfa sombrit « corps et biens²⁴ » et n'y eut auqhun monde à s'en sorti...

III)

Saouvetaiïges

Don l'jou-là l'vent q'avait virer dans l'orée d'Est fraïchit bein vite, la nîge chéyaiten ridiaou brumailloü p'sant et serrë. Bein q'acaparé do les mén'ries d'jeu d'son monde à bord l'cap'tain Cramon gardait tout come un p'tit l'sen d'là navigâssion. Mais y n'avait pour dé sûr pâs peü calqhuler au juss' dé combien son navire avaitpu dépalé dans l'Ouest dépée la saote de vent. Et l'cié couvert dépée deux ou tois jours mettait l'sextant en dormance, pas moyen d'faire un point d'éteiles pâs pûs q'eun' méridienne au soula ! D'après c'qé j'avâs peu oui sûs la dunette, et parole de Papaye chien d'bord j's'râs bein incapab' de sava c'qé l'la veut dire, j'étions qhoq part en Mer du Groeland par qhoq' chaose come estimé 70°39' Nord et 19°54'West²⁵ et tout c'qé j'sais dire est q'y faisait grand fré ! L'éguÿe du sorcier²⁶ était chéête bein bâs dica dépâsser son tambour. L'Crenfa erpondait mal à la barre, tossait dans les lames et roulait bord sûs bord. Les timoniers aveint du ma à t'ni l'cap do l'compas d'route q'était dev'nu fou à l'aperche du pôle, l'vent qhi souffiaiten tempête et la mer du travès qhi grossissait d'aotant. L'maït' coq n'avait pâs raleumer ses fournias et dépée deux jours passaïgiers et éqhipage roucheint c'qhi pouveint mais fré et ma étou pâs d'grace pour Papaye ! L'cap'tain avait fait amenuzer la toèle dica la ram'ner à voèlure dé tempête - *Force 11 à la cape sûs huniers voèles au bas ris q'dit l'Echelle de Beaufort* - pi fit mett' la cône dé breume enjeu come y l'est dit dans la reg' de barre et d'route dans l'cas d'maovaise veüe. L'brut « d'la vache »²⁷ n'fit pâs dévier pour si p'tit l'gros gherroua q'aperchait d'nous. Y l'aperchait si vite qé personne ne l'vit sorti d' la mouscaille. Eun' vraïefèrieuze tocée, eun' hoqélée du diab ébranlit not' navire ; afilée come un coutet d'trancheur de Terre-Neuve la montangne de groe l'éventrit si vitement qé l'monde n'en vitent qe l'blanc d'l'éqheume. Et ma, Papaye l'liçon du Crenfa, j'eucor bein pûs fré qant j'm'ertéroui à l'iaou à

patauger en mêle les gherouas qhi s'tosseint dans la mer en furie come enraïgée. Et en mêle les gherrouas, à la dévarinade, s'amousseleint bouts d'toële et d'cordaïge, morciaous d'vergues, d'espars et aot' éclies d'boué arraïchés à la mâture et au pont du navire. Est en y sonjiant asteure qé j'me dis q'est vanté bein l'bourier-là qhi m'saovit d'eune naïyade pûs q'acerténée. Eun' lame cor pûs forte qé lez aot's, eune scélérate, eunelame de fond à coup sur, rolit en paquet chien, toële, bout's²⁸ et bouts d'boués et les j'tit en vojant sûs la banqhise. Mé v'la au sec – si l'la est possib' ileu – mais d'sieute ou qâsiment d'sieute me v'la prins par la grôe. L'l'en était bein fini pour ma...

J'nai pâs souv'nance dé c'qhi m'fit bigner d'zieu pâmée païssé par la grôe, dijemaun p'tit raï d'soula, ou putôt eun' orbe qhi m'qhutait l'soula q'érivait à sourd' à travers mes chapes dé zieus, toujou est-y qé jé m'mins à chapiller. Alour si j'l'avâspeue j'arâs enqhéter l'permier chêrat à portée ! J'vis ériver sûs ma eun' manière d'ourson mal païlu qhi l'vait un grand coutet à bout d'bras ! Ma dereine hour étaitl'coup-ci érivée ! J'allâs servi d'nourri (d'lux tout come!) à la meute qé j'commençâs à oui ouamer d'pûs en pûs haot pâs vraiment lein d'ma ! Las jé n'pu qé couiner et jé n'sai pâs acertainé qe qhocrun arait peu m'oui tant j'manqâs d'force. Pi par drère un aot ourson, c'ti-là bein pûs grand q'empognit l'bra du permier en huchant :

– *Paara ! Nuqqarit*²⁹... L'bétia-là a r'mué d'zieu et vanté un p'tit ca dez orailles et on dirait en s'aperchant q'y couine. L'là det êt' un caniaou, un chutet en

tout cas pâs grand'chaose à vâ do nos maît's-chiens !

Était mon saouvou ! Du moins pour asteure dica c'qé l'aot né sé r'biffe, mais nen-ni l'grand s'agenouillit et commencit à m'débâresser d'la nige qhi mé r'couvrait pi m'dégrougit du bourrier éyou q'j'étâs enmêlé en pernant garde dé n'pâs m'bieusser pûs qé j'arâs peü l'êt. Mais là, o mirac ! J'n'avâ même pâs eun' patte débézillée, vanté épiboché en qhoq' part mais gourdi do l'fré jé n'sentâs ma fa rein et l'pire était sûrement à v'ni.

– *Ango* ! Q’huchit l’aot bonhoume-ourson, *Utok*, qhi q’tu vâs pouva faire d’un fâilli *qimmeq* dé même ? Tu sais tout come bein q’sez nous aot’s les *Inuits*³⁰ les ragôtons du genre-là sont j’tés en pâture à nos vrais chiens des attelaïges, y n’en freint q’eune paov’ goulée !

– Yan vantié mais ma j’ai bein envie d’va la béête-là sûs ses pattes et y l’a eun’bézaïne au caeü qhi m’rappelle qhoq’ chaose. Jé n’peu pâs y r’garder dans l’état q’y l’est là...

Ango m’preint a la brassée sans ava l’air dé païsser un paov’ brin, y paraissait àcoup sur bein lochu l’amin et pâmée au contrère de c’qé disait *Utok* j’n’sais toutcome pâs tout pétit, sacrédié !

Pendant l’temps-là *Utok*, pisq’est d’même q’y s’nomme, chiergit tout c’q’y peü du fatra q’avait r’jété la mer sûs son espèce de chêrette sans roue halée par six ou sept gros chiens qhi ouameint tant et pûs. L’bonhoume rapplit d’eune parole sûs li q’était, y m’semblait, un p’tit à l’écart qhi japit à son tour et on n’ouit pûs rein.

Ango et *Utok* ! Deux valiaous qhi né sé r’sembleint pas du tout ! Un grand, un pétit, l’pétit avait des poques ez daïs come des p’tits boudins, l’grand li avait des poques élongées et en force ! A s’démander s’y l’éteint d’la même orine ! D’lou goule rein a vâ pour lé moment y l’éteint tout come bein enflipotés à caose du fré q’y faisait. Mais y l’éteint bel et bien pouillés do les mêmes drâs. Des braies en piaou d’ours bllanc, des paletots en piaou dé r’nard bllanc étou, les mêmes botes en piaou d’phoque grisou c’qhi faisait écart do l’restant tout bllanc !

Un coup d’fouet saqhit à râs des orailles du chien dé d’avant qhi ouamit sec et mis d’même tout l’éqhipaïge en branle. L’traïnot au bonhomme *Utok* s’saovit dans unnuaïge dé nige en pernant grand train. L’grand « *Esqhimao Bllanc* » m’érangit eun’ pllance au drère d’son traïnot et m’ércouvrit do eun’ manière de bâche en piao d’phoque pi y chiergit tout c’q’y pouvait mett’ de c’qé n’avait pas peü prend’ *Utok* sûs son vieux traïnot en os dé

balaine ; des os d'balaine amarés ensemb' do des coutisses en piao d'phoqe sûs des érussoès en os d'balaine³¹étou. Li à Ango, pûs r'nouvri dijema, avait un p'tit d'boué à l'faire. Ramâsser c'qué la mer lou ram'nait était d'importance pour l'monde-là. Pi do son grand fouet, come eun' chanbérière, en os et boué do la cime en piao d'phoqe cor un coup y fit arouter son atelaïge qhi n'demandait qué l'là dépée q'l'aot' éqhipaïge avait r'preind l'chémin d' l'hoté ! Y f'sait biao temps asteure, un p'tit d'soula mais bâs sus l'horizon, et pâs d'aot bru q'les érussoès qhi ouinsaïent sûs la nige pilée, qhoqs hucherries du m'nou pour ghider ses chiens, rein d'aot', était tout et là jé m'meins à chouper...

Combein d'temps q'el'là durit, j'n'en sait bel et bein rein du tout et l'soula était toujou un p'tit do nous. Y n'faisait don jamais né dans l' païs-là ? On s'était arêétés dans eun vilaïge o ses hôtés en forme dé teurtue, q'on arait dit, pâs bein haotes d'ailleur ! Ango m'meint à bâs sûs mes pattes qhi ghédinitent un p'tit come si o l'aveint du ma à m'soutni, pour né pâs dire dé fré et v'allez m'achaler do l'là, de poue ! Vantié un p'tit ca aossi ! Y m'pousseut do son pied mais j'ripâs putôt qué d'enqhetter et on arrivit d'même devant c'qhi m'paru l'entrée de l'hôté-teurtue, l'iglou don pisq'est d'même q'l'habitâssion à nom, endret qe j'arrâs prein sans païne pour eun' tête dé r'nard ! On avancit d'même sus qhoq's enqhétées, Ango àqat' pates li aossi. Y l'attirit à li eun' porte en piao (je n'dirai pûs en piao d'qaï...) raïdie par le temps et j'continuites dans eun' nouvelle tête un p'tit pûs grande mais qhi puait l'moési et mon nouviao maît' poussit sûs eun' aot' porte en piao mais là mes amins j'failli châ d'un ma. Si y m'falait du traïd' pour mé r'caopit l'làétait fait ! Gast ! Sacrédié ! Ao s'cours ! Qhi q'y sent d'même qhi pue tant ! Misère de misère est- y possib' ? La ménaïgerie du cirq' Gervais arait sentiment d'rose à la pique-du-jou à comparait' de l'hôté-là. J'senti mes qhettes sé mouver pour erparti à revés, jé n'le peü point do Ango juss' drère maï. Dans la case régnait l'sentiment d'sieur, d'huile de phoqe et d'pissât mélés à des chinchées d'carvanne dé païsson , un vraï

paradis ! Y'en avait du monde ileu pour eune d'meure si pétite ! Et y s'fit un silence sitôt q'on s'atirit et q'Ango avancit à croupeton pi plaïeen deux doub', y n'était pas qhession q'y s'chomme sans tosser dans l'toué de l'iglou³². Les goules ébrâzillées par la lueur jaone d'la lampe à huile ont ma fa bein l'air dé s'd'mander c'qué les nouviaux érivants viennent faire ileu surtout ma. Deuxfames nues à part loue p'tite braie en piao dé r'nard attendeint... Des éfants qhulbutés les uns sûs les aots tout nus yeux aossi *l'usuk* à l'air dormeint ou faiseintmine dé dormi erqhulés au pûs lein et au pûs ténierje d'la manière dé chaffaod à dormi. Tois homes, don Utok et un pûs vieux cor, acrouptonnés l'long desparouais laissent Ango s'apercher d'yeux en tétant lou marnot en os. L'*primus*³³ qhi n'sert q'en cas d'bésain pour chaoffer l'thé et l'café ronflait au mitan d'la pllace sous l'zieus d'eun' couéfe ajoutait d'aotant aou rafouin d' l'endret. Y l'est vrai q'y f'sait un p'tit chaod dans l'iglou, était bon pour maï, j'en saïchâs mes païs couélés et couétés d'toute sorte dé pouillasserie. Ango s'dépouillit li aossi et en un rein d'temps y s'ertérouit dépoitraillé come les aots. Là j'mavisi de sieute q'y n'était pâs come les aots justenément. Y l'ersemblait tout come un p'tit pûs au monde qué j'avâs veüs sûs les batiaos q'ez p'tits bonhoumes jaones qué y'avait là ! J'avâs bein oui caoser d'esqhimaos bllancs, en v'là eun ! Mais dé y'ou q'y peut bein v'ni. Et l'esqhimaos bllanc n'qhitaît pûs des zieus le vieil Utok qhi s'mit à caoser.

— Ango, dépée qe t'es do nous, sez l'peupl' Inuit, je t'ai élevé come si t'étâsmon gars et t'es mon gars. L'là n'a pas du êt' simp' pour ta mais tu n'avâs

pûs un brin d'mémouère t'âs pu r'naït' dans nos usaïges...

— Yan, père, j'ai toujou écoutè vos dires...

— Anné tu fais un gros écart à nos usaïges ! T'as ramné dans not' hôte un *qimmeq* qhi n'a rein à y faire. Un *qimmeq* est déhos q'y det êt', et pâs d'clichoneries do les béêtes-là qhi n'dévent pâs êt' chidouillées, et en pûs éc't-y-là n'sera au grand jamais capab' d'fighurer dans un atlaïge.

Tout l'monde-là s'mitent à mé r'garder bizarre, monvais. J'sentis q'mon sort sé jouait là sùs l' moment et j'relvis un p'tit la téête mais pour vâ des goules qhi n'aveint toujou rein d'bein boudet pour ma...

– Mais jé l'sai vraï bein mais l'anima a au caeü un colier et eun médaon qhi m'pose qhession.

– Ver, vantié, eh bein montère ma l'là !

Ango s'caïchit sùs ma et m'enlevit mon colier. Les tois bonhomes lé pritent, l'tournitent et viritent dans tous les sens avant d'dire

– Pour sûr qé l'ouvraïge-là n'est pâs d'sez nous et c'qé y'a d'écrit sùs l'médaon est incompréhensib' pour nous.

– Mais maï j'peux vanté l'lire, j'allons essaïyer : Papaye !

A oui mon nom je m'chomi aossi vitement qé je l'peü et au même moment le vieux Utok pâlit et s'accotit à son vaïsin. Est-y q'un p'tit ca d'mémouère rev'nait dans la téête à son gars ? L'vieux s'récaopit et r'print à caoser :

– Tiens erprends l'machin-là. J'avons d'cidé q'ton chien n'det pâs d'meurer ileu ; ta en tant q'élevè par maï-même tu n'as pâs, s'lon nos usaïges, l'dret

d'dormi sùs l'chaffaod o tout l'monde³⁴. Tu dors dépée tout l'temps dans l'colidor d'entrée, eh bein par grâce tu vâs pouva garder ton *qimmeq* do ta... on verra par la sieute.

Un seul gest' d' la main et Ango m'emnit dé l'aot bord d'la porte et m'grayit eun' manière dé pucier au bord dé son tâs pias d'ours, de r'nard et d'lieuve des niges qhi servait à son dormi ; l'endret, muqe, putôt l'débarâs d'l'hôte q'chamb' à s'musser, au senti d'mouèsi m'parut du coup *cocagne* pour ma treufe mais mon pacot ne s' était pas core r'meins des chinchées d'à côté. Y r'fusit tout net les morciaous d'cargne (...d'phoqe bein sûr) cânie, plife q' mon abériou m'donit. Pâmée était son m'nu à li aossi ! Tout juss' un p'tit dé l'iaou d'la nige et d'la groeq'y l'avait fait fond' sùs sa lamp' à huile (... de phoqe, on n'en sortira pâs!) pâssit et cor do du ma ! Y faodra bein s'en amouerde³⁵ si on n'veut pâs péri d'faim ! Et d'là-d'sùs, d'ghère lâsse je

m'endormis... en lieuve.

Faisait-y jou faisait-y né qant Ango s'déhorit dé d'sous ses pias et q'y r'pouillit ses braies d'ours, ses manières de chaosses en piao de lieuve le paï en d'dans et les botes en phoqe par dessus et le reste à l'avenant qé j'n'en vayâs rein du cabernot sans porte ni fenête qhi nous servait d'hôte. Ileu y n'y avait q'la feumouse lampe à huile do sa fâillie loueur jaonât'. Ango entrit dans la tène des aot's et j'lapis un p'tit d'iaou, mis l'muset au d'sus du paqhet d'cargne dé hier au saï mais j'erqhulitvitement. N'était pâs gagné d'avance pour le fricot-là ! Et pâmée... Qant y r'passit à croupton pi à qat' pates dica la sortie y n'eut pas b'soin dé m'dire dé l'sieud'. Onn'sait jamais c'q'y pourrait prend' au brave monde d'à côté, eune pétite faim vantié ?

L'traïnot fût graye et les sept chiens attendeint en yapant, couinant et terpignant sûs place. Ango s'installit sûs son traïnot et ma qhi n'me sentâs pâs cor la force decoure à sieude les aôts chiens j'me téroui un p'tit nigeot sûs la drôle de chérette- là. En grand brut dans l'silence nierje l'grand fouet claqhit au ras du muset du chien dé d'avant et l'atlaïage jilit dans un nuaïge bllanc en esqhultant deux sions dans la nîge fraïche. Dans l'soula qhi courait pâs bein haot sûs l'pâisaïge on sieuvait l'bord dé l'iaou. Tout d'un coup l'ménou halit sûs ses ghides et les chiens s'arêtitent ; Y l'avait veü d' larges parpieds , des parpieds tout frâs faits, eun ours mais rein q'eun ours n'était pâs lein dé d'là. On ouit des ébraïs, des ébraïs de phoqe épouré. Ango plaï en deux s'aperchit d'eun butaod d'groe et d'nige et en qhurieu j'le sieuvis. L'espectac' sous nos zieus est râre, ergardez pûtôt ! L'faove ténait un p'tit phoqe dans sa gheule et les aots hucheint tout en éfri et s'ensaoveint dans la mer. L'ours paosit sa præ à bâs et la coinsit sous sa patte gaoche et comencit à éqhèsser la piaou du p'tit phoqe. Y l' allait s'parer à un fricot d'chouê.

Mais l'ours blanc s'éclapit en même temps que le coup de fusil petit. Rolé sous le côté ses pattes continuèrent à chetter cor eun' courte bérinée, eun' fleur rouge échosait sous son biao mantet blanc. Ango amnit son atlaïge au pûs prêt du gibier, un gros et gandleü ouvraïge aller embzognier l'chassou pour un bout d'temps. Eun aot coup de fusil claquit et effrutit les qhoqs maoves et caniâs qui s'imaginaient s'périer à un fricassée de phoque ! Mais l'chassou l'cherchait sous son traïnot. Y s'assit à côté et détaillit des petits morceaux du fouaë que l'ours blanc avait meint au jour etc'mencit à roucher avec boneur, était le morceau le plus à son goût. Y n'manquait pas de m'en donner un petit et j'dais dire que là était aot' chose que la gamelle de hier, sacrédié. Y faut dire étou que j'avais tout comme la faie bien basse. V'la qui va m'démâri de le nouri qui est en usage dans le paï. Tout en mangeant y regardait core eun' fois mon médaillon et je le vis répéter mon nom à petite voix et à chaque coup eune béliette de feu gagnait ses dieux. J' songis que j'avais vanté un jour de le vivant de l'homme-là et là ça commençait à m'tabuter grave. Pi y se recommit et se meint à déromp' la grosse bête qui était bien trop p'sante pour mett' tel-que sous le traïnot. Y l'épiaotit en premier à grand soin, y n'fallait pas gâter un bel habit d'même. Mais les chiens attirés par le senti du sang commencent à remuer dans l'ouarnâs et à ouamer de pûs en pûs. Alors Ango coupit sept morceaux de chair de phoque et s'en fut dénâcher son maître - chien et le meint à l'écart, y devait roucher lein des aot's. Y l'avait toujours en mémoire ce que Utok son père lui avait appris : Jeter les morceaux en l'air pour que les chiens les agrippent au vol, le chien de tête en premier et pas de les aots.

Un biao tas de viande gherissait autour le traïnot et y fut recouvert de la piaie de l'ours. Le grand coup fouet d'usage saquit au museau de la bête de devant et l'équipe s'ébranla vers le village. Et ma, du coup le vent saoula le nouveau nouri, j'zélâs, j'giguâs³⁶ le long de la chérie, pas trop près des chiens qui ne se reintent pas gênés pour m'envoyer eun' goulée. Pi en cours de trajet on s'arrêta pour déposer la viande dans des quites, adret

empilaïge de pières pour abérier les viandes en pässe d'êt' marachées³⁷ dé l'apétit goulipia des r'nards, ours et aot' *qimmeq* q'ont l'goût d'traïner dans les paraïges. Et ma pendant l'temps-là j'alâs, j'vénâs d'dréte et d'gaoche en r'niflant ez alentours des tâs d'pières au senti pâs toujou engaïgeant. Mais y'en avait eun qhi n'envayaît pâs l'même sentiment vantié même pâs d'sentiment du tout ou si p'titement. J'fis d'mi-tour et piqué susmes qatt's pates, les nasiaous ferzillants je m'meins à couiner d'intéréi. Ango qhi m'aghattait s'aperchit, m'dit qhoq chose qé jé n'saïsis point, zieutit l'tâs d'pières q'y térouit moins fort q'les aots et dé pûs qhi n'avait qé qhoq's parepieds à l'entour. Pi y s'mit à dégrouger les roches.

Pi les pières furent targées d'un bord et d'l'aot' et ma je m'acaplis un p'tit à l'écart dans ma méilloure pôze, élongé l'muset sûs mes qhêtes dé d'vant ! N'est q'a la déraïne afilée q'Ango déqhutit qhoq' chaose. Là je m'erlévis pour vâ. Eun paqhet était paosé là bein ficelé, un paqhet entorté d'piao et souqhé do, à c'q'avait mine pour maï, dé vieux trets ou d'veilles nâches d'atlaïge. Y l'atirit son coutet et coupit les lians. Ce q'y sortit d'la d'dans n'était pûs ghère ergardab' mais j'm'avisis tout come qé Ango en pâlit dica s'assire sûs un des moussets d'pières. Eun à eun y sortit braies, paltot, ch'minse dé laïne et jé n'sai trop qaï d'aot. Est-y q'les drâs-là li raviveint la mémouère ? Ver à coup sûr passeq'en les r'gardant y les posait d'vant li come pour les assaïyer mais tout l'là était bein petit pour son écarure. Alour ? Alour déhori dé jé n'saï pàs d'éyou Utok, l'veil Utok s'aperchit et s'asseÿit tout perchain d'Ango.

– Y'a un bout d'temps qé j'vous aghette tous les deux ! V'là don l'jou q'est érivé... Et tout-là d'la faote à ton maodit *qimmeq* !

– Mais qheu jou don ?

– L'hour qé j'va d'va té dire eun' vérité.

– La vérité s'rait dans l'tâs d'pillots-là ?

– Ver passeqé les pillots come tu dis sont bel et bien à taï.

– Y sont petits pour êt' les miens asteure, mais pour dé sûr q'y ramènent des chaoses à ma mémouère. Mais tout l'là n'est pas cor bein net, pàs net du tout même !

– Alour j'vâs tenter d'démêler qhoq's fi's d'ta mémouère. V'êtes fait pour v'entend' ton *immeq* et taï, vos deux histouères sé r'sembéent. Eun' faï eun' goélette d'Saint Maolo était au mouillaïge sûs l'banc de Holsenberg et o l'avait mein ses doris à l'iao dépée eune bonne hour qand o fit jéouer d'la cône à breume et du canon piérier. L'sorcier, l'baromète un outils qhi n'a

pâs d'usaïge sez nous-aot's, est châo au pûs bâs en moins d'eune pipée. Tu sais bein qe dans l'païy ileu l'temps vire d'pétite brise à tempête dans moins d'eun' hour. Un doris n'eut pâs la chance de pouva r'joind' le « Abgral ³⁸», était l'nom d'ta goelette, et l'doris fut fracassé à la côte, le patron périt, l'avant d'doris échouit do les morciaux d'barcasse. L'avant d'doris tossé à la côte avait treize ou qatorze ans, était taï mon gars. J'adoptis et t'élevis dans not' monde, t'avâs perdu la mémouère. J'dai dire q'ta ravirée d' *kraslunak*³⁹ en Inuit a été ermarcab' mon fils.

C'qhi vient d'êt' dit d'manière putôt saïche, raïde, la compâossion n'était pâs d'minze dans les usaïges du monde Inuit am'nait Ango à des mines pâlies et l'zieux li déveneint tout aossi bridés q'sez son père eskimo tant sa rungerie était forte et pernante. Pi l'bonhome sé r'chomit et s'en allit come il était v'nu.

Ango erpreint ses esprits, s'grimolit et fit qhoq's enqhetées à l'entour des tâs d'pières pi d' eun gest' vif empognit son paquet d'drâs qhy n'pouveint q'li martirer l'runge et y meint l'feu. Etais assez d'émayance pour anné, je l'sieuvi dans son cabernot et je m'meins à choupiller en zieutant l'home-là qhi dormit d'un somail bougré d'bougré bein boujou.

Come s'y n's'était rein pâssé hier Ango s'déhalit dé d'sous ses pias d'bêtes et s'enfut souégner ses chiens, j'les ouaiyâs japer. Pour ma part j'lappis un p'tit d'iaou etrouchit du bout des dents un ou deux morciaous qhi giseint dans ma gamelle, y fallait bein s'hébituer au nourri q'on m'servait. Pi Ango rentrit sez son monde et qant y rapâssit y claqhit d'la langue, c'q'y n'faisait jamées avant, et j'en tiris q'y fallait mieux l'sieude au pûs vite. Déhos un traïnot d'piaous d'ours, d'morses et d'aout's phoques était en atende d'son atlaïge.

L'pétit pôrt dé *Ittoq*⁴⁰ n'était lib' de ghérouas qé qhoqs jous dans l'anée, au mieux eun' s'maine ou deux qant toutefaï un iceberg ne v'nait pâs beinter dans la pâsse. Tout juss' eun' pétite bande dé téère s'vaïait dénigée l'long d'la mer c'q'avait permiz d'bâti eun' démie-douzaine d'bâtiments en

bouée pour l'bésoin d'l' Etat Danouâs et d' eune boutique en souètrie. Pâs pûs q'un p'tit qhai ileu n'permettait d' erséva des allèges et qhoq's barques, les gros batiaous resteint sûs rade. J'étons en pplein été et l'« Rasmusen » attendu dépée qhoq jous pour sa carghaison d'merchandises dé tout' sorte mais q'on a bézoin dans les entours érivait d'Saint Pierre et v'nait juss' de prend' son mouillaïge.

L'fouet saqhit son ord' dé mise en branle et l'atlaïge qhi n'démandait qué l'là né s'fit pâs prier pour haler l'chergément. Ma, j'trotinâs l'long mais toujou près à d'mander eun' pllace en r'fuge sûs l'trainot. L'temps ne m'parut pâs trop long et j'arivites au pied du haogeard dé la boutique éyou q'éteint amousselées les piasos dé toute la séison d'chasse. Les piasos-là dévront êt's embarquées pour êt' am'nées au port d'Copenhague. L'ténancier d'leu était là, vantié bein à nou'attend'. Eun' grand parlotte s'engaïgit ent' les deux homes q'aveint l'air dé vraï bein sé qneute, vantié même q'y l'éteint d'coterie. Mais l'là huchait tout come bein haot des faïss mais y finitent par s'accorder. Les piasos éteints payées en d'aout's matériels et denrées come du pétrole pour le *primus*, thé, café, aleumettes et bein d'aot's chaoses bein sûr. Les chiens dételés furent nâchés à l'écart et sy délâsseint bein calmes, n'était pâs la première faï q'Ango v'nait à Ittoq' et y donait la main pour décherger et chergé le « Rasmusen ».

Les piasos du trainot furent atâssées sûs eun' pétite chérette à bras do d'aout' du haogeard après qa Ango et son cotri rentrent dans la boutique. Ver mais qant y r'veint, mes fieus, j'en terbellit à en passer eun' patte sûs mes zieus. Méqneûssab' not' Ango dans des drâs d'toèle blléue q'éteint à coup sur pûs comodes pour l'ouvraïge sûs l'port qué ses hardes en piaou d'ours et d'phoqe gris !

Y'ara bézoin d'tois ou qat' virées pour empleini l'allége en espère le long du p'titappoint'ment do l'aïde des tois dockers pûs ou moins d'circonstance q'érivitent en relae. Un p'tit canot à moteur feumant, pétaradant, puant

aossi fut graï sûs la gabare et la déhalit à travès la rade dica la z'accoster au grand batet au mouillaïge.

Sans s'oqhuper du rest' la première chaose qué fit Ango fut d'amonter l'échièle decoupée à grand' vitesse en m'laissant là épouré do l'z'aout's-là qhi m'rapleint trop la mine du bonhomme Utok ! Mais y m'laissitent dé bord et commencitent à amarrer des paquets d'piaous au croc du cartahu qhi advalait du « Rasmusen ». Pi y r'veint, r'preint la coupée mais bein moins vitement q 'en montant, cor la cassiette ez poques et la mine gouabe⁴¹. On arait dit q'y seublait eun' air qhy li s'raitrév'nu en mémouère ! Y m'passit la main sûs la tète, mé r'gardit, s'aseyît sûs l'plat-bord et né r'preint l'ouvraïge qué pour atâsser la merchandise qhi, du coup- là, érivait du voèlier. On r'vint au qhai et la barge né fut pàs réchiergée. L'soula toujou là mais qhuté drère la montangne disait q'y l'était temps d'mett' à bas. J'saotit à téère et m'en allit giguer là éyou qué n'y avait pàs d'nige . Ouaf ! L'là était bon dé r'térouer un p'tit coin d'herb', râtre mais herb' tout come ! Un p'tit pûs tardon dinit dans l'fond d'la boutique – nen-ni, nen-ni pàs d'un morcet d'phoqe gâté – d'un morcet d'pain et d'lard. Mé v'là récaopi mais qhi q'on fra d'ma d'main ? J'dormi tout come au pied d'la banette à Ango, presq'un vraï let do pâillasse et balines, en tout cas eun' vraie banette de navire !

Et l'patron d'la boutique vint toqher à la porte d'not' cabernô en disant q'y s'rait vantié temps de s'haosser d'la-d'dans et qué l'mic était chaod. L'mic, l'la f'sait tout come eun' bérrouée qué j'n'avas pàs erniflé l'bon sentiment-là ! Allez erconâit' eunsi bonne chaose au mitan des éfleuves dé l'iglou vous-aot's ! Bon n'est pàs tout mais eun' nouvelle journée est entamée ! L'allége est chergée et prête à prend' la mer. Ango embarque et n'fait pàs cas qant j'me pose l'fessoué sûs l'qhai. J'nai pas envie d'faire trop d'voyaïges dica l'voilier sûs rade, y ress' cor qhoq paquet d'piaos à envay', j'ai d'aots idées ! Et j'passe du temps à batt' lé bord dé côte le muset à bâs des fais qué j'f'rais eun' rencont' do qhocrun d'mon monde, n'y'a ghérede chance mais

on n'sait jamais. Mais d'un coup j'ouis seubler et hucher mon nom ! L'là n'peut êt' q'Ango ! N'est pàs l'moment d'finasser, tout d'sûs et route ao port. J'saotis sûs les palanqhées d'piao au moment qé le canot à moteur pétaradant tant et pus décolait la barge du ponton. Les fézeries d'commerce finies Ango m'print sous son coude et est d'même qé j'embarqhis sûs le « Rasmunsen », l'allège ertounit à Ittoq' sans nous.

L'captaïne applit l'monde à virer et Ango dév'nu matelot d'pont, ses souvenirs rev'nant p'tit-à-p'tit d'son pâssaïge come novice sûs la goêlette « Abgral » l'aïditent à s'rhabituier à l'ouvraïge, fut sans attend' d'signé à la manoeuv' du cabestan. Y l'y falait des bras solides ! Le vieux voèlier n'avait pàs cor la machinerie pour faire jéouer ses virouaous à la vapeur. Les gabiers éteint à lou post' dans les enfléchûres et les aout's matelots d'pont parés ez drisses, bras et écoutes.

- Ancre à pic
- A largher les huniers

Q'on ouit hucher, pi la cloche du gâillard sonnait un coup.

- Larghez les huniers...

Pi un p'tit d'temps après un branle pûs long :

- Dérapée...
- ...
- Haôte et clère...

Pàs b'soin d'pûs d'précision les gabiers et matelots saveint vraï bein c'q'y falait pour qhitter un mouillaïge. L'navire commencit à prend' dé la gite sitôt q'les voèles s'boufisent et q'y furent bein étarqhées. Pi l'« Rasmussen » commencit à tâiller sa route. Et ma j'avâs d'jà r'pérer mon p'tit coin sûs la dunette mais toujou par prudence la direction d'la mayance du coq et du poss' d'éqhipaïge ! La routine quoi ! Un dernier aviz érivit d'l'avant :

- Ancre à poste et saisie.

Tout était dit, l'uzaïge à la mer pernait côrp et l'lieut'nant q'avait pris

l'souin allait régler route et voèlure dans l'but d'ériver à Copenhague au pûs vite.

Qhoq' chause come tois jous après on vayait les côtes du Danemark. L'captaïn fitappler Ango.

– Tu ne l'sais vantié pûs passeqé l'là est tout nouviaou j'avons la TSF⁴² à bordet j'ai peü caoser do l'administrâcion à ton sujet et l'captaïn du port devrait

avaï des papiers qhi t'sont adersés

– J'ai un p'tit poue dé c'qhi va m'châ sûs l'nez, captaïn !

– Nen-ni au contraire l'là n'peut aller qé dans l'bon sen ! On det ériver en début d'réssiée t'iras au burao du port, y t'attendent.

A païne la coupée sûs l'qhai j'sieuvis Ango q' allait advaler bein vite du bord. Mais y s'arêtit et m'fit bein comprend q'y m'fallait durer là. C'qé j'fis, assis sûs mon drère et nasiaous et oraïlles ez aghets. Qant y ramontit j'm'avisis q' son visaïge avait viré au qasiment jaone et y chambranlait dica s'apouyer ez rambardes. Jé l'sieuvis cor un coup au burao du captaïne qhi m'aparaissait l'attend'.

– Assis-taï on a à caoser... montère-ma c'qé la cap'taïnerie t'as r'mins.

La main ghédinante Ango li tendit eun' manière dé p'tit live. L'captaïne l'ouvrit, ergardit tour-à-tour le livret et son matelot, come on arait dit, do eun rai d'lumière dans l'zieu :

– Ver bein sûr t'as tout come veilli un p'tit mais y' n'y'a pûs d'doutance possib' est bein taï sûs la foto ! Té rappelles-tu coment lire ? Dis-ma don c'qé y'a d'écrit sûs la première païge-là.

– Eh bein... « Livret Professionnel Maritime »...

– Asteure, mais sans ergarder c'qé y'a d'écrit, dis ma don ton vraï nom.

Et là sans henqhiner la réponse érivit :

– Léouis Lochart... la mémouère mé r'vient, j'sais né à Pléboulle et j'ai navighé sûs l'morutier « Abgral »...

– Bon, q’dit l’captain, n’est pàs tout l’là mais y va falla mett’ les chaoses auclair.

Ma jé r’dressit les orailles en m’demandant c’ q’allait nou’ériver songez bein !

– Lochart Léouis j’ai à t’dire ét té d’mander : qant les piaos et le ress ‘ de divers vont êt’ débarqués j’ai ord’ dé faire route sùs Saint Mâolo pour y dépocher la morue salée qé j’avons prinse à Saint-Pierre. Alour, si tu l’veux, j’té mets sùs l’rôle d’éqhipaïge en tant q’matelot d’pont, à Saint Malo on verra pour la sieute si tu restes ou pàs do nous...

Ma, qant j’oui Saint Mâolo mon sang n’fit q’un tour ! L’voyaïge allait continuer etj’mé r’chomis pour aller poser mon muset sùs la qhette à An..., à Léouis.

– On dirait q’ton chien à bel et bein oui la qhession ! Alour ?

– J’ai-t-y l’choué ? J’ress’ do vous dica Saint Malo après y faot qe j’y songe. J’aimerâs tout come vâ ma mère si toute-fa o l’est cor dé not’ monde.

– Vraï bein ! Rédonnes-ma ton fasciqhule, j’té l’rendrai do ta gangne à l’érivée! Tu peux r’joind’ ton poss’ et d’main matin ez ord’s du bosco !

Et on sortit d ‘sez l’pacha, ma tout fertillant, Léouis, asteure, cor ghédinant y l’avait du ma à sé r’mett’ de sez émouvances mais j’sais bein là pour lé soutni !

Déchargement et ramar’ries des pûs conséqentes usûres et câssures nous r’tinrent eun’ bonne s ‘maine à Copenhague. Pi on déhalit et preint l’large pour ériver d’vant l’écluse dé Saint Mâolo éyou q’les r’morqheurs nou’atendeint. J’navâs pas l’zieus assez grands pour ergarder les murailles d’la « cité corsaire » come o l’a pllaisi à s’nommer. Léouis accoté à la lisse sùs l’gâillard en attendant la manoeuve d’accostaïge vayait aossi à travès les larmes des palanqhées d’imaïges qhi li r’monteint des fins-fonds d’sa mémoire maganée.

Eun’ aot vie allait s’faire aossitôt q’Léouis – y va bein fala s’y faire – paosit son p’tit baluchon sùs l’qhai et q’y jéouit d’la main à sez coteris acoutés ez lisses et qhi, pour qhoq’uns d’ent’ yeux, areint bein voulu êt’ à

sa pllace. Du qhai Saint Louis à li d'la porte dé Dinan n'y'a pàs lein et pâmée on y mit un p'tit d'temps à force de muser, l'un come l'aot', à bigner sùs tout c'qy donnait à souvenirs. Un p'tit batet qhi faisait la pàssée dica Dinard attendait les passaïgiers qhi vouleint aller dé l'aot bord dé la Rance ou du moins d'son estuaire et vingt minutes pùs tard on y était. N'est pas l'tout mais n'était q'eun' pétique avancée pour Pléboulle, pi éyou dormi at'saï ? Léouis avisit un bonhomme o sa chérette sùs la route qhi longeait les qhais et y fut li caoser :

– Bein l'bonjour brave homme éyou q'v'allez do vot' attlaïge ?

– Mon attlaïge, come tu dis, et ma on va à Ploubala, enfin cor un p'tit pùs lein. Pourqà t'aràs vouleü qé j't'emméne qhoq' part , éyou q'tu vâs? T'âs pùs l'air d'un marin q'd'un grand marchou ! Monte toujou et y'a bein eun' pllace pour ton caniaou et pis en caosant l'temps d'la route sera moins long !

– En vous r'merciant passeqé jé n'sai pàs rendu ; J'dais aller à Pléboulle.

– Ah sacrédié ver tout come n'est pàs la porte d'à côté. Ma jé qneüs putôt Montbran ! Oh sacrédié ! le ch'min du r'tour d'la faire, qant jé l'trouvâs, était pour lé moins tois fais pùs long q'en allant... Un vraï mystère...

Et v'là ! Est cor eun' aot manière d'voyaïger ! Dans eun' chérette et un ch'va ! J'vaï dé tout dans mes éqhérouées, j'arai d'qa raconter !

– Dis ma mon gar' coment q't'âs nom ?

– Léouis, Léouis Lochart...

– Bon, eh ma est José, l'José du Terte Bonnier. J'ai qneüs un fermier d'Pléboulle q'était v'nu s'amarrer pàs lein d'sez ma⁴³. Vantié q'tu l'âs qneüs ta aossi...

– J'n'en ai pàs souvenir.

– Ah ? Y'a vantié longtemps q't'es parti d'sez ta à coure les mers ?

– Bein ma fa eun' bonne qhinzaine d'années !

– Eh bein tu vâs térouer du changement par la aossi. Dis ma, qhinze ans l'là fait long mais tu n'es vantié pàs à un ou deux mois près après tout

l'temps là ?

– Pourqa ? V'ariez qhoq' chaose à engaïger ?

– Eh bein vantié, qué dit l'José en fourgotant sous son chapet, y nous ress' un p'tit d'ouvraïge et si tu n'es pas trop cossard on pourrait s'échanger.

– J'nai jamais eu poue d'l'ouvraïge et si vous payez bein...

– Bein... Yan mais dé l'là on en caosera pûs tard ! La boursée est l'affaire d'labourgeouéze ! Et pi j'viens d'dépocher eun' chertée d'blé et come dé juss' l'merchand, tous pûs volous les uns q'lez aot's, m'a cor à coup sûr estamperd'conséquence ! Oh ! Les maodits pirates !

– D'assent ! J'ai bezoin d'un p'tit d'ghézon pour mé rapercher des amouèes q'j'avâs sez maï.

Et ma paov' chien j'n'avâs q'à oui jacasser d'même tout l'long du ch'min et l'là m'empêchait même dé dormi comme y faot en pûs d'la trimballerie d'la chérette. J'ai q'neû des traïnots sûs la nîge qhi m'terhossaient moins ! Tout d'sieute j'vâs passé à través les laïges l'là n'va pâs êt' long . Mais bon n'en caosons pûs...

Dès que je n'ouis pûs les débagouleries des deux mille-goules jé m'doutâs q'y s'passait qhoq' chaose et j'rélvîs la tête. J'arrivions dans la cour d'eun' ferme, dijema l'Tertre Bonnier ou Banier j'n'ai vantié pâs bein oui, et au mitan eun' coéfe, la patronne d'ileu à tout coup, bein chomée les poques sûs les hanches q'attendait le harnâs. Mais dès q'o vit la chérette o s'fourit vitement dans son hôté. L'José arrêtit d'vant son haogeard détlit sa bête et la m'nit à l'éqhurié.

– Mon gars Léouis tu vâs pouva t'graï eun coin dans lé snâ come tous les comis d'ferme font dé par ileu. J'vâs t'amner des balines pour qant y fera un p'tit fré. Pour la mangerie l'là s'ra do nous, on a des amouées, tu t'y feras ! Pour à t'saï j'vâs aller rend'compte à ma bourgeouéze et j'te haouprai. En attendant tu n'as q'a bouchonner la Fanchette.

La Fanchette, la Fanchette à bouchonner, bon on verra si est d'sa bête q'y

caose dé même. Mais en attendant y n'a pàs caosé d'mon fricot ! J'm'atiris à la porte de l'éqhurie et vis au coin d'la gal'rie eun liçon l'musiaou dans son tégot, ou vantié bein eun' liçonne ? J'apperchis, lappis un p'tit d'aou, pàs d'mouvance du côté d'la patronne de l'endret – passeqé éte bein eun' fumelle – mais qant j'apperchis d'son éqhuelle l'là changit d'note ! O montrit les crocs en grignant et j'm'erqhulis un p'tit n'était pàs l'moment dé s 'met à ma do l'monde, du monde qhi détnait l'nouri ! Jé m' ravancis, o rouspétit cor mais on s' zieutit nasiaous sûs nasiaous, o vint m'sentiner, j'en fit aotant mais l'pûs pressé était la gamelle, j'y r'veins cor uncoup, o laissit faire et on soupit d'ensem'. Etais d'jà eun' bonne chaose de faite !

L'Jaosé fut r'çu sez li à qhoq' chaose près d'la même manière :

- Est à l'heure-là t'érides, éyou q't'as cor traïner ?
- J'n'ai traïné en lieu, sacrédié, j' n'ai pàs perdu d'temps...
- Bon, pâssons, et la monâs du blé ? Ma j'voudras bein la vâs !
- ...
- Est tout ?
- Bein ma fa j'n'ai cor rein égaïller come monâs en m'en v'nant !
- Ver bein sûr et d'toute façon n'est q'volous et saoghernous q'les merchants-là ! Mais dis don qhi tu nou'âs cor ramener là ? Dis maï don un p'tit !
- Eh bein est un marin q'a débarqhé à Saint Maolo, y l'est d'Plébouille et y l'abein voulu rester pour eun' boutée à nou' aider.
- Ah ! Un p'tit marin ! Est-y bel homme au moins ?
- Nom-dé-diaou d'bon diaou ! L'là n'va pàs réc'mencer sia, qé huchit Jaosé en cognant un grand coup d'poing sûs la tab' q'en frémit dica ses câssons. Faisnous à souper pûtôt !

Et la coéfe au Jaosé, un p'tit chaovi au coin d'la lippe, s'mit à gherfuter dans ses câosserolles et orseus pour mett' la soupe à chaoffer.

Tiens-don, qué j'me dis et en r'luquant la liçone à côté d'maï, la couéfe au Jaosé n's'rait-y pàs pûs frute qué sa liçone do l'nouviao monde q'érive sez yeux ? La sieuteme prouvit qué j'avâs veü juss' ! « Tel monde tel ava ! »

Et ma fa eun' ménerie s'meint en pllace pour l'ouvraïge dé la ferme et du lourd qué y'avait à abbat' avant l'hiver. Pour ma part MA liçone m'emm'nit coure dans bouées et jannettes, préés et bords dé russiaous et c'qhi s'passait drère les broussées d'éronces n'est pàs à raconter ileu ! Eun' aot'manière d'vâ la vie q'sûs les batiaous ou d'pataouger dans la nïge et la groe.

Mais come la meilloure des chaoses a eune fin un biao matin vrai frilou Léouis preint son baluchon sûs son dos et sans tambour ni trompette ertérouit les chemins qhi mènent sûs Pléboulle et come de juss' je l'sieuviz sans un r'gard drère ma. Etais l'hiver bein poqué, un hiver fré et mouillassou. Y fallait ch'miner sans failli pour s'réchaoffer. On s'arrêtit tout come dans eun' manière dé cajibit à berbis pour y câsser eun' croûte et baïre eun' bolée et ma j'dus me ch'fi d'eun' pussotée d'iaou. Léouis élumit eun' pétite fouée pour se saïcher l'si p'tit et assis sûs un r'bus d'botte de feur et accoté à la tôle du cabouin y choupit l'temps qué le feu raïye. J'en fis autant vous pensez bein et au pûs près d'la fouée cor ! Y f'sait bone breune quand on r'partit après ava piétiné l'restant du graille. Y voulait resté en qhute l'pûs possib pou ériver sez li mais y n'peût pàs s'empozer d'pâsser par lebourg qhite à ralonger son ch'min.

Et pi en érivant sûs l'Terte-Baron on ouit les cloches qhi s'méteint en branle poureune grand volée.

— Sacrédié à tous les coups v'là la messe de méné ! Pour pâsser l'vilaïge en cachemute j'ai bein chouési... tant pire j'allons prend' par le ch'min du presbytère y' a moins d'monde à v'ni par là.

J'érivions au bout d'la ruelle et y fallu d'virer sûs la gaoche à descende. Y faisait tout come bein na et l'ch'min était dév'nu bouillonou, pûs fond-

ch'min q' chémin, pûs cherrat q'fond-ch'min do la plée qhi ne s'décidait pàs à décesser. On n'r'encontrit q'eun' pétite bonefame q'allait à la messe en essaïyant d'trouver son ch'min do eun' faïllie lanterne. O s'érêtit à not haoteur et mé r'gardit en l'vant unp'tit son fana, les zieux d'vint tout come mé berluzer à la paov' lumière-là. Pi o r'preint sa montée et j'sai qasi acertainé q'o n'vit pàs Léouis⁴⁴. J'continuites not' route, not' ch'min putôt, et sitôt après un p'tit tert' d'un coup Léouis s'piqhit net en pien mitant du ch'min. On n'y voyait pourtant pàs grand'chaose mais eun' mémouère vive li fit erqneût l'hôte éyou q'y l'éte né. Même pàs à tâton y s'évancitet essaïyit d'ouvri la porte. O l'était bein close mais y térouit dans un manque de pière eun' clé, la clè d'la porte, là éyou q'o l'avait toujou été. Et la main ghédinante y l'ouvrit.

— Taï Papaye tu vâs rester là, trouves-ta un ébri, j'té haouprai pûs tard...Et y l'entrit et r'fermit la porte drère li.

La né était toujou aussi crue et naïre qant Léocadie, Locadie dans l'païs, sortit de l'église et o s'avancit en saïjiesse sûs lé ch'min rocâillou et bouillonou qhi la ram'nit dica son hôte. O meint la main dans l'peltu pour avaï sa clé q'o n'térouit bein sûr pàs et ma j'm'aperchis et lâ frilis do mon muset. O n'était pàs pourouse la bonefame, mais tout comm' o s'hâtit d'renter dans son hôte. Là, la fouée rayait au pllein du fouyer et pourtant o l'était bein acertainée d'ava targer son graïll' avant d'parti. Y'avait là, dans l'hôte qhoq' chaose dé pàs d'nature. Et qant o sé r'tournit pour claver sa porte o m'vit à la luour dé la fouée. O s'démandit si n'était pàs maï q'o l'avait veü en montant au bourg et o s'dit dans ielle : « la bête-là a pour sûr l'air pûs clichon q'maovais, mais qhi q'y s'pâsse don cette nê dans l'hôte-là ? ». O m'chiérit du bout des daïs, j'en japis et couinis un p'tit, comme dé piaisi, et o r'fermit sa porte . Mais tout comm' o l'avait au runje bein des qhessions et o s'chomit d'vant son fouyer et sé r'dersit, sans mêm' s'en avisè, comm' pour qhessionner le crussifi qhi trônait sûs la ch'minée.

Locadie vit qé l'Jésus n'avait pàs sa figure des aot's sérées. Avait-y vantié

la têteun p'tit' pûs caïchée, l'chouchot un p'tit pûs sûs l'côté et du coup la bonefame s'virit sûs sa drête... Et la grand'fouée écllairit le let qui n'avait pûs servi dépée 15ans.

L'homm' ez grands zieus bbleus li chaovissait...

Locadie n'peüt sé rét'ni, o s'affaïssit et chéyit d'tout son long, d'funtée.

V)

Valpo

Et l'temps pâsse. L'temps pâsse mais Léouis à z 'eü du ma à gangner sùs l' décès à sa mère. Asteure, vantié eun' an pùs tard, y sé r'chome et a peü s'ach'ter un batet q'est dans l'port d'Saint-Cast. Un bien biao p'tit batet q'y l'a nommé « *Arnatiar* » qhi veut dire « *la belle coêfe* ⁴⁵ » en langaïge Inuit. L'là s'rait-y eun' dé ses souvenirs d'son passaïge dans l'Grand Nord ? Eh bein y n'mé l'a pâs dit... Tous les jours s'lon la marée y va à la païche et ma fa s' y l'en ramène à l'hôté la pùs grand' part est vendue sùs pllace. Ma je n'vâs pùs souvent o li. Y'a un p'tit lein a coure et j'ai come qhi dirai un p'tit d'âge, pâs cor trop mais j'aime bein raoder dans l'coin, les traces dé Ploubala qhi m'ressent à la mémouère m'poussent à sentiner l'long des sentes et des chérières ! Y'a du large ileu j'ai d'ca oqhuper mes raodries

Pi un biao jou, un dinmanche dijema, q'magré l'biao temps Léouis n'était pâs en mer mé haopit et preint mon colier. Come dé juss' n'était pâs l'permier mais y l'avait l'idée pôrtée sùs l'médalon qhi, li, était resté bein solide. « Papaye » d'un bord, « Valpo » d'laot d'éyou q'là v'nait et qhi q' el'là voulait bein pouva dire au juss' ? Je l'sieuvit dica au bourg et y s'érêtit sez l'bonhomme Francis Louart y m'semb' q'était justenèment sùs l'pâs d'sa porte à prend' le soula.

— Bein l'bonjour Francis coment q'la va à matin ?

— Bonjour à taï mais j'voudrâs bein sava à qhi q'j'ai affère. Toujou est-y q't'asun bein joli chien à t'sieud'...

— Ver, ver est un bon chien d'compagnie ; ma j'sais Léouis Lochart l'gârs à la Locadie qhi m'a bein caoser d'la païne en d'funtant le jou d'mon r'tour ileu ; Mais bah ! Est l'destin.

— Come tu l'dis mon gas, mais j'sens q'tu n'es pas érivé sez ma pour me caoser d'ta !

— Eh non bein vraï, est à propos d'mon chien.

– Mais qhi qué j’peus bein faire pour ta et ton liçon ?

Et Léouis li montrit colier et médaillon qe l’bonhome tournit et virit dans sez poqesteusses par les rhumatisses.

– C’qué j’peus vâs est q’v’la un joli boulot mais ao-d’là est presque un mystère.

Et d’éyou q’y vient ton anima-là?

– J’n’en sais bel et bein rein mais c’q’est sur est un chien d’navire !

– Ermontère-ma l’médalon-là. Y’a d’un bord « Papaye » q’est un frut des tropiques, d’ l’aot y’a « Valpo » ; si on fait liézon ent’ navire, tropique, papaye on pourrait vantié dire qué « Valpo » veut dire « Valparaiso » q’est pâmée bein lein des tropiques. Est d’même q’on disait, et q’on dit toujou asteure, qant j’étas sus l’cap-hornier Marie-Jeanne. Mais à Valpo y’a tout come un bon nomb’ dé batiaous à pâosser.

J’laissis les deux débagoulous s’enterténi et ma jé r’preins ma posture la pûs portée à la rungerie. Valparaiso m’avait emouviller la mémouère.

Di-neu-cent-six, au moué d’aout di-neu-cent-six un gros trembellement d’téère cholit la vile-port de Valparaiso. Y n’restait pour ainsi dire rein des hôtés et haogeards des qhais à part vantié qhoq’s murées q’le séisme avait bein voulu laisser d’bout. Des morciaous d’appoint’ment obéliés étou éyou q’pouveint s’amarer un ou deux voéliers, et cor pûs des trop gros et pour y chercher qai ? Y n’restait pûs rein. L’monde s’éteint abériés dans les grées assez lein d’la vile, mais pour combien d’temps ! Etait là la d’meuré d’la haote et les goules farinouzes n’alleint pûs endurer bein longtemps l’monde d’a bâs. Dans les rues, ruettes et venelles ou c’qhi pouvait en rester, personne à part qhoq’s paov’s cor pûs maleureus q’les aot’s et des apôt’s d’mon genre, chiens et chats, qervant d’fin, même les rats éteint partis vâ ailleur bein avant les tersaots d’la téère. Pi eun’ sérée, j’étâs cor pétit, en dévarinade domé d’aots, on ouit du bru et des hucherries. On s’érêtit d’vant eun’ porte toute éouincée qhi fermait eun’ murée rapistaodée de hip-et-d’hap. Y’arait, si était cor possib’, un p’tit ress’ dé fricot à s’mett’ sous les

crocs ou carément un coup d'bote par en d'sous la qheue, était gandillou mais y fallait bein s'risqher à qhoq' chause les temps éteint durs pour tout l'monde. Y l'en sortit deux ou tois bonhomes manière d'chambranlants, mais pas tropon verra pire ! Un d' la couée m'poqhit par la piao du caeü et m'amenit à haoteur pour me r'luqher dans l'zieus. Oua, oua, oua, misère ! L'alangne ! J'sai bein qé l'iaou était pûtôt rare mais la r'virer en eun' baïsson pas cneûte et brutale au point-là était tout come faire offense au qheuru du pacot, était faire offence à li qhi changiait l'iaou en vin... à c'q'on dit !

– Tu m'as l'air pas vilain et cor boudet pour un chien jaone ⁴⁶!

Et putôt qé de m'remett' à bâs y m'fourit dans sa falle et cahin-caha on montit d'même sûs l'batet q'était à qhai ! Mon à-veni était bel et bein amarré ! Mon nouviaou coteri, bein sur trop fâilli pour erjoin' l'poss' d'éqhipaïge s'mussit au pied du grand mât et m'meint près à près do li. Ma fa pourqa pâs j'étâs tout aossi bein là q'dans les môzières q'éteint dév'nues nos d'meures de Valpo. L'navire restit là tois ou qat' jous à déchiergé do les môyens du bord des madériers, aot's pièces de boués et d'divers qhi tombeint à pic et q'éteint entâssés à même le qhai. La police avait d'qa faire pour ava l'zieux d'sus s'y vouleint qé là ne s'en aille pâs dans l'heure, à moins q'la dite police ne s'serve en permier. Le saïr après l'ouvraïge l'marin s'mit à déteurte des cordaïges qhi paresseint usaïgès mais l'mitan était cor vraï bon. Do l'là y gâzaïnit un colier et do l'méta d'eun vieux faloty fit eun' bouc'. Y l'était bein adret d'ses mains l'matelot-là come maintiens d'ent'yeux qé j'm'avisis pûs tard. Et pi un biao matin on déhalit du ponton et là les pïesn'chanteint pûe come les conies y valait mieux qé j'me saove dé sûs l'pont si je n'voulâs pas m'faire marcher sûs les pattes ou r'ceva un coup mal pllacé. Y'avait du monde à trimer, haller, païsser sûs drisses, bras et écoutes, mots nouviaous pour ma qé j'ouaiyâs d'la goule du bonhome qhi huchait qant y n'avait pâs l'seublet en goule. Et pi « l'hôté-là » r'muait d'un bord sûs l'aot et d'devant au drère qé les pattes m'en ripeint sûs

l'boué des ponts. J'allis don m'cati ez abords d'la coq'rie des faïs q'y arait un p'tit morcet à m'châ d'avant l'muset en attendant qe l'« Sagres⁴⁷ » s'calme et q'j'aille vaïr les aot's endrets pllézants. Y s'calmit aossi mais qatt' jous pûs tard en érivant d'avant Iquique.

Vile ou gros vilaïge jaone sab' sûs un tâs d'sab', pas d'russet, pàs d'arb's, pàs d'verdure non pûs ! Des cabanes en boué et taôle. Pàs d'apont'ment ileu pour d'gros navire come é c'tici; j'oui dérubler la changne dans son écubier et l'anc', lapioche qé disent les marins avizés, châ dans la mer. Et v'là l' Sagres au mouillaïge pour un bout d'temps passeqé les alèges qhi nou'abordent pour prend' les marchandises n'sont pàs bein véloces et putôt pàs grosses non pûs. Pamée, ma c'qué j'en dit... ! Et v'la l'tonton qhi haope le bosco pour q'y rameute son éqhipaïge. Un coup d'seublet à branle partiqhulier et tout l'monde sé ramousselitent au pied d'la dunette :

– V'allez bein écouter c'qué j'ai à vous dire. Pour des résons qé vous n'avez pàs b'soin d'sava j'défends à tout l'monde et à chaqhun d'léqhipaïge d'mett' les pieds à téère d'eun' manière ou d'eun' aot. L'toisème lieut'nant et l'bosco aront l'soin d'faire obéi à mes ordr's. Est tout, à vos poss' !

Y n'y a pàs grand-chose à vaïr ni à faire dans l'paï mais un marin bein décidé peuttoujou térouer qhoq' chaose à découvri à téère et maintiens pour n'pàs dire tous n'compritent pàs pourqa un tel interdi. Et pour faire bonne m'sure eun' jolie embarcâssion abordit au pied d'l'échièle de coupée et l'monde vitent pacha, s'gond et permier bipéde y prend' pllace ! Sacrédié y'en eüt qhocruns à piétiner et grigner d'avant eun' injustice dé même. La barcasse était marqée « Gouvernou » et qand o décolit du bord le monde éteint bein prêts à la bonjourer à lou manière. Les ouésiaous-là allez s'faire un gros pllaisi dans la d'meurance du commandou d'l'endret, qhoq' part éyou q'y'a eun' aot paysaïge, à coup sur d'pure fabricâssion dans un paï tant esnété. Et à bord l'éqhipaïge tournait virait come des lions en caïge et les bouteilles de *pisco* téroués dé haote lutte et embarqées en fraode à Valpo

n'tarditent pàs à sorti des qhutes. C'qé les « gard's-fous » des ord's du pacha ne vident pàs était un marin qhi s'afalait l'long du bord do l'aïde d'un bout'pour disqhutailer do l' ménou du p'tit r'morqheur d'alége. Qant y débordit l'marin était bel et bein sùs la barge en direction d'la téeèr. Mais à mi-chemin on n'seüt jamée si était bédaïne ou s'y l'avait été targé d'un coup d'péle d'aviron toujou est-y qé l'matelot – était bel et bein li qhi m'avait monté sùs l'abet – chéyità l'iaou et s'n'éyit. Du monde apoyés à la lisse vident bein c'q'y s'pâssait et on ouithucher :

– Papaye s'est naye ! Papaye s'est naye !

Ma j'm'atiri bein vite pour mé faire vâ, Papaye était bein ma et j'sai tout come bein les qatt' patt' sus l'pont ! Mais l'marin châ à l'iaou s'nommait en vraï Pasquale Payaros. Marin shangaié⁴⁸ dans qhoq' port du Brésil au voyaïge aller ses cotris térouaient pùs simp' dé l' haoper « Papaye » come ma asteure. Est du moïnsc'qy l'avait cizelé sùs l' médalon q'j'ai à mon tour de caeü . Et mé v'la asteure domé les orfélines, mé v'la dév'nu chien d'persone et chien d'tout l'monde, mé v' label et bein sous l'estatut d'chien d'bord. Et y n'fut pàs perdu grand temps pour ensév'li l'paov' Pasquale Payaros q'ont n'térouit aouqhun papiers ni monâs sùs liet l'afère en restit là.

L'pacha ramnit d'ses alés-et-v'ni à téeèr, « officiels » rein à r'dire la-d'sùs, eun ord' d'voyaïge. À la sieute du trembellement d'téeèr de San Fransisco, Frisco pourles marins, au moué d'avri⁴⁹ la relâche n'est pùs possib'. Ver la aossi ! Les ports d'la côte Ouest amériqhain sont bein damnés ! Ileu on va don cherge des pouchées d'guano et des pouchées d'nitrate en pùs de c'q'était préveü pour Saint Maolo mais on nous envaye sùs Antof' (Antofogasta), un p'tit au sud d'Iquique, pour parfini d'rempli les cales. N'est pàs dans l'voyaïge-là q'j'ai peü m'amariner ténant ! Eune journée d'mer et on était mouillé d'avant Antof' tout aossi sablonou q'Iquique, un vraï dézert. Un vraï dézert qhi n'va pàs tarder à s'enrichi do l'phosphate q'on va nous cherge et par déssus tout les platins d'cuiv'e q'ériverent dé

Chuquicamata la mine qhi vient d's'ouvri.

On érive a bout d'la semène passée au nouviaou chergement et la pioche virée haote et claire est minse à poss'. Route vers le Sud, assez lein des côtes pour ne pàs qhérouéser trop d'aots batiaous, sous un p'tit temps mais portant à gonfier la voélure sous ses pûs biaoous effets ! Pas-meins l'là nallait pàs dûrer. J'sentâs qé l'là n'arait pàs durer passeqé l'éqhipaïge p'tit à p'tit enverghait des voèles pûs épaisées, des voèles d'gros temps, tout l'grayement fut rassolidé et les panniaous d'cale et écoutilles r'toélées, tringlées, coincées. Du gros temps était à v'ni et ma j'en profiti à la douce de térouer des endrets dé r'pli du bord du grand roof et d'lacoqerie. Mieux vaot s'qhuter des paquets d'mer et s'garanti l'moind' caï d'nouri ! Un malheûr est bein vite érivé, l'qart sûs la dunette est vraï bein, mais qant y fait biaoou temps.

A m'sure q'on aperchait d'la latitude du Horn l'vent fraïchissait en virant dans l'ouest. L'pacha du Sagres, toujou à ghetter d'gangner l'moind' nou d'alure, allait virer d'bord qand y sentirait qé courant et vent d'ouest d'ensem' poussereint l'navire à sa meilloure vitesse. « *Vent dans l'qhu* » s'lon l'langaïge des marins du bord s'ra le mieu pour franchi l'détroit d'Drake toujou grisou et nigeou, toujou prêt à ghérouer voèles et manoeuv's. La mer chiergée d'ghérouâs et d'navires contrebordiers tirant des bords pour pouva passer le Horn vent d'bout', éteint dangier d'mort pour nous aot's et fallait aossi compter sûs la maodite breume qhi qhutait la veüe de né come de jou'. Les vigies fûtes doublées et deux lieut'nants assureint l'qart sûs la dunette. N'était pàs l'moment qe j'aille traîner mes papates par là d'aotant qé lames et houle souleveint l'navire par le drère qhi roulait bord sûs bord et tanghait mauvais, j'avâs du ma à cramponer mes grifes sûs l'boué du pont bangné d'éqheume. Ez abris vitement !

Et tout d'un coup eun' hucherie dans la né magrè les seubellements du vent dans les manoeuv's et haoubans. Ereintés d'roqher dans les enfléchures, les

gabiers éteint bringuebalés par les coups d'roulis et l'fort tangaïge. Y perdeint la force de s'égriper ez vergues et balancines, « *eun' main pour saï l'aot' pour l'navire* » vantié mais dans la raïge d'la ventée les deux pour saï n'éteint d'jà pâs assez. L'gabier Ronaldo Pereira ripit sûs l'câb' marche-pied et chéyit des trente mét's d'mâture en tossant sûs vergues drisses et écoutes pour s'éclapit désocé sûs l'pont. L'orézon du captain cherchou d'grande allure aheurtit officiers et éqhipaïge :

– Nous v'là bein ! En v'là cor eun' q'ara trop beü ! Mais qheu con ! Allez vous- aots finissez d'lover les bras et cargues qhi batent au vent...

Et l'Vieux s'en fut dans la chamb' ez cartes grabouiller sûs l'journa d'bord le nomposition et date d'la bédaine.

L'lend'main matin le s'gond huchit un ord' :

– L'monde en haot ! Au pied d'la dunette pour Ronaldo !

J'm'y rendi aossi en pernant garde dé n'pas érusser dica la mer. Les couleurs du Portugal furent pomayées à la corne et ram'nées à mi-drise en berne. L'corps du paove Ronaldo était élongé sûs eun' pllanche à même le pont ercouvert dudrapiaou portugais. L'mousse q'était pûs près dé c'q'y l'avait apreind berdouilla eun' semblance d'périère qhi fut aboutée do un « Amen » de l'éqhipaïge. Un ord' :

– Mouille !

Les qat' matelots choésis enlevitent le drapiaou, paositent la pllanche sûs la lisse, la caïchitent et l'côrp cousu dans son hamac par l'maït' voélier et ap'senti d'qhoq' ferraille érusa véz les fin-fonds ez larmes de maintiens marins et sous le r'gard mâri de l'albatros. Chacun r'gangnit son poss' ou son endret de r'pos, sans un brut, sans eun' parole à part qhoq' jureries essourdies et d'coup d'pieds au qhu imaïginés. Le coff' du marin fut vidé des qhoq' denrées gandillouzes, les drâs et bottes évaillés sez les aots marins qhi pouveint êt' d'mandous et ses drigâilles à li meinses de bord pour êt' dépochées ez Affaires Maritimes pour ses perchains pérents.

Déhoré du passage de Drake par un vent souffiant toujou en « *fort coup d'vent à tempête, force dix à onze* » dirait Beaufort, l'Sagres pâssit les Malouines à grand'vitesse, pâs lein d'qhinzes nôus rélvés au loch. Etais toujou l'là d'gangné sùs la grand' traversée q'était d'vant nous. Pi qhoq' jous pûs tard les voèles d'gros temps laissent pllace à d'la voèlure pûs l'jière pour gangner en allure bein sur, était l'dada du pacha. Pâs-meins l'passaige d'la zone tropiqes fâillit virer grand- deu ; grosse bédaine ; « L'Pot au nair » nous cheyit sùs l'dos sans prévni ! D'la plée à siotées sous chalour d'enfer, les oraïges éteind d'hos come dédans. L'bosco avait fort à fère pour oqhuper son monde qhi començait à bouilli. Les rudes marins-là dév'neint grichus sous l'temps-là qhi tape sùs les nerfs et gardeint dans un coin d'lous rungeries les dire du pacha sùs lou cam'rade Ronaldo. L'là bouillait sous bonde. Y l'avait grand poue q'videlles, épissures ou peintures, en un mot l'entertien ordinaire n'srait pas assè pour téni son monde. Eune pétite brise d'alizés s'rait la bienv'nue. Par bonheur un biao matin l'soula s'montrit et les voèles haotes sé mitent à fassâyer pi à s'gonfië, la p'tite bufée tant espérée était là et l'air s'détendit. L'Sagres se rvit sieuvu do sa traïne d'biao sillaïge bllanc d'éqheume qhi berluzait cor censément à l'aperche dé l'horizon.

« *Qhi vaît Ouessant vaît son sang* » q'dit l'diton. Pour nous aot's à la sieute de pâs lein d'un moué et d'mi à chérue dé l'iaou salée dépée Antof' un saïr à la breune qand la vigie huchit était pûtôt l'bonheur :

– Téère, téère un quart tribord ! Créac'h erqneüt !

Tout l'monde accourit sùs l'pont dica l'pacha sùs la dunette, pacha qhi restait galfaté dans sa grand'chambre et q'on n'avait pâs veü dépée eune bérouée. L'oraïge qhi m'naçait s'enchopit aositôt, y n'était pâs mort lein s'en falait, mais l'nervouz pâssit sùs aot'chose. L'escale était en veü et si la marée l'permet d'mainla ressiée l'Sagres pourra êt' à qhai. Mai-même les pattes m'en fertilleint d'plaisi à l'idée d'vâ un tout nouviao paï. Et y n'est même pâs imaïginab' qué l'Vieux pourrait cor songier à mett' en pllace des

remparts d'empozements. Même les grands murailles d'Saint Maolo n'pourent conterteni cinquante bonhomes, et un Papaye, bein d'cidés. Eun' aot fieuve nou'était chête sûs l'chouchot.

Saint Maolo s'atirit, du jamais veü pour l' pûs grand nomb' du Sagres. Des r'morqheurs nous fitent pâsser l'écluse, éviter dans le bassin Vauban, franchi l'pertuis pour accoster au qhai Nord. On arait pu êt' pûs prêt d'la vile mais qhoq's enqhétées ne front sûrement pâs d'ma ! La coupée à païne paosée sûs l'qhai qué l'monde sans oqhupation sûs l'moment s'transformitent en volier d'pigris pour la descente à téère, pûs simp' qué d'roqher ez haubans. J'attendis un p'tit pour prind' part à l'envolée, n'était pas l'moment dé m'faire bousqhuler ou d'étraper un coup d'bote si je m'trouvâs un p'tit dans la vâ d'un marin en grand ma d'ensaov'ment.

Et l'moment était érivé, en un vire-main j'avas advalé la coupée ma aossi et j'parti tout's voéles dehos les nasiaous à raser les pieds d'murs y fallait à tout prix qué j'prennes qneussance du paradis-là ! Sacrédié d'sacrédié ! Ouaf et Ouaf ! Qheuls sentiments ! Rein à vâ do les sentries d'bottes du Sagres, rein a vâ non pûs do les r'bufes de Valpo ! Ah nom d'un chien – Oh ! J'en sai bein mâri : nom d'un bonhome

– Y'en a tant et tant à découvri q'je raode, raode à n'pûs sava éyou qué j'sai ! J'avâs perdu l'port dé veü dépée bonne pâssée, adiré mon ch'min dépée l'même temps et rein ne m'faisait pou ! Un paradis qué j'vous dis ! Au jou v'nu vanté qué j'vérai àqhoq' chaose prêt éyou qué j'sai ! Vanté qué drère les sentries q'j'ai z'eües au boutdu naset y'arait qhocrun pour mé r'mett' sûs l' bon ch'min dé r'tour ou m'faire perd' cor un p'tit pûs d'temps. Et pâmée est bein s'q'érivit.

J'étâs à bout et tossé d'importance qant y m'preint idée dé r'vâs éyou q'en été mad'meure, éyou q'en était l'Sagres. J'érivis au port teurti-teurtant et là j'massyit l'fessoué sûs l'qhai et voulu mett' mes patt's dé d'avant sûs les hanches come fontles homes en huchant :

– Eh bein là, l'là est fort !

Et bein sûr j'rolis sùs côté n'était pâs un gess' pour ma, chien avant tout. Eh bein créyez ma si vous voulez ou si vous pouvez, trop oqhupé à jéouer Adan et Eve dans mon paradis qé j'n'avâs pâs veü l'temps qhi passe et l'Sagres, ma fa n'était pûs là ! Y l'avait bel et bein meins les voéles, voèles q'on voyait tout là-bas au large du Cap Fréhel. Ouaf alors ! Mais qhi faire asteure ? Du coup j'm'en fû dica la Porte Saint Vincent et j'rentri « *intra-muros* ». Oh ! Vers mais y'a bein du monde dans l'endret-là ! J'm'avancis tout come m'né par ma qhurosité. Mais à la sieute d'm'êt' fait tosser par des soleils courâssiers ou ava beuntë sùs maintiens sabiaots j'me dis q'était bon d'même et je m'empressis à sorti dé d'là et m'faufilis ao pûs vite par la porte de Dinan. J'm'arêtis un p'tit au pied d'la murâille sùs l'placi à zieuter des jouous d'boules, était pûs calme dans l'endret-là pi j'contournis l'bastion et m'érêtis d'un coup. Quai Saint Louis était accosté un voélier qhi m'paraïssait sùs la partance. J'm'aperchis à la douce, amontis l'échièle de coupéet m'targis dans un coin tranqhille.

J'embarqâs sùs l'Crenfa.

Et j'fus r'tiré d'ma rungerie d'voyaïge par eun' chatouille drère l'oraïlle. N'était q' Léouis qhi me r'mettait mon colier et son médaon. Léouis et Francis preins d'ririedé m'vâs si bein dormi dijema et d'ava tersaoutë mais aossi pasq'y l'aveint bein abouti lous r'cherches dans journiaous et paprasseries q'Francis avait atâssés come souvenirs de grand valanteur.

- En té r'merciant Francis et à la perchaine !
- N'y a pàs d'qa ! Et r'viens m'vâs qand tu veux, on a cor à s'dire !
- J'n'y manqrai pàs ! Salut !

Et on r'descendit sez nous, Léouis tout beinéze d'ava téroué réponse à ses qhestions et ma dé r'térouer mes endrets à maï et l'restant d'ma gamelle déléssée à matin. Y fait biao et j'vâs m'laisser aller à mérienne et rungerie sous mon tilleudu fond d'laïre.

La mérienne a du bon, la rungerie étou , ma j'peu vous l'acertainer, mais la deraine m'a tout come ermeint des fromins dans les qhettes et des béluettes dans l'zieux qé j'laisse qhutées drère des chapes manière d' mal clozes. Paraïlle qé d'aots jous Léouis né s'tabutit pàs pûs qé l'là qant jé l'sieuvis l'matin-là dica l'port d'Saint Cast. Erivé ao haot d'la cale éyou q'était amaré son « Arnatiar » y s'éretit potiner do qhoq's cotries avant d'm'ett' en route. Est d'usaïge sez les païchous-là dé s'dire – à qhoq' chause prêt y n'vont pas tout dékiancher non-pûs !

- dans qheux paraïges y vont j'ter lous hins d'pied⁵⁰ ou câsiers, on n'est jamein parë dé d'va qhéri eun' aïd qant on est à la mer. J'en profitis pour aller nifter sûs la cale. J'm'éretis sûs tois vâliaous qhi débagouleint en feumant loue couzue⁵¹. Drôles dé sossons do lous drâs blleu d'né et rilures rouges d'biouéz sûs les manches et l'chapet à la diab' jouqhé sûs l'chouchot, pûs cassiette qé chapet maiscassiette sans qhute-soula et do un

chupiron rouge li aossi piqué sùs l'haot. Et d'l'écirrie à l'entour d'la manière d'bonet-là qhi lou donait cor pûs mine de comédiens!

Fouinou, sentinou come vous l'savez qué j'sai mé v'là saoté dans l'batet gris, tout gris q'était abordé juss' à côté d'yeux, en cachemute, sans q'les bonoumes sùs l'qhai m'vaïent bein sûr. Drôle d'outi qué v'là ! Mais qhi q'est q'un machin d'même ? Même pàs un paov' mât pour y mett' eun' voèle, des bancs en travès et come eun' grosse mécanique en pplein mitan de l'embarcâssion. J'neü pàs l'temps dé r'luqher partout qué v'là les tois marins, passeq' éteint bel et bein des marous, marous mirlitaires dé pûs !, qhi saotitent à bord en grand' vitesse. J'neü qué l'temps dé m'qhuter en m'faisant l'pûs pétit possib' juss' au d'avant d'la mécanique, en d'sous d'un banc. Et un grand Monsieur érivit en t'nue blleu d'né aossi mais do des dorures sùs les bras et eune cassiette, eune vraïe cassiette cet'là, tout juss' assez haote pour erceva à tout l'moins cin' ribans qhi m'pareisseint en or tant q'yberluseint. Lé p'tit éqhipaïge, qhi à la bâre, qhi drère des ménouères et l'aot' à l'avant qhi poqhit eun' grand' perche féraillée crochue-éfilée s'viritent sùs l'érivée du galonë, raïdes come des piquets, portitent loue main drète au bâchi et li dé d'avant chomit sa gaffe drète come un mât d'misaïne. Eun' faï qué l'commandant eût pris pplace dans « *la chamb*⁵² » du canote la mécanique pétaradante, feumante feüe meinse en route, l'mat'lot à l'avant poussit do sa gaffe, là r'mâtit et s'gromit la goule dans l'vent, tant pire pour les rivolins qhi n'vont pàs traïner à li rafraïchi l'musiaou, mé v'là parti ! Mé v'là déhoté d'la cale d'Saint Cast mais pour qhieule destinâcion, pour qheule pâssée d'temps ?

L'voyaïge n'fut pàs bein long et pour lé si p'tit qué pouvâs vére on aperchait du Fort Lalatte, endret qué j' qneüs vraï bein pour y'êt' vénu à la païche do Léouis. Et bein ma fa yan Léouis y va vantié m' haouper sùs l'qhai mais l'amouée faisant y n'dévrâit pàs en faire pûs d'câs.

On aperchit d'un navire, vraï grand navire tout gris come dé juss q'était ancré en plein mitant d'la baie d'la Fresnâs ent' la pointe dé Saint Cast et

l'Fort Latte. Est làqé des années pûs tardeun aot' batiaou d' la « *Royale*⁵³ » le « La Place » saotit sûs eun' mine. Mais deux ghéres éteint passées par là...

L'canote abordit don l'échelle de coupée du « Jarépupéri » et l'commandant y roqhit son petit éqhipaïge toujou piqué au « garde-à-vous ». Erivé à haot y s'plantit dévers l'arrière d'son bâtiment et fit un salut des plus mirlitaires qhi n's'rait pi l'Qartier-Maït' Manoeuvérier d'garde s'halâsit dans son seublet d'manoev' pour énoncer qé l'commandant était « sûs l'bord » pi l'pavillonq'avertit qé l'pacha est à terre fut afalé du mâd d'signaous⁵⁴.

Les manoeuvériers crochitent l'embarcâssion ez deux palans qhi pendeint l'long d'la coqe et virée dica sûs l'pont des mat'lots la saisite sûs son ber. Ma, j'étâs toujou là et jé n'ténâs du tout à m'atirer d'ma qhute tant q'y fait grand jou. J'avâs d'jà veü l'leu coure⁵⁵ y valait mieux êt' endurant. Pi l'clléron m'nit du train, drôle dé musique qé j'oui là, mais y'eut presse d'éqhipaïge sûs l'gâïllard et y m'veint come avénement q'on n'dévaît pâs êt' bein lein d'apparaïyer.

L'clléron avait don sonnë « au poss' d'apparéyaïge ». chaqhun était en pllace à latimon'rie come sûs l'avant. L'Vieux l'nez sûs l'vitraïge laissait la manoeuv' au jiène enseigne toizième lieutenant en zieutant les allures du temps mais sans s'détourber dé c'qhi s'pâssait sûs sa pâsserelle. La marée qhi c'mençait à décendr' et la p'tite rizée d'suroit aveint fait éviter l'navire sûs son ancre l'nez dé d'vers l'fond la grand' grève, c'qhi n'donnait auqhun désavantaïge pour parti.

– D'éyou vient la changne ?

L'officier d'qart v'nait d'caoser et la d'mande pâssée par le huchoué qhi pendaitau caeü du mat'lot en charge à son cotri dé d'vant erceüt la r'ponse sans r'tard :

– La changne rapéle dé l'avant sans forci.

- Embraïyez parés à virer ;
- Paré à virer
- Commencez à virer

La mécanique à vapeur entraîne l'barbotin et la changne amontit à bord pour descend' dans son pûr.

- La changne rapèle dé l'avant en forçant
- La machine en avant 1, la bâre à zéro
- Bâre à Zéro
- Machine en avant 1⁵⁶
- la changne érive presque à pic...
- Stop la machine.
- Machine stopée.
- La changne étravée rapèle dé l'arère !
- Je prends ! Qué s'en veint l'Pacha
- Tiens bon virer, paré au frein ! En arrère 3, bâre toute drète !
- Bâre toute à drète
- Machine en arrère 3.
- Dé d'avant, la changne molit
- Bien ! Stoppez la machine, bâre à zéro.
- Dévant virez à déraper.

Et l'treuil erpreint son ouvraïge et on ouéyait les mailles de la changne ouincer dans les gorges du barbotin.

- Dérâpé !
- Avant 2, bâre à gaoche qhinze !
- La bâre est qhinze à gaoche.
- Machine en avant 2
- L'ancre est haôte et clère !

- Bein r’çu ! En avant 3 ! Timonier v’nez au qarante !
- Ancre à poste.
- Bien r’çu ! Saisissez et tout au poss’ dé mer !
- En route au qarante !
- En avant 4 !
- Machine en avant 4.
- Bien ! Lieutenant à vous l’soin et mettez en Route Lib’ qand tout s’ra aoposs’ dé mer !
- J’prends ! Et commadant esqhusez ma pour la manoeuv’...
- Lieutenant apernez q’on n’det en aoqhun câs s’esqhuser ! Est eun’ marq’ defâillie, pâs pûs q’on se découv’ ! V’là not privilège d’marin et j’y tiens ! A vous l’soin !

Et l’Pacha ertournit à son carâou l’zieus au large et l’oraïlle ez bruts d’son navire. Et ma, Papaye chien d’navire, sorti d’ma qhute mais toujou dans ma barcasse éyouqué n’y avait pûs persone, n’est pâs q’avâs pou, nen-ni j’en ai veü d’aot’ mais y’avait tout come un p’tit d’émayance dans eun’ câse d’mon chouchot. Jé m’demandâs tout come qhi q’éteint tous les brus et temberléments q’y’avait sûs l’« Jarépupéri » ! J’avâs pûs d’calme sûs les voèliers... d’dans l’temps, come diraitun vieux mat’lot ! Et pi, qant tout l’monde-là va m’châ sûs l’pa, qhi qué j’vâs dev’ni ? La mer n’est pâs lein et naîgier dica Saint Cast asteure est d’jà bein tarder ! Bon j’allons bein vâ à la né cheyante qué j’vâs bein sûr faire eun’ virée danscoins et r’coins d’la grosse bête grise-là ! Come rungé jé l’fis et j’saotis sûs l’pont. J’érussis bein sûr do des qhêtes qhi n’aveint pâs mouver dépée lurette et l’navire roulait un p’tit, come tout navire et vantiée un p’tit pûs qué les aot’s batiaous d’ma navigâcion ! N’y’avait pâs dix mineutes qué j’sentinâs sûs l’pont qué jé m’sentis pogné par la piao du caeü. Un gand qheru s’était téroué sûs la même ronde dé ghet q’

maï ! Y falait bein qué l'là érive un coup et y m'colit dans un cagibi à balais et torches-ponts. J'n'y térouis q'âpaine eun endret pour m'égaïyer à mon aïse ! Pi l'jeu c'mencit ! L'jeu érivit bein vite sez l'commandant.

– Cap'taine d'Armes v'êtes en Charge du bon ord' sûs c'navire ! V'allez d'va m'térouer dé y'ou q'érive l'bestiaou-là et qheul memb' dé l'éqhipaïge l'a

anné dica ileu ! Ma, j'ai aot' chause à runger qué m'oqhuper d'eun' afère dé même v'alez en donnë l'soin au s'gond, v'ariez deü q'mencer par el'là d'ailleurs ! Mais gare, n'allez pàs m'jéter la béête-là à la patouille ! Exécussion !

L'bidel saluit et s'en fut sans tarder sez l'commandant en s'gond en songiant qué lap'tite afère là pourrait bein li amner grosse bédaine. N'est pàs qué l'jeu-là li disait qhi vaïlle mais un ord' est un ord', qand un ord' est donnë y faot m'ner l'train dicabout !

– Bon ! Vous, Maît' Major fusilier marin et Cap'taine d'Armes à bord dé c'nob navire, qué li seufflit l'ségond, v'avez dije-ma eun' pétite idée d'entamâ d'sentaine à la glorieuze afère qhi nous chet sûs la cassiette non fait ?

– Bein commandant ma j'songe qué l'chien-là est érivé do l'embarcâssion q'afait la navette dica Saint Cast et ané y n'y en a z'eüe q'eune, l'voyaïge à
téêre du commandant !

– Dé qaï ? V'allez tout come pàs m'ner aqhusâcion d'not' Pacha d'ava ramnéun bestiao en fraode du port d'Saint Cast ?

– Ah ! Mais nen-ni, nen-ni lein d'ma eun' paraïlle idée ! Mais l'chien, li, a vraïbein peü monter à bord d'l'embarcâssion en fraode par cont' ! Jé n'pense

pàs pàs q'son éqhipaïge sé s'rait risqhé à paraïlle manoeuv'.

– Bon on va r'gler l'là dé sieute ! Allez m'qhéri et l'patron du canot et la béête.

– A vos ord's commandant...

L'bidel - pisq'est d'même qué l'captain' d'armes est sûsnomé – m'pâssit un

bout' dans l'colier et nous v'là montés sez l'second. Eun marin érivait ao mêmement et s'persentit en saluant:

- Quartier-Maît' d'permère clâsse Manoeuvérier Kervéoch, à vos ord's commandant.
- Repos ! V'étiez bein l'patron d'la navette d'ané ?
- Affirmatif commandant...
- Alour v'allez m'espliqher dé qheul' manière q'avez ram'né l'aboayou qé l'bidel tient en laisse drère vous !
- Eh bein ma fa, j'n'ai jamein veü l'machin-là, n'est pâs maï qhi l'ai am'né à bord !

Et ma come dé jus j'piqhi d'z'oraïlles ! Non mais des fais ! Ma, un « aboayou », un

« machin » ! J'marêtis à temps d'grigner, y fallait m'mett' en garde pour les jous àv'ni.

- V'étiez l'patron d'la navette-là et tel l'commandant du « Jarépupéri » l'seu' garant d'vot' éqhipaïge et du batet li-même ! V'allez don m'dire le qheu d'vot' monde-là é peü ava l'idée d'ram'ner l'courou d'ghérets q'est à bord dépée vot' érivée ?

Ma, courou d'ghérets, vanté mais l'galonë-là né q'neüt pâs mes états d'navigâcion ! Et l'Cap-Horn cor en pûs et j'sai qasi acertainé qé l'Monsieur-là n'ya pâs couéllé ses galons, y berlusent dé trop !

- Mais aoqhun, commandant, aoqhun...
- Bon qaï qh'y l'en s'rait, v'étiez l'patron, don l'reponsab' cor un coup ! Ehbein v'allez d'va v'oqhuper d'l'anima en qhession. L'logi, l'nouri et l'ress' et tâchez vaïr qé l'là n'vous détourne en aoqhun point vot' ouvraïge ordinaire ni la vie du bord en partiqhulier. Exéqhucion, disposez !

- A vos ord's commandant mais coment q'y faot l'nomer ?

L'second' s'chomit vifrement :

– J'm'en f... ! dém..., y l'a un colier son nom dé éêt' marqhé d'sûs !

Déhosavant qué jé m'mârisse !

L'qartier maît' Kervéoch m'em'nit ez poss' d'éqhipaïge et à la veüe de l'ére dé l'endret l'bidel tournit les talons et dégherpit sans saluer, mais le pacha en s'gond n's'en avisit même pâs y l'en arait roucher sa cassiette q'y j'tit sûs son burao !

Mé v'là don d'nouviao « chien d'bord » mais là y'avait ténant d'monde et y faodraqé jé m'méfis des coups d'chaoussons et aot's bédaines qhi poureint ériverd'volonté ou pâs !

Ileu n'était pâs un brin la dunette du « Crenfa » pâs même la dunette du

« Sagres » et pour vâ d'avant au lein y fallait qué jé m'chome sûs les pattes dé drère et m'apouye à la tient-main dé d'sous les câriaous. Et cor j'avâs bein du ma à t'ni d'même tant l'batet ermuait en roulis et tangaïge ! Eun' vraie câss'role ! Mais eun' câss'role qhi rouélait à beintôt vingts noûs tout come.

J'étions à la mer dépée eun' bonne bérournée et j'començâs à senti l'fré. L'soula pâlichon dret d'avant nous écllairait à païne des nuaïges qhi fileint bein vite dans l'cié grisou. N'était pâs d'bonn' aoughure et ma fa d'la plée nou' érivit à grand déru dica boucher la veüe tant q' el'la dérublait sûs l'vitraïge d'la pâsserelle. Les veillous dégoulinants dans lou mantiaous d'mer s'tâssitent cont' lé pavouais d'lou poss' dé vaïlle. Y n'pouveint pûs rein vâ d'avant y'eux tant q'y s'engoueint d'iaou d'plée et d'rivolins. Pi l'grand-déru cêssit, les veillous sé r'mitent au ghet dévers l'soula qhi aousit s'atirer cor pûs bâs et à païne rougétant sûs l'horizon. L'imaïge-là m'raplit qhoq' chause, jé n'sais pûs trop bein qaï mais j'ai come eun' souv'nance. La porte tribord s'ouvrit à grand brut :

– Iceberg tois qarts tribord ! qué huchit l'veillou

L'lieut'nant d'qart saoutit sûs ses jeumelles, l'pacha sortit d'son qasi dormi et y zieutitent la mâsse bllanche tout juss' berlusante dans l'maig' qhutant

du soula.

– Sacrédié d’bond’zi d’bond’là ! La v’la ma souv’nance ! Oh crédié l’là n’va tout come pàs nous r’faire lé coup du « Crenfa » sia ! Dijema q’les m’nous du

Jarépupéri sont moins folaods qé y’eux du Crenfa tout come !

Mais du coup j’allis m’musser dans un coin un p’tit tranqhille d’la dunette... Qhi qé j’raconte ? Un coin d’la pàsserelle bein sûr bein à l’écart des qhettes et soleis qhi gigoteint à l’entour dé ma. L’sorcier continuait à d’cend’, un vent d’suroît forcit, eun’ ghilée d’nige mêlée d’plée s’mist à châ. Les veillous d’l’aileron n’serveint pûs à rein dév’nus aveûg’ par l’mélayaïge plée-nige et y furent raplés à l’ébri d’la passerelle. L’lieut’nant d’qart notit sûs l’journa d’bord en s’cramponant come y pouait à sa tab’ à carte :

17h00, 21h30 GMT, Mer grosse, vent suroît 8 à 9, température chête vitement à moins 5 degrés C ; Aperçeu iceberg en gisement tois qart tribord, élégnement affeuré cinq nautiques avant un gros grain plée-nîge. Preint route au sud pour parer l’iceberg en dérive gandillouze. Vitesse 10 noûs, fatigue du navire, forts tangaïge et roulis.

Y fait né, y’a toujou du vent, y fait toujou grand fré, l’temps pàsse et j’ai toujou aurunge mon éqhérouée du Crenfa dans l’ grand Nord ! Les veillous du Jarédupéri dansent eun’ gigouillette sans bouger d’place à la m’zure du vent et au branle du roulis sous les qhinqhets d’eun’ aorore d’grand Nord. La houle s’en joue étou et vaet r’vient tosser les murailles du navire et je choupe dans mon coin. Pi v’la l’clléron qhi sonne : Branle bâs, branle bâs y l’est sept hours ileu ! Et l’pacha ébarbé d’frais est déjà revnu sûs sa pàsserelle et y l’a eun ghimantement conséqent à dire.

L’clléron sonit un « garde-à-vous » et énoncit dans l’huchouer d’bord :

– L’commandant vous caose...

– Ici l’ commandant ! Not’ mission d’aïde à la grand’ païche vient d’éêt’ er’vüe. J’avons meint l’cap sûs l’« Bonnet Flamand ⁵⁷ » éyou des batiaous

d'païche d'Saint Malo ont b'soin d'nous. Et l'là s'ra la déreine mission du Jarépupéri qhi s'ra dégraye à Brest. J'étons r'laïyés par l'avis « Ville d'Ys⁵⁸ » qhi fait route asteure sûs l'Spitzberg. Est tout !

Y n'y avait pûs q'à s'tère à la sieute d'eun' paraïlle énonce et l'éqhipaïge en restit goule baï . Lou mission d'aïd à la Grand' Païch' était pour y'eus pûs conséqante qé l'idée d'pâsser qhoq's jous à Brest.

Dans l'mitan d'la ressiée l'vent molit un p'tit mais l'cié était toujou aossi chergié d'gros nuaïges grisous. Pi on c'mencit à vâ ent' les ghilées devnues un p'tit pûs séparties les permières luzayances des batiaous qhi nous espéreint. L'baromèt' ermontait p'titement mais ermontait et l'pacha do l'oficier des païche déciditent d'attend' qé la né s'passe.

6h45 l'lend'main, l'clléron sonne l' branle-bâs.

7h30 au poss' de manoeuvre. Mais el'là n'est q'pour l'éqhipaïge d'embarcâssion et les éqhipes d'annaïge., pûs d'temps à perd'. La mer est un p'tit pûs d'amain et la navette la pûs sûre va éêt' minse à l'iaou. En séqhurité qat' mat'lots sont parés ezavirons. J'étons en position stopé à un d'mi mile du chalutier⁵⁹ « *La Belle Malouine* » q'a élumé tous ses feux d'pont, les deux goélettes « *Etoile Solidor* » et

« *La Cancalaise* » sont un mile pûs lein. Les provisions d'nouri, pièces dé r'change et du courrier éqhipaïge embarqhés l'médecin et un d'sez aides-souégnous do méd'cines et trousse à pétite chirurgie s' assiétitent dans la chamb'. Moteur en marche on est paré à parti, passeqé ma aossi j'sai du voyaïge. L'patron du canote donne ses ordr's

– Larghe dévant !

– Larghé d'vant!

– Pousse dévant !

Et « l'brigadier avant » empogne sa gaffe et pousse... Qhi q'y s'passit ? La gaffe éruissit sûs la ferraille toujou crue d'iaou d'mer et d'pllée et plouf ! V'là not bonhomme à la patouille ! Jé n'fis ni eun' ni deux et j'saotis à l'iaou

passequé not mat'lot était bein empérouillé, enheûdé dans son grand paletot d'mer. Jé l'chopis à plleins crocs par l'collet et l'aïdis à rattraper l'platet d'coupée. Ses coteris qhi vitent le coup s'faire advalitent la coupée et l'sortitent du bouillon. Et ma, y m'chopitent par l'collier et à maïtié étranguouillé j'mé r'térouis à bord. Mon voyaïge en canote avait preint fin.

Sus la pâsserelle y s'avisitent bein sûr d'la bédaïne magré q'o n'preint qué qhoq's paov's mineutes. Mais l'pire était cartaiillé. Ieu lé lieutenant d'qart aghettait l'sorcier et faisait prend' vitesse et saotes du vent. L'pacha l'zieus sûs l'horizon chergé d'gris et come dé la boucaille né s'dévirait qué pour ergarder l'hour à la montr' d'habitaç' ; l'temps-là trop tranqhile pour durer dans les paraïges-là t'nait oficiers et équipaïge sûs l'pied d'ghêre . Y falait êêt' toujou êêt' en m'sure d' raplerl'enbarcâssion, la virer à bord et la saisi, c'qhi pourrait d'mander eun' pétite heure.

– Commandant, l'baromèt' entame eun' descente qhi pourrait êêt' traïd' !
L'vent est pâssé au suroit en fraichissant un p'tit !

– Bien ! Faites écllérer pont et coupée à tribord, la né érive et on n'sait pàs c'q'o nous amène.

– Feux d'route d'la vedette en veüe, qué dit l'veillou.

L'lieutenant sieuvit l'érivée d'l'embarcation à la jeumelle. O q'mencer à tosser vilain dans la mer qhi n'allait pàs tarder à s'former en j'tant d'chaqe bord des ghilées d'éqheume.

– En avant 2, barre qhinze à dréte, on va v'ni d'un qart sûs tribord pour faire ébri à l'accostaïge.

– Barre qhinze à dréte

– Machine en avant 2.

L'navire come s'y l'hénqhinaït veint tout come sûs la dréte, et l'vent forçait.

– Stop la machine, tâchez d'garder le cap-là et avizez sitôt qué l'navire n'gouvern' pûs.

L'roulis du navire en stopaïge pernaït du grand, l'éqhipaïge et les

pâssaïgiers d'lanavette n'tarditent pàs à amonter à bord saof l'patron et un matelot qhi crochtitent les palans. Au roulis l'balant du canote en suspent' allait tosser cont' la coqe, la manoeuv' dév'nait gandillouze. Un derrein tour dé travoué et la v'la pour fini à poss'. El'là n'avait pàs été sans poue ni sans ma !

– Machine en avant 2, la bâre 10 à gaouche !

Lé lieutenant d'qart ermétait en route, la mission d'aïd' était bel et bein aboutée.

– Je prends !

Tout l'monde d'la pâsserelle en restit ébaobi l'commandant avait saoté dé d'sûs son assiâ et s'chomit raïde comme eun' gaffe dé manouvérier au mitan d'sa pâsserelle.

– Timonier tiens bon la bâre dix à gaouche. Lieutenant faites élumer tout's leslampes et projecteurs sûs tribord.

J'étions partis pour féère un grand rond dans l'iaou. Les païchous s'térouite dé nouviaou sûs not' tribord.

– Zéro la bâre, gouvernez com el'là !

– Come el'là, cap au 300 !

– Machine en avant 1 !

– Machine en avant 1.

On s'aperchait d'pûs en pûs du chalutier et des voèliers, la mer s'creusait etl'navire roulait qasi bord sûs bord.

– Timonier v'nez à gaoche dica l'280 et prév'nez si v'avez du ma à t'ni l'cap !

– En route au 280...

On allait râser les batiaous stopés à qhoq' chause comme un qart dé mile, était vanté un p'tit prés mais l'pacha savait c'q'y f'sait dijema ! Les païchous mitent lousirène et lou cône dé breume en route et l'vieux ordonit :

– Clléron ! Garde à vous tribord !

A la sonnerie l'éqhipaïge s'chomit en rang sééré sûs tribord , la téête drète et les sous-officiers s'engaïgent dans un salut des pûs mirlitaires qhi futent.

Un silence insondab' sieuvit sùs les batiaous d'païche écônis par le pàssaïge à l'honneur-là . Tois coups d'siraïne du Jarépupéri mitent fin à la r'persentâcion, des marins en partance v'naient d'rende homaïge à d'aots marins q'alleint s'faire sécouer sùs l'dos dé l'Atlantique pour cor trois mois et vanté pùs s'lon l'bon voula dé Dame Morue. J'sai bein acertainé qé n'y avait pàs q' des embruns sùs les jôes des marins-là, d'un bord come dé l'aot'. L' Jarépupéri qhitait les bancs pour toujou.

– Lieutenant ! A vous l'soin, route sùs Brest !

L'commandant d'cendit dans son cabernot, l'coup- là s'en était bein fini on s'rait dé r'tour à l'hôte dans qat' ou cin' jous. On né r'vit pàs l'pacha dé toute l'ress' duvoyaïge.

Pi les patt's commencitent à m'ferziller et j'montâs sùs la pàsserelle pour nifter etzieuter autant qé j'pouvas sùs l'avant ; l'éqhipaïge dév'nait un p'tit nervouz, des sines qhi n'trompent pàs ! La mémouère s'mettait en route et sentait la téère véni. Pi un biau saï mon gardou qé l's'gond avait nommë m'empognit et mé m'nit au poss' d'éqhipaïge. Jé n'dirais pàs q'y l'éteint tous au garde à vous, nen-ni tout come mais y tossitent lous pognes qand on rentrit. Qhi q'el'là pouvait bein voula dire ?

Y m'enl'vivent mon colier et persenté sùs eune manière d'coussin blleu d'né o des anc's rouges à chaqe coin y'en avait eun aot' tout neu do eun' médale berlusante, l'enségne du Jarépupéri !

– Chien Papaye ! On vous poqe la médale du navire et vous f'sont Quartier-Maît' dé Manoeuv' d'permière class pour ava saouver la vie au matelot

manoeuvrier Victor Aoghuss par boneur ici persent qhi sans vous né s'rait pàs do nous au jou d'ané ! Sérez-vous la patt' !

Et on m'meint l'biao colier o tois bârettes rouges, la médale du batet et mon ancienne bein sûr do mon nom d'd'sûs ! Mais, mais les diots-là né mitent-t-y pas d' lou pinard dans ma gamelle q'y fallu bein qé j'lappe sous leus « hourras » qhi d'vaient s'oui dé sûs l'gâillard magré l'vent qhi seublait. J'n'en avâ jamein tant veü !

Pi érivit l'saïr qé les veillous avizitent qé l'balai du Créac'h s'atirait à l'horizon sûsbabord l'coup-là ; on s'ra dans l'goulet d'Brest demain matin ! La fieuv' montait dans tout l'bord et l'Tonton raparut et s'instalit à son assiâ come s'y l'en était parti dans la mineute, sans rein dire à personne, en rég' do son bon voula :

– On n'caose pàs sûs Ma Pâsserelle en d'hôs des ord's dé service !

La première touline acoussée sûs l'qhai pour l'amaraïge l'quartier-maît Papaye était d'jà à la coupée paré à qhiter l'bord. Mais sûs l'Jarépupéri l'là né s'passe pàs come aot-part ! Y fallu espérer l'ord' vénu du bidel vanté, j'n'en sais rein. Toujou est-y qé l'cléron sonnît - sacrédié qheu musique! - « *Les permissionnaires à l'appel* » et eun' part dé l'éqhipaïge s'élignit sûs l'pont en grand' t'nue. Et ma jé m'déclaris permissionnaire et m'paosis en bout d'rang. L'bidel pâssit tout l'mond en r'veüe et fit adréti qhoq' col mal mis ou envayit l'marin qhéri eun' cravate oubéliée ergardait si les soleïs berluzeint et pour tout dire jéjouait d'sa charge en chicaneries toutes mirlitaires. Pi à l'ord' de « rompez » les permissionnaires descenditent la coupée et s'égâillitent s'lon lou voula.

VII)

Lamball' vingt mineutes d'arrêt !

Ma jé n'démandis pàs mon ress' et j'partis l'muset à ras l'qhai, sans un r'gret, la vie m'née au clléron sùs les batiaous gris n'était pàs mon afère, « *bon marin mais monvais mirlitaire* ⁶⁰ »! Et l'monvais mirlitaire enqhillit au pùs vite la permière rue d'avant li, traversit un grand jerdin et s'térouit ma fa par hâsard à la gare. Fallait mett' au pùs vite eun' bonne pàssée ent' li et la souétië des tuhets gris⁶¹. Mais ileu la saïgiesse était d'oblige et l'Grand M'nou d'l'orine des chains né m'dit rein dé c'q'y l'avait drère le chouchot en m'amenant à la gare dé Brest ! J'n'ai jamein navigher sùs l'es outils-là d'la Compagnie dé l'Ouest ! J'montis tout come dans eun' vouèture et m'fit tout pétit sous l'assiâ q'y'avait là, on verra bein, Brest est bel et bein come y disent ileu l'« Penn ar bed » on n'peut pàs s'mett' dédan pour l'amain du voyaïge. Un coup d'seublet, ouins'ries et trincaïlleries, tic et tac la féraïlle mouve sùs d'la féraïlle et eun voyaïge novviao pour ma est en branle ! Et l'la dure eun' bonne bérrouée do des arêtas et des r'partis toujou dans l'même brut et j'n'ai cor veü personne dans mon cabernot. Pis on s'évétit cor un coup et j'oui hucher :

– Lamball', Lamball' vingt minutes d'arrêt, les voyaïgeous pour Dinan et Lison changent dé train.

Vingt mineutes ! Jé n'peüs point m'pàsser d'atirer la tête dé d'dsous l'assiâs ! Bein ma m'en preint passeq'à l'hour dé l'là la porte s'ouvrit sùs un monsieur do cassiette à éteiles dorées ; eun contrôlou dijema et q'amontit pour va si y'avait cordu monde ou qhoq' bagaïge oubélié et y m'vit bein sûr . Et ma j'n'eüs même pàs l'temps d'vâ la tâille des gros soleïs d'la *Compagnie des Chemins d'Fer dé l'Ouest* q'j'en avâ d'jà eun au drère et pour sûr qué n'était pàs un soleï d'satin !

– Qhi t'tu fais là maodit pouche à peuces ! Fous ma l'camp vit'ment ! Et

l'gest'sieuvit d'près la dirie.

Y n'avait pàs b'soin d'mé l'dire j'dégherpis à grand zélé⁶² mais y l'arait tout come deü d'mander, boudet'ment, si par hazard j'avàs un tighet d'train. Tout' eun' educâssion à r'vâs... Jé m'déhâtis les déreines hôtés d'Lamballe drère ma et m'arêtis pour érusser mon fessoué émangné dans l'herbe, et pourqa pàs qhoq erbolée, mucrie do la rousée d'amarin. Eun' aot' sorte d'voyaïge c'mençait hardi fort, sûs mes qat' patt's l'coup-là. Pi je r'parti pian-pian en zieutant si n'y arait pàs eun' pussotée d'iaou dans la douve j'c'menças à ava la pépie, dépée Brest sans baïre el'la fait eun p'tit long ; j'en q'neüs maintiens qhi n'areint pàs peü t'ni eun' paraille bérouée. J'pâssis La Doberie au p'tit trot et l'pont pâssé j'avisis à haot dup'tit roqhet eun' bonefame qhi ch'minait do eun' vache à la nâche. J'la dépâssis et m'arêtis un p'tit pûs lein en faisant mine dé m'grater drère lé colier.

— Est-y q'tarâs des peuces mon vilain ?

J'li arâs bein répondu qé jé n'sai pàs pûs vilain q'ielle, non mais... Et d'la d'sus j'me r'chomis et preins à sieud' « l'éqhipaïge » sans sava y'ou q'y l'alait, mais pour asteure j'n'avons q'eun ch'min d'vant nous.

— A t'vâs j'sai acertainée qé tu n'sais pàs éyou q'tu vas come t'es là ! Eh bein sieü ma s'tu veux, l'la va m'défûter et vantié q'ta aossi. Et n't'aperches pàs d'la vache-là o l'est un p'tit frute.

Et j'marchis d'même, un coup d'vant, un coup par drère et chaqhun à son runge. Et j'érivites à Saint Gueltâs, endret qhi méne à Hénan d'un bord et qhi continue sûs Saint Dénoua d'l'aot'. La bonne femme s'engaïgit sûs Hénanbihen mais o nâchit sa vache au pignon du cafë q'y'avait là et y rentrit. Ma j'continuis àtrotiner et vantié qé j'attendrai mes cotries d'route un p'tit pûs lein.

Tout compte fait j'arêtis au boué d' la Basse-Millère pour un p'tit délaz et est siétéet mi choupant qé j'vis ériver bonefame et vache. La bone fame-là y m'semblai lâ z'ava d'jà veüe mais éyou ? Ma mémouère de chien trigardou m'joue des tours. Os'aperchit d'ma et m'dit :

– J’y songe dépee tantôt et pûs j’tè vai et pûs j’m’acertaine qué j’t’ai veü qhoq’ part. Tiens v’la un suc’ qué j’ai prein au café tout d’sieut’ et montère ma un p’tit ton colier. Y né m’dit pûs grand chause ou bein qué l’médâillon-là do un nom d’sûs j’en arûs vanté bein oui caosé.

Jé n’peûs li r’pond’ q’en piqhant d’z’oraïlles et en r’muant d’la qheue ; les chaossent dites pi Hénan s’pâssit au pûs et j’virites sûs la gaoche au Pont Ruellan. A haot d’la caoute des sentries nou’ érivitent . Des sentiments d’la campagne bein sûr mais y’avait d’la mer drère tout-là, j’n’étions à coup sûr pûs lein d’séz nous. Et pi pûs lein la veüe d’la tour et du tert’ m’prouvit qué j’avûs bein songé, j’arivions bel et bein à Montbran. J’pâssis la Cré d’Saint Léouis mais j’oui caoser :

- Tiens v’là Berthe, est-y à ta l’chien là ? Et d’éyou q’tu viens do ta vache ?
- Tu n’changeras pûs ta la Maria, toujou des sacré bérouétées à traîner et toujou un tâs d’qhessions à paoser !
- Eh bein ma fa ver ! Alour ?
- Nen-ni l’chien là n’est pûs à ma mais j’l’ai d’jà veü dans l’bourg et y m’sieutdépée Lamball’ !
- Passequé t’érives d’Lamballe et la vache-la canté ta ?
- Yan pâ ! Et même dé La Déhanne, j’sai partie à matin d’séz nous à la pique-du-jou do la vaille et mé v’là do eune pus jiéne.
- Et t’ûs peû traîner ta vaille-là dica Lamball’ ?
- Ver ! O començait a ava ma ez pattes mais on y’est érivée tout come !
- Et ta tu n’as pûs ma ez pieds ?
- Oh pour ma y l’en chaou bein ? J’vûs à coup sûr ava des pertus à mes chaousses mais qhi q’est qué l’là ? Bon à sé r’va! J’comence à ava la fale bûsse⁶³!

Et Berthe, don, erprit son chemin. Et v’là, la mémouère mé r’veint, la bonefame d’meurait à la Ville Neuve ! Et o preint bel et bein la route qhi descend sûs l’Temple.

Ma j'continuis ma route sùs Pléboulle j'n'avâs pour sûr pûs b'soin d'ghide. J'érivis sez Léouis à bonne breune do un p'tit ferzillement sous la piao. Coment q'mon érivée allait-y s'pâsser, dépée l'temps ?

Mé v'la d'avant l'hôté et come j'en avâs eüe l'amouée j'donnis deux coups d'pattes sùs la porte. O s'ouvrit d'un coup. Mais n'était pâs Léouis et jé m'demandis c'qhi s'passait ; est-y q'y s'rait pûs là ? Est-y q'y l'arait preint coéfe ? Vantié! D'avant maétait l'Angèle qé j'avâs d'jà enterveüe à raoder par là.

– Léouis viens t'en don vâs !

– Qhi q'y s'pâsse ?

– Ergarde qhi q'y nou'érive !

– Tiens ! Déyou t'érives ta sacrè maodit couélé ? Eh bein te v'la joli mimi. Montère ma ton colier ! Qhi q'est q'tout l'atiraïl-là q't'âs au caeü ?

Dé la-d'sùs y me l'enlevit et avant toute chaose y comencit par lé laver pi en fit la lirie. J'vayâs vraï bein d'l'endret d'avant la ch'minée q'j'avâs ertéroué q'à m'sure q'y l'avançait dans sa compernouère un p'tit chaovi li v'nait au coin d'la lippe. Yd'vinait la pûs grand' part dé mon éqhérouée.

– Quartier-maît' Papaye pour at'sa t'es trop couélé pour musser dans l'hôté ! Angèle t'amarre du nourri, t'en âs grand b'soin et on va t'graye eune laitière dans l'abâ ; d'main on avisera et tâche dé n'pâs oubélièr qé y'a rivièrè et doué en bâs d'sez nous ! Ou bein est ma qhi t'bouchonèrai ! Y'a eun personaïge en pûs à l'hôté, vantié deux à court' béroüée y n'est pâs qhession dé revni ileu dans l'état q't'es là.

D'la-d'sus Léouis veint gratouiller ent' mes deux oraïlles come avant et j'sieuvis Angèle dans l'abâ. Mon éqhuélée avalée je cheü dans l' dormi pour eun' des pûs belles nétéés d'ma chienne dé vie qhi erprénait pour lé mieux.

Est tout !

Notes

1. La retraite des marins : ENIM Etablissement National des Invalides de la Marine créé par Colbert
2. Glaomi, escarlante : Pinson et rossignol (des murailles) (Dictionnaire Robert Deguillaume)
3. Trigarder : Errer (dictionnaire Robert Deguillaume)
4. Néologisme pour « bipède » surnom donné aux lieutenants (encore de nos jours, rarement péjoratif)
5. Petit chien (Dictionnaire Robert Deguillaume)
6. Jeune chien (id.)
7. Adoner : vent qui devient favorable
8. Gabier: Matelot spécialisé dans la manœuvre des voiles hautes : métier périlleux qui demande des qualités physiques et morales exceptionnelles
9. Arotement : Routine
10. Partie du pont comprise entre le gaillard et la dunette, rarement dit « tillac »
11. Barnes, balins, balines : couettes et couvertures d'étoffe et de grosse toile.
12. Pelleta : Surnom des marins du secteur Saint-Malo/Cancale navigant à Terre-Neuve. Réputés patrons de dorismanoeuvrant à l'aviron (la pelle étant le plat de l'aviron)
13. Vallée des Singes : Vallée de la Rance ayant fourni de nombreux gabiers navigant sur toutes les mers du monde.
14. Faim-valle : Grande faim, fringale. Viendrait de faim et du breton *gwall* = mauvais (Dagnet et Mathurin)
15. « Le Couesnon dans sa folie/mit le Mont en Normandie » suite à un changement naturel de direction de cette rivière..
16. Bitord : petit cordage cordé lâche à deux torons... comme son nom l'indique.
17. Le capitaine : appellation Cap'taine (aujourd'hui Commandant) surnom : Grand-Mât, le Tonton, le Vieux, le Pacha
18. Ajjs : ..., récompense (Le Petit Matao)
19. Laver la cornette : Insulter en public (Amand Dagnet et Joseph Mathurin . Le langage cancalais 1904)
20. Réformatrice
21. « L'monde » équivalant à « les gens » implique le pluriel à son verbe.
22. Avouiller : jeter à l'eau (Le Petit Matao)
23. Terme emprunté à un « haut dignitaire » de notre République
24. Corps et biens : Cette expression concerne le navire (le corps), les biens (marchandises transportées) ; aucune référence à l'équipage dans cette formule courante et officielle.
25. West : par routine on l'écrit ainsi plutôt que Ouest pour éviter la confusion avec un « 0 » quand ouest est écrit en abrégé. La position indiquée est approximativement à la limite des glaces en mer du Groeland entre l'île Jan Mayen et la côte du « Pays Vert » d'après une carte datant de 1950 parue dans l'ouvrage de Jean Malaurie « Les derniers rois de Thulé » (Plon 1976)
26. L'aiguille du baromètre enregistreur. Baisse subite et majeure de la pression atmosphérique= grosse tempête immédiate et le compas de route (magnétique en ce temps) peut d'un coup s'affoler si proche du pôle magnétique et à plus forte raison sous orage.
27. Surnom de la corne à brume manoeuvrée à la main.
28. A bord des navires ni ficelles ni cordes (sauf celle de la cloche) mais des boutes. Pour le reste chaque manoeuvre a un nom bien précis : Drisse, aussière (haussière), queue de palan, pantoire, pataras, écoutes, etc., etc...
29. Attention ! Arrête en langage Inuit.
30. Ango est le nom que je donne à mon personnage et qui signifie « Moi/Je » en langue Inuit. Utok = « Vieux ». Qimmeq = chien ; « Inuit » est un terme que se donnent les habitants de ces régions polaires et qui signifie « Etre humain » ; « Esquimau » est la transposition française d'un terme signifiant « mangeur de viande crue » sans aucune idée péjorative. (source Jean Malaurie et Lionel Martin ancien Capitaine de pêche à Terre-Neuve)
31. *In* Les derniers Rois de Thulé »
32. *Iglou* désigne la maison traditionnelle de pierre et de tourbe, la maison de neige *Iglouliak* n'est utilisée que pendant les périodes de chasse. *In* « Les derniers rois de Thulé » Jean Malaurie 1976
33. Réchaud à pétrole très utilisé en ces contrées
34. Authentique.
35. S'habituer (Dictionnaire Robert Deguillaume)

36. Zéler : galoper ; Gieger : gambader (Dictionnaire Robert Deguillaume)
37. Faisandées
38. Abgral : Eveillé, vif, clairvoyant en breton (« Clairvoyant » fut le nom d'un chalutier de Saint Malo)
39. Homme blanc
40. Ittoqqortoormiit : Station portuaire Groenland
41. Réjouie (Robert Deguillaume)
42. TSF: Télégraphie Sans Fils qui utilise l'alphabet Morse. Toujours en usage en secours. Le « Radio » était souvent surnommé le « petit Marconiste » (de Marconi un des inventeurs de la chose)
43. Authentique mais beaucoup plus tard !
44. Voir « Les rencontres de Léocadie » même auteur pour le concours de 2015
45. Arnatiar:= La belle Femme en langage inuit (Jean Malaurie les derniers rois de Thulé)
46. Chien errant des quais
47. Cap Sagres , pointe sud du Portugal
48. Embarqué de force, très courant à cette époque, même plus c'était une quasi industrie dans les ports des Amériques.
49. « L'IMPERIAL » N° 7891 mardi 21 août 1906
50. Lignes de fond (Robert Deguillaume)
51. Cigarette « toute faite » du commerce.
52. Chambre : Partie arrière de l'embarcation recevant les passagers
53. Encore de nos jours la Marine Nationale est connue sous le nom « La Royale »
54. De mémoire il s'agit du 3ème substitut du code international.
55. Avoir vu courir le loup : Avoir de l'expérience.
56. A cette époque pas d'action directe sur la machine. Les ordres étaient exécutés par les mécaniciens sur place et transmis par le transmetteur d'ordres plus communément appelé « Chadburn ». Dans la Royale les ordres étaient 1,2,3,4 pour très lente, lente, demi, toute pour avant ou en arrière.
57. Banc à l'Est du Grand Banc de Terre-neuve (sonde ~ 200 m)
58. L'assistance à la pêche hauturière fut créée entre les deux guerres et les autorités désigneront un navire de la Marine Nationale pour cette mission d'assistance médicale très importante sur ces lieux de pêche particulièrement rudes mais aussi technique. Il est aussi porteur du courrier équipage. Le premier de ces navires assistants fut l'avisos « Ville d'Ys ». Ici Papaye a du faire confusion avec l'escorteur d'escadre « Jauréguiberry » dont la seule mission en assistance (et sa dernière avant d'être désarmé) fut le tournage de l'excellent film « Le Crabe-Tambour » avec Jean Rochefort en capitaine de vaisseau commandant du Jauréguiberry.
59. Le premier chalutier à vapeur français sur les Bancs de Terre-Neuve fut le Fécampois « La Jeanne » en 1904. Le premier conçu spécifiquement pour les Bancs et qui reveint avec une pêche concluante de *cinquante mille morues* a été le « Augustin Le Borgne en 1905. (cf « Association Fécamp Terre-Neuve)
60. Appréciation reçue – *comme louange* - par l'auteur à la fin de son service militaire...
61. Les compagnies maritimes se personnalisent par les couleurs et motifs peints sur la cheminée des navires.
62. Au galop (Robert Deguillaume)
63. L'anecdote de la vache est authentique (Plébouille à La Déhanne-Lamballe 24 Kms) . Mais vers 1935. Berthe Guihot, plus connue sous l'appellation courante de « la Ghillote » devait devenir – quelques années plus tard – la grand-mère de l'auteur.

BIBLIO :

Papaye chien d'navire à couru les mers tout l'long d'sa vie active, y n'empêche qé pour lé raconter au pûs juss' eun' pétite aide a été la beinv'nue, y l'en r'mercie ténant, vraï ténant les écrivous ci-sieuvant :

Jean Malaurie : Les derniers rois de Thulé ; Plon 1976

Fañch Rebours : Cap Hornière ; Skol Vreizh 2022

Jean Jacques Antier : A bord des grands voiliers ; Ancre de Marine 1991

Lionel Martin : Le naufrage du terre-neuvas, l'esquimeau blanc ; 2007

Nicolas Grondin : L'Enigme de la Diane (I et II) Pocket 2012 et 2015

Y l'annonce étou q'tous les personaïges, navires et fêts sont vrais dans sa nârée... dans sa nârée ! Fêts qhoq's fais acerténés do des mentions d'fin d'païges. Aoterment Ittoqqortoormiit, Copenhague, sont bein vrais et maintieunes fais escalés par l'auteur pour San Francisco, Iquique, Antofagasta et Saint Malo

Et ma fa en déhos si v'en rencontrez qhocrups qhi s'en r'clament l'là n'peut êt' qé bédaine ou engheuzerie, à vous d'vâ !

Pour un p'tit pûs

Les principaux dé l'équipaïge du **Crenfa** éteint :

Lé Cap'taine : Manu

Cramon Ségond

cap'taine : Zabeth Norb

1er Lieut'nant : Olive

Vilbére 2^{ème} lieut'nant :

Yaël Pauvetbrun 3^{ème}

Lieut'nant : Olive Possud

Le bosco (maît' d'équipaïge) : Gégé

Mandarin Un mat'lot : Clem' Nébeau

Lé mat'lot du Païy Berton : Fañch

Tersier Lé mat'lot Normand :

Gabi Talat

Le mousse : Zacharie

Poulou Le chien :

Papaye

Qhioq paôssaïgers :

Mélie Tchamonlin de Castea de...etc. (passaïgère « dé marque ») Abdül Kalan (L' sciensou)

Titine Beni (L'ecolo)

EQUIPAGE D'UN VOILIER (Fin XIX^{ème}, début XX^{ème})

ETAT MAJOR (surnom : l'arrière ou la dunette)

Capitaine : appellation officielle : Cap'taine (actuellement Commandant). Surnom : Le Vieux, le Tonton, le Grand'Mât, le Pacha.

Second capitaine : appellation officielle : Monsieur (actuellement Capitaine). Surnom : Second, le Misaine.

1^{er} et 2^{ème} Lieutenant : Appellation officielle : Lieutenant. Surnom : Bipède (encore d'actualité) **3^{ème} Lieutenant (souvent un élève officier)**: Appellation officielle : Monsieur X... Surnom : Lieutenant de cage à poules.

Pilotin : (jeune sortant de l'école – 15/16 ans se destinant au métier en instance d'entrer à l'école d'hydrographie) Surnom : Pilo, Giron.

LA MAISTRANCE (surnom : le petit roof)

Maître d'équipage : Appellation officielle : Maître. Surnom : Bosco.

Maître Charpentier : Appellation officielle : Charpentier. Surnom : Bout-de-bois

Maître cuisinier : Appellation officielle : Chef ou Coq. Surnom : Gargouillou, Docteur

Mécanicien : Appellation officielle : Mécanicien. Surnom : Bouchon Gras, Petit Cheval. (La pompe à eau de mer servant au lavage du pont se nomme, encore de nos jours, *le cheval de lavage*.) **Second Maître, Chef de hune** : (Second Maître plus généralement sur les navires militaires)

LES HOMMES D'EQUIPAGE (Le grand roof) Nombre variable en fonction de l'importance du navire.

Matelot : Appellation officielle : Matelot.

Matelot léger : Appellation officielle : Garçon. Surnom : Léger, Gambi, Gourmante

LA BIGAILLE

Novice : Appellation officielle : Novice. Surnom : Castor, Jeannette.

Mousse : Appellation officielle : Castor, Moussaillon.



Saint Malo

Ça te y a longtemps, juste après la gwerre de 14-18. Y'aveu un jeune coupe de ctiultivateurs qu'avaient te en voyage de noces à Paris.

Quand y rveintent cé yeux, lou veillzins lou demanditent tchi qu'ils avaient veu. L'gar l'ou repondi qui n'aveu rin vu pasque y aveu des maisons partout ; y aveu qu'des maisons ; pas un clos, pas eune pature, pas un preu, pas un pourcé, pas un toré ni eune vache.

N'y aveu rin a veille. i te deçu d'ava teu diqu'à labas pour rin.

3. Vôyaije ao bout du cllôz

Charles Le Joly

Ao temp dés anèies souéssante diz, j’avaes une dizaïne d’anèies, o mon couzin Daniel é ma petite seür éma, je vivions den un vilaije en bordure de boaiz. Je tins en pllein médao, i fezaet bao é chaot, é bé sûr pendant lou vacance lés garçailles devint aïder den lés cllôz ou ao qhu dés vaches.

I a déjà qhoqe temp qe je caozins tous troaiz de vôyaije. Un jour qe je n’avins point d’ouvraije, je décidons de partir pour la journèie.

Den l’embâs se teurouaet une vieille poussette naïre toute en boaiz dés anèies carante. Je préparons le vôyaije, je charjons le véiqhule, une tabl, dés sieûches pour s’assir, de la vesselle, é bé sûr de cai manjer, pour la baïssion je l’arons su pllance, den le ruzè. Une fai le châraï fèt, nous vaïla tous troaiz praït pour l’aventure. La peurmieûre fai qe je qhitins la mézounèie pour la journèie.

Je partons ao peurmier raï du soulaï, je marchons su pus d’un qhilometr, é j’arivons aos fonds de Qhéry, prés d’un boaiz de boulâs é de saotes. Une fai arivé su pllance je deûrçons le camp.

Un rond de châillots bllancs é du menu boaiz pour la fouèie, é je sons praït pour partir en dévarinade. Fuzis é arcs en boaiz su le dôs, je lonjons le ruzè de Qhéry é montons jusq’à la fôsse ao laü, un grand peurtuz ao mitan du boaiz de Baova. Là, pour nous, je sons en plleüne jungl !

La journèie se pâsse de méme, entr chace é gherre. Je bâtissons un abri en branches pour se mettr à l’ombr du soulaï, diner é meuriénèie avant d’aler qhueûte dés pommes pour le rinsion den un cllôz vouézin. La journèie à pâssé bé vite, la véprèie arivée à sa fin, i taet temp de chonjer à rentrer, i falaet pâs d’êtr en retard pour la soupe.

Je seus parti bé dés fai depèis en vôyaije, més, je creus bèï qe j’eu jamés zaü aotant de pllézi qe la fai là !

Vayaijer, c'êt de cai q'êt vrai pllézan e des vayaijes, i n-n'a de toute sorte : des vayaijes pour le portement, des vayaijes pour se defuter, des vayaijes de parlement e core bé d'aotrs !

Céz mai, des vayaijes de parlement en nen chome point : i n-n'a belle cheûze e tout aolong l'enée.

Faot ve dire qe je demeure su Khertae. Oh dame n'alez point ouvri voutr atlâsse ou pianoter su les ordrinouers pour tâcher de trouver eyou qe ça pouraet y'êtr : Khertae, ça ne se trouve point en Bertagne, ça se trouve tout perchain de Paris.

Aotrfai, les jens disaent «Créteil» més astoure n'y a pus ghere de monde a dire de même. Demézë, le monde dizent Khertae.

C'êt pasqe mai qi ses në-natif de Renn, j'ë tourjou yu bé du piézi a conter galo e a l'oui conter o mes jens, mes grands-pérents qi demeuraent su Saint-Etienne, den le Paiz de Côiille, pàs bé lein de Foûjere.

E dame, ce n'êt point pasq'astoure je së holandë su Khertae, raqe contr Paris qi faoraet qe je mèche a bâs de le conter. Tout a la contrère, pardi ! Qant je ses o ma fi ou ben a me pourmener su ma veloce, je conte galo tout parai.

Ene fai, qe je fus perië a la mérierie de Khertae a ene atropelée de rungerie, menée par le Mére e toute sa côteirie, ene meniere de pilerie eyou qe les vilotins chonjent e s'entr-disent den cai q'i chonjent, je oui le Mére qi taet a se dôler a caoze q'eyou qe je demeure, su Khertae don, i ne taet point pus contë de parlement.

Den le temp i-n n'avaet yun come partout bé sûr més dedepés, en ne le ouayaet pus conter e i ne taet pus contë.

Du coup, j'ouvris mon bè e je yoûs dizis en galo (m'êt aviz qe cant en préche devant le monde, vaot bé mieûs conter en galo q'en françæz) : «qe céz ma, su Saint-Etienne, den le Paiz de Côiille y a tourjou un vrai biao

parlement a y'êtr contë, qe les gens cant i le

content sont vrai benéze, qe ça s'ouet ben e qe ça se vet bé su leûs goules tout parai !»

Ah dame bon de la : je ne taes pàs qhite de dire qe Monsieu le Mère e toute son eqhipe avaent les yeûs, come un chat qi pisse den la bréze, des yeus qi berzillaent, berzillent qi ne berzillent, o des beluetes de partout.

E de me demander ce qe ça q'avaet come nom e de s'enghimiter aotant come aotant su nour baou parlement.

Je yoûs espliqis ben, tourjou en galo come de just, qe ça taet contë den toute la Haote-Bertagne, qe qheuques fais d'un endret a l'aote y'avaet qheuques ecarts, qe pour aotant ça n'empôzaet point de s'entr-comprendr e pus fort core, qe ça rajoutaet ë petit cai de së ao

fricot ! Qe cé mai, su Saint-Etienne, en dit : «Je saï bé, j'ai oui dire ça bé des fais». Qe : «Ënë, je vâs me n-n'alë à Rinhine, ach'të d'la linhine !»

Q'en dit core : «Un jva... des j'vaous, un chapè... des chapiaous, un Coutiaou... des coutiaous».

E q'«a matin j'vâs serrë dés poumes den le chignon de la Mère Durant e va bé fala q'ous vienjiez m'inhidë ë ptit ca !»

Je crais ben qe tous les sons-la les encraodirent pour de bon, i taent tout come en transe.

J'araes contë a la meniere du monde de Redon ou des siens de la Louere de Bertagne, du Morbihan ou des Côtes-d'Ahaot, ça q'araet të de cai parai, pari ?

E Monsieu le Mére de me dire q'i vlaent hardi qe le galo seje contë su Khertae, qe ça taet pour sùr le parlement la q'i vlaent e point ene aote.

Du coup, l'atropelée de runjerie ne taet pàs trop aboutée, qe des leçons de galo pour les qeniaos e le monde-venû taent mizes su bout, qe des vayaijes su le paiz de Côiille pour decouvri le galo taent oferts a chaque vilotin e a sour fin qe ça seje pu damain a mener, q'«en alaet tout de sieute

jumeler le bourg de Saint-Etienne d'o la ville de Khertae !»

Astoure, qant je ses a me pourmener su ma veloce, je ne ses point tout sou a conter galo, pardi ! C'êt q'y'a bel e ben de monde a me bonjourer, aossi ben de la garcaille come du grand-monde.

E : «Ça va-ti le garc Franqe ? Fèt point chaod anet ! Le temp s'abernaodit, va core bé y avauer ene ernâpée !»

E depés q'a la mérierie en signit la chârte du galo «Dame Yan, Dame Vére», ce sont toutes les villes entour de Khertae, a nous vaer ureûz come un co su le tâs qi vieulent bâti ene aguerouée de qemunes eyou qe le galo seraet contè de même.

Ca q'araet nom «La Roche de Cogle» en omaije a Saint-Etienne e ao Paiz de Côiille.

Lentiés ben qe ça pouraet doner des idées és siens par lâ-lein, pari ?

Pasq'astoure, ce ne sont pàs ren qe les vilotins de Khertae qi s'en vont vayaijer : ce sont du monde de toute la Haote-Bertagne qi s'en vienent par céz nous, emboni e parfêter loû galo.

Ah i n-n'a du monde a veni nous vaer ! E dedepés q'a la grand ecole de Khertae a të miz en pllace le «C.P.G.R.P.2B.» (le «Ciclh de Pousserie su le Galo e la Rechomerie des Parlements qi n-n'ont Bé Besoin»), n'y'a du monde de la terre entiere a pousser céz nous ès ecoles : des normands, des megnaods, des picârd mès aossi des wallons, des qhebéqoâs... tout le monde vieulent pousser su le galo e aprendr a s'en chevi pour ërdoner és jens l'envie de conter loûs biao parlements.

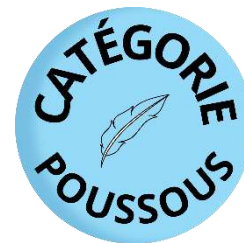
Sembeille même q'a la rentrée perchaine, ce sont des esqhimiaos qi divent veni a sour fin qe loû parlement, lâ-lein olmont, eyou qe c'êt tout guerouë e qi chet de la naije a longou d'ënée, se recaopije tout parai.

Ah dame, c'êt un vrai biao vayaije q'a qemencë la e ce n'êt point pasqe je vâs bêteût ve dire «vla le bout !» q'il ét prêt de decésser.

Vla le bout !

5. Les sonjeries a la Margoton

Les élèves de Saint-Senoux - Aurélie, Dorothée
Josiane et Laurence



Et l'istouère d'eune petite garçaille, Margoton, qhi révaet d'y-ètr un grand cheva bllan oeune cône teuss : eune licorne vra belle. Tchiqette q'ole ara nom la siene-la !

Eune netée, Margoton réve de Tchiqette. Tchiqette ét a driner*, den un grand cllôz de bllë. Le soulair fèt ferluzer la couleur de son pai d'un bllan berzillant. O retire den eune anjeqhi s'erive en dret des cieûs.

Le bllë ét ben jaone come de l'or. Tchiqette se role den le bllë, ole ouigne* de jouae. Qheupllézi! Faot ben prendr du hait eune fai le temp pari !

Meins le cllôz-la ét de la bergnaoderie* : den mitan du cllôz n-i-a un petit châte blleu qhutédâriere des ragoce qhi se chanjent en fées la netée. Le châte-là ét ren qe pour les

licornes. Les fées et les licornes sont a drujer de domë long la netée, dame. Tchiqette, yelle, ole ét la princeresse du châte! A coup, la v'la qi s'avole devers le cië e part a s'n-n aler den les nubls, dame !

Drrriing !

V'la Margoton qhi se revaille den son let e vaes sa petite licorne sur le derçouer*. Ole ét benmariy de ne pouint y-ètr cante eune vra licorne.

La netée perchaine, Margoton ét core a réver :

La fai-la, je ses den le mitan des bouéz. I fèt un chaod de torè. Je treue qe l'ère ét mucr*. Eyou qe je ses don ? J'ergarde parderre mai e je ses ben jujéy* de vaer des maçacrs d'arbrs,hardi de ragoce aossi haots come la Tour Eiffel. D'un coup, me v'la qui m'avole, je

m'elouegne de la pllace guernuche a guernaille, raport qe des eles de papivoles sont a mepousser den le dôs.

Aotour de mai, je ouïe eune sonerie de gôzillements. Qheu pplezi !

Je ses en decide d'aqeneûtr qhi qe n-i a a-haot. Ah, j'enterluze eune forme oranje un petit cai pus haot. Oh, un *orang-outan* ! Je ses prés a prés, je ses a li cheri le pai. En pus d'ela, je vaes e je ouïe len-lein des marmous-huchant e des chimpanzès. I sont qhette-qhette de me vaer ilë. Aloure qe je ses a roqer long le pië de bouéz, je m'avize qe n-i a un coupl de *paresseux* o lous petits qhi sont a fère merienne. Tao !

Oh, des ouéziaos-mouches gariolës sont a se piqeler pour le nectar d'eune flour. E core pushaot, je vaes un chat-de-bouéz-volant mucë den un pertuz du pië d'arbr. Je roqe core e core diqa la dibe de l'arbr. Je ses nette en diguedon ! Eune famille de *toucans* ét a m'espérer. Je ses ebaobie de la biaotë de cai qe je vaes : ene *canopée* o hardi de coulours diqe le bâs-du- temp ! Je ses a parvoler parsu la *forêt amazonienne* seben !

Drrriing !

La netée a sieudr, Margoton ét core a réver :

Eune aotr fai, je taes a me pourmener a Huelgoat den le mitan des roches vieilles vra vieillese ébaobissantes.

Je taes jouace, je chantaes, dansaes, sautaes par su les russiaos.

A coup, je vays eune pantere piquelée* o des yeûs come des dorûres de leune qhi taet am'esperer.

Je roqis su son dôs ben lochu e me vla partie a m'n-aler pour un veyaije devers l'inconnû, la

pantere bondit de rochers en rochers e tracit la verte forêt en un ren de temp.

E dedela j'erivimes a la mare és fées, la lumiere taet berzillante e la chalour taet haitante.

Les ouéziaos caozant le parlement des omes, e les couëfes qhi taent la yelles, taent sietéescotë un grand feûtè*, les sienes-la ne savaent pus coazer de mème.

La pantere m'ergardit e me donit l'esplique, « tu vayes Margotton, si qe den ton monde-la tune te chevis pâs après les betes, vla qhi s'eriveraet !

Garde ao runje qe « *Si sourd-gâre* ouiraet e anvain* veraet, ome su la terre ne vivraet.* »

Drrriing !

J'ergarde mon derçouer e me vla a sonjer qe les petits personaijes qe n-i-a su le sien-laerivent den mes réves !?

N-i-a z'eû la licorne bllanche, e pés le papivole qe ma grand-mere me ramenit du Brézil eastoure la pantere a mon oncl d'ertour d'un veyaije en Chine.

Si qe c'ét la vra verité, adsair je réveraes d'un serpidâ, le sien du fime « Zog le serpidâ », l'ét vra boudet e qheuru sti-la ! Il ét a m'ergarder le sair depés mon derçouer, je l'e z'eû la darainesemène raport a ma cotine* e a la petite souri.

Veila la net...

Me v'la don su le dôs a Zog, le vent bufe su ma goule e den mon paï, 'la me chinchonne le chuchot. I vâs a haot, a bâs, vircouète su gaoche, e pés su dret, entere les nubls, vitement ben vitement, tant qe pûs...e j'e même pâs poû ! Les nubls sont come du coton bllan ou bendes fais come des guenaods gariolès. Je det me crocher ben crocher és échales-la*. Wouahah,... je terluzons den le soulai, je somes biaux vra biaux a vircoueter come ela. J'e eune armure doréy, je ses comme un aotr soulai den les cieûs dame !

A coup j'entendimes qheupun qi huchaet a bâs. De cai q'c'ét ? Zog ét a punjer come eune cargenelle*. La taet un petit jetun* qhi taet prinz den eune termée*. Saprès chaçous !

Les eles ao jetun taent encrouilléys e i pouvaet pûs voler a son bada. Ureûzement, la terméetaet en bouéz e zog bufit don eune ribaodée* net chaode. Ouf, saovë !

Le jetun nous dizit qi taet a jouer cante des ouéziaos cant qe la s'erivit. Qheu penelle ! Tousles ouéziaos se sont avolës e il ét tout soul admezë. Meins, astoure, le v'la a richoler, a parvoler, a virvoûter, a vircoueter, a tournayer cante nous-aotrs, vole qi ne vole. Fllououou, qe fét le vent. »

Drrriing !

A la perchaine, petit jetun ! Mezë c'ét de se dejiter, v'la la pique du jou. Qheu belle egerouée la netée-la j'avons core zeû ! J'avons saover un jetun o mon serpidâ e vayaijer den le cië comedes fuzées, j'e core le pai hubi*.

De la secousse, ét ben les petits personaijes su mon derçouer qhi sont a s'eriver den mes rêves...Estra, j'en ses toute ébaobie e benèze.

Aaaahh, force a mai ! Mon frere mins su mon derçouer le pûs monvéz des encraoudous dame. Qheu réve qe je vâs ti fére don la perchaine netée?? J'e gran poû...

Motier

Driner :
aller vite
Ouigner :
hennir
De la
bergnaoderie :
magique
Derçouer :
étagère
Mucr : humide
Jujë : étonné, ébahi

Piqelé
e :
tachet
é
Feûté
:
hêtre
Sourd-gâre :
salamandre
Anvain : orvet
Cotine=dent de
lait
Echales=écail
les
Carqenelle=faucon
crécerelle

Jetun =lutin
Termée=piège
à oiseaux
Ribaodée=feu intense et
bref *Avair le pai*
hubi=être ébouriffé

6. *Un voyaïje peut en qhuter ene aote*

Jean-René Guérin

La charte ée cherjée, prête à parti... j'étaes épritée à la sonjerie de mon premier grand voyaïje... pour la première fae de ma vie, j'allaes prendr' l'avion ! j'allins à BARCELONE vaer la sacra familia et les fézeries à Gaudi !

Nen m'avaet apprêtée pour l'occasion, j'étaes belle come un qheur, c hupée d'o un p'tit ribandiao jaone... A la sourfin qe nen m'erqeneûsse pu aezément en-mêle le monde ... Je sonjae ben q'à l'aéroport y'en aré zeûe du monde ! Et moe, j'étais p'tite... Ma seu de deûes ans de pu que moe, avaet ielle, un biao ribandiao blleu...

Un tour de cllé à l'otë et v'là la grand éqerouée qi comence...

Ma fae, ene faï érivés à l'aéroport... ée vraïe que y'en avaet du monde et q'allint den tous les sens ! Pressés qui z'étint tertout... Nen aré dit ene houle éz avette ou ben un nid de fromins... ça vouzonnaet tout paraillement !

Nen me t'naet par la menine pour ne point m'adիրer tant qe n'y'avaet de monde à coure à drète à gaoche... j'avaes du mâ à interluzer pourcaï y partint den tous les sens, et en traçant de même !

J'le comprinz eune fae érivé ao ghichet oyou qe n'y'avaet eune qheue... Pour des voyaïjes de même y fallaet s'y prendre à l'évence ! J'érivites tout come ao ghichet, oyou qu'on nous donnit à chaqhièune de nous, ene papiérée pour prendre l'avion.... Pi, pour s'en aller le prendr' fallut prendr' un tapis roulant... ée ao moment q'on nous lâchit... V'êtes su la bone vae q'o nous dit... d'meurez su le tapis là, et léssez vous m'ner, n'y' a point à s'adիրer démézé.

Etaet richolo comme tout de s'faere bérouéter de même sans forci un brin ... On taet ep'tit terbeujées rapport à est-ce qui avaet cor pu fort de monde... je virites à drète et pi à gaoche ... Je gardae le zieu su ma seû ... J'nous fesins hoblés... Je richolions comme comme des garçailles en dévarinade... J'avions les zieues partout à la fae... et pi, un moment, je vis ma seû torner à drète! Et moe, bobiâte, den la leûne, me v'là partie tout drèt sans avaer mouyen de la sieudre, rapport ao fort de monde qe' n'y'avaet !

Malhour de malhour, j'eûe biao hucher, rin n'y fit ... et point mencion d'ermonter à contersens veûe le fort monde ... j'eûe biao pigner de tout mon saoû, mé personne ne prétit attention à moe... et je sieudi le tapis dica son about... je m'dis en moe même qe ventiée, le tapis oyou qe j'étaes, m'naet à l'us ded'avant de l'avion et qe ma seû s'raet ielle, à l'us du qhu. Et me v'là don embarquée den

l'avion, sans ma seû et sans yeûes de céz mae, toute soule, caï... Cant je dit toute soule, n'étaet point tout à faet vraïe, j'étions toute ene belle troupée... des jiènes et des moins jiènes... des p'tits, des gros, des lassés, des fieraods.... mé maï, sans vaer qhiocq'un de la q'neûte.

Les pies ne chantint pu comme des conies ! J'avaes biao cherché des zieus, ma seû et ma mère... Mon paovr' qheur en avaaet des secouées. Mée apourée, j'étae paralizée et je ne bougis pu d'la pllace oyou qu'on me poquit...

Ao bout d'ene bone heure, vantiée cor pu ep'tit pu, je senti qe l'avion allaet s'poser... et j'm'erterrouis de nouviao su un aote tapis roulant q'allaet, lu, dedevers l'aéroport la fai-ci... J'avaes cor le qheur haeté à la sonjerie d'erterrouer les miens ...

J'eûe biao torner en rond den le chapitré ene bonne béroutée de temps... Les coteries q'étint descendue o mae, erterroutint lou monde o hardi de pllézi... Mé mae, je ne vis personne de qeneussance et pu le temps passaet, moins n'y avaaet de monde den le chapitré... si ben q'ao bout d'ene heure, j'm'erterrouis toute soule, mé le coup là, toute soule de céz toute soule ! « Méman vient me cri ! »

Les zieues emplenis de larmes, je levis alours les zieues su les berzillants panniaos q'étint éz entour du chapitré... et là, ébobie, je leûe, o ben du mâ : «Benveneûte à HAMBOURG » ! Sacré dié... J'ne qeneûe point cor hardiment ma géografie, mais je sonje qe je ne sé ben lin de Barcelone oyou qe le monde de céz mae dévent êtr' et qhi dèvent se cheripetter pour mae...

Eune p'tite béroutée de temps aprée, qhiocq'un de ben boudet ma fae, vint me vaer et me prins d'o lu... y m'emmenit den ene pièce, m'ergardit, ergardit mes papiérées... et tinguit en me disant : hé ben ma petiote ? Tu t'ée ensaovée ? t'as voulu vaer du payz ? ... Pi ysse mit à houer qhioq'un à Barcelone o son huchoué de pochette...

Ne brae pu, le monde de céz tae sont désanjané démézé de savaer oyou qe t'ée... Je vas m'occhuper de tae aateur ... N'y'a eune avion qui va s'avoler d'ilé den eune heure pour Barcelone, je vas t'y mettr' et c'ée mae qi t'y enmène... Demain tu vas erterrouer ton monde...

L'istouère se finissit ben, et j'erterrouis les miens le lendemain tantôt... Ha ! mes amins pour ene première étaet ene première ! Un biao voyiaje !

Dépée le coup-là, j'ai erteneûe qe les voyiajes formint la jienesse... et cabossint les valizes... j'en sé acerténée demézé ...

V'là l'istouère vraie qi m'é érivée, mae, petite valise, qhi, pour aller de Paris dica Barcelone, fit eune virveusée par Hambourg !

Un voyiaje peut en qhuter ene aote !

7. A cés jous ventiés ! Touene Aghesse

Il ont tuë la chandele. Fét nair côme den le fond d'eune pôche astoure. Pus eun brut den l'ôtë, tertous sont ao cenâ. Je me chome tout a la douce pour ne pouint reveiller la Marie, ma petite seu q'êt yèle a dormi depés qheuques minutes de temp. Le pllancher coti sous châte de m-s encâlées. Je m'atire dever la presse qe je pozit eune pochonée du cai qe j'arë afère d'avair den yèle pus tot den la journée. La Marie bufe fot meins a ne s'eveille pouint. La pôchonée ét ghere pus pezante q'eune souricelée. Je n'ë pàs berchôte de cai a mai terjous. Ma petite pouqe o lés qheuques elijes qi me restaent en deden, mon coutiao qi m'avaet tē bâillë par Pepa, du temp qi taet core d'o n-s-aotrs, eune paqhetée de petits gatiaos sè, ao câs qe j'araet la fale bâsse avant qe de terouer d'aotr cai a manjer, e pès qheuques codaques de mon monde.

Doucetement, j'ersieuds, me vela rendu den le colidor, terjous den la net la pus naire, sans pouint aoqheune lumiere. Par chance, je qenés ben l'ôtë, tout ét ben neuzë tenant e je n'ë pouint aoqheun risqe de chaer adent. Je ses qe ses pour m'eriver prés dés degrès. Je qemance a devaler. Le bouéz coti core. Je me done gare de ne pouint mener trop de potin. Si qe Meman ouayaet de cai, la seraet le bout de m-n egerouée. Rendu olva lés degrès, me vela a pâsser través la qhezine. De la pôchette de més hanes, je tire eune petite parchée jaone qe je pôze den le mitan de la tabl.

“Meman,

Cant c'êt qe tu serâs a lère mon petit mot, je serë rendu lein ben lein de céz n-s-aotrs. La vie qe tu m'a chouézie ét bele meins a ne me haite pouint en ren. L'ordr e la sieurtë, ce n'êt pouint fêt pour mai. J'ë afère de vaer le monde, de senti, d'aler a coure, de veqhi, côme c'êt qe Pepa l'araet fêt.

Bijes a tai e a la Marie qe j'eme fot. A cés jous,

ventiés !Ton grand gârc, Colâs.”

A n-en sera mârîe, cheben. A n-en pignera ventiés. Ça n'êt pus m-s afères astoure. M'enfin, ça ne le sera pus cant c'êt qe j'arë pâssë le sieudus. Je traste la qhezine jusq'ao bout du petit colidor a l'entrée de l'ôtë.

Je vais l'us, maçacr, nair, dercë par devant mai. J'avaes prinz le temp de le

decrouiller den la raissiée. La cllë taet core den la serure meins je la-n avaet tournée pus tot cant qe le monde taent entour lous afères, den l'idée de mener le meins de brut, terjous. L'us-la ét la daraine heche, la daraine enferje, la daraine heûde a ma libertë. Je l'ouvere. Qi qe c'ët q'araet cru qe ça seraet sitant ezë d'ouvri l'us, de pâsser le pâs, d'erfrômer par drere mai. Vela qi taet fët. L'ère ét tout côme fret pour eune netée de la më-Aou. Mon qheur ét a tambouriner den ma paitrine. Je leve més ueils és cieûs. La leune terluze, sés leunetiaos parai. Le vent bufe eun petit, assë pour subller entr l-s arbrs.

Mézë qe je ses dehô, je ne vâs tout côme pouint demeurer pllantë la côme eun pao ! Hai'don ! Alôre je chemine, je chemine, chemine qi ne chemine, sans pouint jameins me détourner. Eune oure, deûz oures, touéz oures de temp, trastant la vae, le bourg, la lande, le champ e le bouéz. Pâssë le bouéz, me vela rendu a la vile. A n'ët pouint ben evâillée e je la qenés ben. C'ët la eyousqe j'alions ao gherissou, fére lés comicions, la qe j'alaes ao colaije etout pés ao licë. Més qemerades i seront ventiés ebaobis a vaer qe je l'ë fët : me n-n aler. Ben dés fais je yeus n-en contit. Invencion pour yeus de me crere. Aha ! Le gârc Piere a fére son faraod tenant, e pés Zavier parai,... I veront ben, tropelée d'inocents !

J'erqenés ben l'endret, la grand-pllance du mitan, la vae Pasteur, le chatiao,... Core qheuqes encalées e je serë rendu a l'estacion de gare. Pouint jameins je n'ë prinz le tren. Ça sera la permie ! Je ne ses pouint a la hote. Je mire ma berloqe qi taet qhutée den la pôchette de més brées en jean. La demie de catr oure. Le premier tren se n-n ira ded l'estacion ao cart pus de cinc oure. Alôre me vela a cheminer core eun petit, sur la vae, entr lés chartes ben ranjées, jusq'a la mézon de gare. Je rentere en deden e je m'atire és mecaniqes. Eun tiquèt contr deûz petits billêts. Core benèze qe le tren n'ët pouintcoûtaijou de trop durant l'etë.

Me vela rendu és qhaes. l'estacion ét a dezert. Diz pus de cinc oure. Touéz bônes jens s'erivent. Je ne lés qenés pouint. Catorze pus de cinc oure. En ouait eun brut, en vait eun liou de pus en pus ebelouissante. Le tren s'erive. Lés portes se defrôment. Core eune fai, c'ët a mon bada. Je vâs-ti pâsser le pâs ou ben demeurer de l'aotr amain. Pouint le temp de reunjer qe me vela deja en deden. Je vâs a me sieuter. La vouéture eyousqe je ses ét a dezert parai côme l'estacion n-i a qheuqes minutes de temp. Ça subele. Le tren s'emouve. Le vela q'avance tertitertan. I gagne en ardoure, drine qi ne drine e i traste d'eune albrinde le même bouéz, le même champ, la même lande, le même bourg, eyousqe je pâssis a pië pus tot den la netée. Lancë ben lancë, ren ne peût l'adober. Ren ne peût m'adober mai, herne de herne, ren de ren !

Ren, pâssë ventiés le controlou. Esti-la va pâsser den châte vouéture, vaer lés billèts. J'ë mon mien, cheben, meins cai c'ët-ti qi se pâssera si q'i demande a vaer més pârchées de filomie ? Je ne ses pouint core diz-uite ans d'aije. Je vâs-ti m'erterouer ao cabernot de police a devair bâiller és archiërs le nom e lés menieres de haoper la mere ? Je n-en seraes ben benë. La tête contr le câraod, je mire l-s arbrs, lés potiaos, le payizaije q'ët a coure par devant m-s ueils. Mon haopouer de pôchette n'a pus beleben de tricité. Je pllace tout côme m-s acoutouërs den m-s orais. J'eme ben acouter de la sonerie cant c'ët qe je ses a reunjer de trop e a me tabuter su de cai qi n'erivera pouint. Ça me defume eun petit. J'eme ben, ça...

Je m'evaille, je me ses empafë ! Le controlou ét la, perchain de mai, i va pâsser. Le vela qi pâsse, me demande a vaer mon billet. Je yi monter. Bip! Pouint d'aotr qhession, tout joue de premiere. Le tren file, estacion après estacion. Je demeure ben sieutë den le fond de m-n assiâ. Par le câraod, je vais, le payizaije ét ben chanjë. Du vert de la nature, je sômes pâssës ao paivr de la vile. J'ë ben du dormi eune oure e demi de temp. La piqe du jou ét erivée. Le cië ét pechard e n-i a côme eune petite berouine dehô. Ça subele. Terminus. Je ne me taes pouint avizë qe la vouéture eyousqe je taes se taet sitant rempllenie. D-s ômes o dés chapiaos e de longs paletots, dés fômes ben apretées, dés pôches en qher, dés gazètes su lés jenouërs, le sentiment du câfë e du peteun... Tertous se choment. Le monde sont tout emouvës, châte cherche a mettr l-s aotrs a crere q'il a afère de pâsser en premier. Ça saqe, ça boute, ça s'entr-qhetine su lés piës, ça degrigne, ça huche,... Je reste mai a esperer. Pour dire vra, j'ë mai tout mon temp.

Cant c'ët qe je sens qe l'oure ét erivée, me vela qi me chome e qi m'avance. Je qhite le tren, je chemine den la nouvele estacion. Al ét ventiés cent fais, mile fais pu egâillée qe la siene eyousq'enrayit m-n egerouée. Eun mile-viette o ben dés paniaos de tous amains. C'ët-ti malézë de s'atirer la deden ! Pus fot qe de sieudr mon idée, je ses a sieudr le monde. Je fés ben. Je m'erive devant eune grand-porte de vitraije qe je pâsse e me vela rendu dehô, ao pië d'eune maçacr de tour. Dés tour haotes, je creyaes ben n-n avoir vûes, meins dame eune siene maçacr côme cete-late, pouint jameins !

Le monde sont a coure, lés chartes menent eun potin du diabl, n-i a eune côme eune sente baroque d'ensoui den l'ére... Pâs-meins, l-s ôtieûs sont biao, mirabiao même. La vile-la ét-ti la siene eyousqe mon veyaije det stoper ? Dame, je vâs ventiés ben i rester qheuques jous, meins ghere eun de pus. Je ne ses pouint core assë su soulaire. Je vâs ventiés devair prindr eun aotr tren. Ventiés eun aotr core après.

Je vâs ressieudr core jusq'a y-ètr lein assë de céz mai. Core fara-ti terouer eun endret eyousqe je me sentirë côme lein assë. L'us de l'ôtë taet le permier, i n-n a-z u d'aotrs depés e m'atent ben q' i n-n ara core ben d'aotrs !

8. LE VIÄÏGE Maybelle Hoguet



Aou bord de l'iaou, au bord d'la mé
Aou pië d'la montaïne, aou pië du volcan
En avion, en batiaou, en traing ou en vouéture
Tô lés mouéyen sont bons pour y allë
Peï chaoud ou peï frë
On peut y allé plusieurs fa
A l'été ou à l'hivè
Wo sés amins, ou sa mnée
Tô l'monde s'en réjouit !
En Martinique ou en Afrique
En Norvège ou à la neuge
Point de probleume pour fère la fête !

9. De cai qhi demeure du temp pâssë ?

Réjane Deluce

La cloche terzone pour la dêraine fai
En vaici pour un coupl de maez
Debezognës des cayers
Adsair l'eqhipaije s'ra ben vite prêt / parë
Core ene netée a durer
E s'n-n'aller a vayaijer

De cai qhi demeure du temp pâssë
Des egerouées, des foles bordées
Qhelles douces souvenirs si ben gravées
De ma jieunesse
De cai qhi demeure des jours de conjés
Q'j'esperions tout le restant de l'anée
S'arterouer toute la journée
En qhësse

**L'auto ao pllein, cherjëe, guerpie,
En bras de cheminze, haîtés e ghaïs
Si tant benezes e etainés
D'êtr pour parti**

**Le temp ne court pâs come a l'amouez
Les vayaijes aïdent a fére un jiet
Lein de l'ôtë e denâchés
A s'ablucer**

Qhelle sente, la sente des biao jours eurêuz
La piao jaonit par le sourai
Le sabl qi catouille d'dsou les piës
Nos yeûs qi berzillent toute la netée
Des sonjeris pour nous dodiner
E savair q'c'êt a erqemencer

De cai qi demeure du temp pâssë,
Den nos bagaijes demezë renjés
Qhioqes kodakeries pour s'emouwer
Le qheur serré
Ren q'ene idée tout en s'en v'nant,
L'êt d'ervirer le pus vitement
E vayaijer pour le pllezi
De s'delâsser

d'après « Que reste-t-il de nos amours ? » – Charles Trenet



10. Vôyaije au paradi

La section gallo du Cercle Celtique de Redon

La Foncine avae caosae toute la vépré ô sa vézine justine de lou perchein vôyaije deden « des iles paradisiaques », menae par la souette Les Mimosas. De r'tour dan son hotae, Foncine i caosae cor ô son bounhome, é y chongae cor en alant s'anijae. E de la s'cousse, la neuteye, elle en reva, mélayant ses souvenirs de catéqism au paradi.

Au paradiz y'a une bouté de temp, le bon Dieu fit la terre.

Le premier jou i fesae nère tou come le qhul du chaodron, aloure i fit eune fouée de feu et du coup i fit grand jou. é le bon Dieu lassae, alli se caochae.

Le jou à suiv, i fit des miriaudes qui trouvi à la clincaillerie « trouve de tout » à Annie à Langon, decllavae de set heures diq'a menet: des piantes, dla fougère, du piepou, d'la ravnelle, du semeçon, des pattaches, des cotiâ et le boula, et le fameûz poumieu....

Le touézieme jou i remplenni la mer é les russiaos qi courrin den les prae, les pessons, la berlette, les guernettes, les sour, les garciaio, les ouèziaos, des maovies, des groles, des berichots, des pachelettes, et le fameûz velin.

Le caterieme jou i prit eune pognée de terre jaone, i fit eune balote, la païssi, la païssi cor é cor, il en sorti un p'tit bounhome qi' te ben biao à r'gardae et qu'avae tout ce qui faot où i faot et prope su li é ben sous tout rapport, et i le nomi Adam.

Le cintième jou i te ben aise à r'gardae son ouvraije d'en haot, i trouvi que ça te net biao, y vayaet Adam qu'allae é vn'ae, oqhupae à tirae la vache, à mett le viao à tetae, à soignae les lapins, à lire le journa à écoutae Pllum'FM 107.8.

Mein au sézieme jou ren ne va pu, le bon Dieu n'veilli pu d'Adam, i huchi Adam, Adam, Adam ou you q't'es don ? mein Adam ne groussae point, et l'bon Dieu se disae : mein où j'va ti l'pechae mon Adam ! Ah te vl'a ! Il le trouvi, i te encagnae dan une broussè d'lande, houbi, en depllezance. Qu'a tu mon gars ? Je m'ennouyae, je se tenan tout soul à mon ouvraije, pourqhi pourqé ! Du cou l'bon Dieu s'mit à runjae : qhi que j'pourrae fère pour défutae mon Adam ? Eune pognée de terre jaone té de rest là, dan un racouin, somme ti qu'elle le periae, i la regarda é là li vint eune idéye : i païssi la terre si dusse, si dusse, qu'en sorti eune coêfe. Mein quelle coêfe ! avec tout c'qe faot ou i faot, eun jeune Bardot. Il l'a nomi Eve. Adam l'avisa, i l'a r'gardae cor et cor, il l'a reluquae, mein qhi q' c'est çà ! i veillae ben qu'ol netae point comme li, Adam s'en trouvi radgetae, net ercowpi, é ben ragallardi....

Boum, qhi cé ? La bounfemme à bas du lit ! den la pllance ! Son bounhomme l'apele :
Foncine ! Mein qhi qui t'arrive don ? Et Foncine de r'dire : mein ou qh'je sae don ?
Où qu'est Adam ? Oh ! j'ae rêvae, rêvae du vôiye, mein qhel rêve !!!

11. Alozerie pour les p'tits vaiyaijes

Paul Recoursé

Dedpées que les Martiens s'avint env'nu par cez nous eut pès que le gârs Germain lous aveut caouseu en sept parlements eut pès que pas y'un de ieux n'avint pas sèu tchi li reuponneu...

Dedpès le temps-là, don, que ça teu en dix-neuf cent cinquante huit, les fameux martiens là, personne ne les a eurveü sus les Landes de Teurmorè-Lanr'las. Je songe ma, que le gas Germain qui saveut dont caouseu en sept parlements -vu qu'il aveut teu prisonnieu en Allemagne- n'aveut vantjé pas z'eu idée de caouseu à les Martiens-là en gallo !

Du coup, les Martiens qu'avint si ben preupareu lou vaiyaije avint z'eü donjié de s'yét' en v'nu par cez nous sans ouir caouseu le galo. Je seus ben certain ma que si j'arions teu ien dés martiens v'nu de si lin sus terre, que j'arions fét un staïge de galo vu la contrée oyou que j'allions, que je n'arions point pu caouseu ô le client-là, eh ben j'arions à coup sûr teu ben puni. Ian tout comme, de qua s'nalleu sans lésseu d'adreusse ! Faout s'métte à lou plliace un p'tit és martiens-là.

Au jou d'anneu, c'est ti pas le Ellon Musk qui bannit partout que bétôt, nos deusendants irint vive sus Mars, cez les martiens don si je comprenons ben ! ma, je dis que tout ellà, c'est dés lanlaires eut qu'on f'reut ben mieux de prende garde à note terre sans y'avère besoin de s'n'alleu aussi lin de cez nous. En pus d'ellà, le Ellon Musk-la, I nous conte de « conquête spatiale ». Allons-y don comme pour le temps dés colonies !

Dés grands vaiyaijes de même ne me vont pas hardi. Ma, j'avons préférence pour les p'tits vaiyaijes qui nous ameuent dans dés contrées ben hétantes tout auprès de cez nous. Dans ma jieunesse déjà, en allant porteu le pain cez les clients dans les villaïges de par cez nous, j'avons z'eu occasion d'alleu diqu'à le bout du bout du monde : à la porte d'eune ferme oyou qu'y'aveut même pas de route pour s'y rende. Juste un ch'min eut pès eune sente sus le haut du talus pour ne pas traceu dans l'iao du ch'min creux. Au bout, sia tout comme, y'aveut du monde qu'attendint la livrésion ! tchioques années pus tard, les bulldozers ont foutu tous les parcours là en l'air. Finis les rêves du bout du monde pour pas chière.

D'aoutes vaiyaijes que j'avons pratiqueu d'aoute fais, c'est ti pas un ch'minement sus les bords de la rivière en commençant dans le bas de note jerdrin oyou que coule le Meu. Là, dans le p'tit courant qui sort de la gove, je véyons dés païssons. Je sommes en deucide de les pécheu pus tard. Les dards-là n'perdent rin pour attendre, ma non pus. Un p'tit pus lin dans le cllos d'après, y'a un rat qui s'promeune d'une rive à l'aute. Pus bas, core, j'avons fais deucanilleu un martin péchou tout blleuve qui berouette en subllant au raz de l'iao. Pus bas core, je sieuds dés yeux ieun banc

de païsons qui va eut qui vient d'eune gove à l'aoute. Je m'arrange à ne pas me fère vère de ieux pour pouvère lés r'luqueu le pus fort longtemps possible. Un p'tit pus lin core en d'valant dans le sens du courant, je vaï eune anguille qui s'promeune sus l'sabe au fond de la rivieure. Ian tout comme, faut savère observeu , y'ête patient, se tchuteu dérreure la fougieure eut lés euronces.

A force de m'archeu de m'erréteu, de r'marcheu, me v'là rendu à la tchieu de l'eutang du Locouët. Là ést eune aoute monde couvert de rosiaoux, au des poules de iao, des canards. Je me mets à chanteu : lés voyaïges en chanson, ellà ést core vrai émayant :

« *Lés canetis*

Lés canetons

Lé canards de mon père

Dans lés marais s'en vont .

Mon peure aveut 10 canetons, mon peure aveut 9 canetons... »

Sus lés grandes feuilles des nénuphars, tchioques guernettes se mirent au soulail. Des libellules lou volent au-d'sus de la tête.

I deut ti n'avère des païssons dans l'eutang-là ! Més c'est à l'aoute bout, juste en d'sous des pales qu' y'a un gros trou dans lés roches ô pllien d'andguilles dedans. Je lou donne rendez-vous pour la s'maine perchène. Comment que je l'savons ? Ah ! ça c'est un segret : un coin de péche, ça ne se dit pas...Lés bêtes-là eunne n'ont fait dés milliers de tchilomèrtes pour érriveut dans la caverne-là ! dés grandes vaiyajouses tout comme. Pas comme ma.

Au jou d'anneu, je d'meure pus fort pas lin de la mer : y'en a ti dés p'tits vaiyajies à faire sus le sentieu dé douainieux : à la pointe du Roseulier, à cette-late de pordic, à celle dés djéttes à Hillion, au cap Fréhel, dans le cap d'Ertchy sus la prom'nade au ellieur de leune à Dinard...Eut pés core prende la vedette pour se rende à Saint Malo.

V'là pour més p'tits voyages sus lés terres pas lin de cez nous. Ella ne m'empose pas de sieude lés aventures du télescope James Web qui va vantchié ben nous peurceu lés mystères des commencements de l'univers. Ben dés inventries pus fort avantajouses que le Pousnik ien qu'aveut ti pas servi de cosmo chérrette ést martiens à s'en v'ni sus lés landes de Teurmorè-Lanr'las en dix neuf cent cinquante huit, d'après c'que nous aveut conteu le gars Germain.

12. L'equerouée a la Milie Kévin Lepetit

« Tout le long de la rivière
J'ë perdu ma devantiere
C'ët fini, n'en parlons plus
Ma devantiere ét perdue»

Qe taet la Milie a chanter ao bôrd de la riviere en avouillant eune bouteille do de l'iao. Eune fai q'ole ût aboutë son ouvraiye, ole eréit de chanter et o se chomit. Sa pllene boutaillée dans sa main, o la fermit do un lieje. Ole alit olmont la sente diq'a sa licorne qi taet a l'esperer en broûtant. Cant q'ole erivit, sa licorne levit la tete e o ouinit raport q'o taet benéze de la revaer...

- Ha dame bon diousse ! Je ses pàs ben d'ain, je ne v'e pàs bonjourer. Ét ventiés de votr faote, vous ne fites pouint de brut cant qe v'erivites. Je ses don den l'obllije de vous bonjourer astour. Chaque votr bonjour ! Vra ben, ela ét fèt mézë. M'ët aviz qe v'avez tout pllein de qhessions. Qhi qe je ses ? Qhi q'ët la Milie ? Pourqhi q'ole avouille eune bouteille do de l'iao ? Qhi q'il ét a nous conter ? Eune licorne, ét pàs possibl ? Ne vous tabutéz pàs, je vâs tout v'esplliquer ! Premier, je ses le contou. Deûzieme, qhi qe je vâs vous conter ét vra raport qe mai, je ne conte jameins de menterie e en pllus d'ela, ét la Milie qi me contit son equerouée. Creyé-mai ou ne me creyé pàs ! Dame, ét a vous de savair ! Mézë ét de vous conter son equerouée dedepés le comencement.

Milie taet eune petite jieune q'avaet 12 ans d'âje. O taet née native de Léon e o restaet su Dinan dedepés tourjou. O taet vra boudète. Si v'ariéz vû come o taet boudète la petite garcette. Ole avaet des chefeûs blonds qi taent tourjou ben couéfès, des biaux yeûs mâron come les pllus belles châagnes. O taet ni trop petite, ni trop grande : o taet grande assë pour atirer le sucr qi taet dans le mitan

du derçouer e qe ses pérents lu demandaent chaque dinmanche cant qe le monde venaent baire un miqe céz yeûx ; o taet petite assë pour se qhuter sous le lèvier cant q'ole avaet grand poû de l'oraije. O taet ben eblucëe, tourjou a doner la main ao monde q'avaent besoin. O taet tourjou ben pouillëe e o pernaet gare a ne pas ebimer e a ne pas coueller ses hardes. En pu d'ella, ole acoutaet ben a l'école. La garcette la alaet monter a cheva eune fai le temps. O taet benèze cant q'o s'pourmenaet do son cheva. O révaet d'avair eune licorne pour pouair voler et aler vaer tout les plus biaux endrets du monde. Meins, le monde la dejanaent. I n'interlousaent pas q'eune garcette come yelle pouaet étr si tant innoçante a creere den les istoueres la. Ét vra qe la petite Milie taet diote de tous les contes e o lézaet hardi d'istoueres do des fions, des bêtes mirabilla e du monde qi font de la fizique. O taet si qheurue d'ela qe cant q'ole ût 10 ans d'âje, o fût ben mârie raport q'o ne touchit pas sa lettr pour la perier a étr poussouze su la fizique a Poudlard. Meins, je cres qe je me ses adirë. Mézë ét de vous conter l'éqerouée a la Milie tout come ! Tout ela commencit eune nétée come i n'n a ben d'aotrs. La Milie taet a rêver den les bêtes mirabilla de ses contes come ben des fais. Meins, la nét la, i s' passit du cai un p'tit surpernant. La leune qi taet pllene berluzaet hardi. O berluzaet si bel e si ben q'i taet pas qhession de la mirer directenement sans mettr des leunettes de soulai su le bout de son né. D'un coup, la leune envayit eune rayée ao través de la crouézée a la Milie qi n'avaet pas fermé les abat-vent. Du coup la, la Milie fut envayée den son réve : mézë o taet a voler sur eune licorne parsu eune montagne qi taet fête de gataios e des rivieres qi taent en chocolat chaod ou en crème angléze. O n'interlouzaet pas qhi qi lui erivaet. La licorne se mit a aler olva. Cant q'o se posit su le bord de la riviere de crème angléze, la Milie qi taet toute ebaobie e qi restaet la goule sous le néz chayit de la selle. O se chomit de retour e o tremblaet du megr des fesses tenant q'ole avaet pou de qhi qi li erivaet. Après qhoqe minutes de meme a essayer d'interlouzer le cai qi li erivaet, ole acoutit come ela sentaet. Ela sentaet le chocolat e la crème... O restit la goule en prosession et pés o s'aperchit de la montagne en chocolat e la bitit. O souguernit un morciao e ole ali diq'a la riviere a sour fin de tremper son morciao deden. O

mit le morciao den sa goule e o le rouchit. Ela taet si bon... Astour, ole alaet mieûs e o comencit a se demander den yelle oyou q'o taet e pour qhi q'o taet erivée a l'endret la. O s'mit a se pourmener sur la sente qui sentaet les blloces. Un petit pu lein, ela sentaet les badilles. E core pu lein, ela sentaet les frézes. Meins o ne terouit ren d'especial. O se dit den yelle q'ole avaet couettë pour des blloces e ole avaet envie d'envayer le monde és blloces. L'atout, taet q'o n'avaet pas vû personne dedpés q'o taet erivée ila. O taet lassée. O décidit d'entrer den eune grotte en chocolat pour dormi un petit. O dormit eune berrouée de temp meins o ne dematinit pas. Le contrefait, o taet paissée és linceus, meme si o n'n avaet pas. Cant q'o dejitit, o sortit de son trou et s'aperchit de sa licorne qi taet ben la seul cotrie q'ole avaet terouë dedpés q'o taet ila. O montit su son dos et se remit en piste. Après eune our sur la rote, o terouit enfin qhoq'un. O le bonjourit et li demandit oyou q'o taet. Le bonome qi taet un fion, pour de vra, li répondit q'o taet o payz des réves et q'i lu souétaet la bone erive. I li dit de le sieudr diq'ao chatiao du roué a sour fin q'ole araet tous les ghiments q'o vouraet. O sieudit le fion diq'ao chatiao e fut diq'ao roué qi taet assis sur eune maniere de brichet volant a cinq pieds. Le roué li demandit de se perzenter permieere et je ne ses pas comben de temp q'i restite a devizer de tout et de ren meins cant q'o sortit du chatiao, le soulail taet a devaler. La Milie se mit en piste. Ole avaet eune saprée egerouée a fère astour raport qe le roué li avaet dit de meme qe pour pouair se n'n aler du payz des réves, o devraet rasserrer du cai de chaque continent de la Terre pour q'i feraet eune boutaillée q'o devraet baire pour s'en retourner céz yelle. O devraet terouer eune flloure d'Edelweiss des Alpes en Europe, prendr eune plleine bolée de lave du volcan Nyiragongo en Afriqe, de l'iao du Gange en Âzie, un morciao d'or inca en Ameriqe du bâs, eune statue du dieu du vent Ehecatl en Ameriqe du haot, du sabl rouge d'Océanie, de la gllace du Bout d'abâs. Do les set chôzes la, qi representent les pllantes, la fouée, l'iao, les metaos, l'aer, les roches et la gllace o seraet qhite de son egerouée. Su sa licorne, o ne mit pas pu de deûz ours a aler diq'a la Terre e a terouer eune Edelweiss su le haot du Mont Bllanc. Ensieute, o mit qhoqe minutes a terouer le volcan Nyiragongo e o prit ben gare a

ne pas s'échauder le bout des dais en avouillant la bolée de lave. O ne perdit pas de temps et remonta su sa licorne directement. Ole avat bien du haet a vaer les payz passer sou yelle e a fére le tour du monde su sa licorne. E la vela qi erive su la rive du Gange oyou q'o taet a avouiller sa boutaillée d'iao cant qe v'erivite sans fére bru aoqhun. V'avéz tout interlouzë e v'êtes parës a acouter la sieute, dije-mai. Ole a core 4 chôzes a terouer avant qe d'aler vaer le roué de nouviao. O montit don su sa licorne, eune fai de plus. Cant q'o s'envolite, o taent benèze de se n'n aler diq'a l'Ostralie oyou q'o pourraent ventier terouer du sabl rouge. Cant q'os erivite a la Grand-Mèr indiene, la licorne devalit diq'a biter l'iao do un de ses sabiaos. L'iao taet ti chaode ! O dame ! E la Milie se penchit pour biter l'iao etout. Meins... la vla qi chayit en deden, la dode premiere. O taet toute fiense. Ela chaot pas, o remonta su le do de sa licorne e les vla qi repartite a toute berzingue devers la terre. La licorne allaet si tant vite qe la Milie n'esperit pas pu qe qhoqe minutes avant qe d'etr seche de retour. Vite assë, os erivite su la cote d'Ostralie e o s'eretite qhoqe minutes pour se delasser e mirer le monde qi taent a seurf. Dame come ela taet biao. O seraent ben rester core eune berouée de temps a mirer le monde la meins os avaent core qe qhi qri avant qe d'aler vaer le roué. Si bel e si ben q'o decidite de se remetr en pist. Os alite diq'ao dezert de sabl rouge meins avant qe d'eriver laba, o vayite des kangourous, des koalas e pès pllein d'aotrs betes come ela. Eune fai aretée su le sabl rouge, la Milie en avouillit eune plleine bouetée e o restit qhoqe secondes a acouter le silence. O se remite core en chemin pour aler diq'ao bout d'abâs pour terouer de la gllace a envayer ao roué. Avant qe de se n'n aler, o s'eretite den eune maniere de boutique pour i ajeter chaqe lous petite laine a mettr su lous dos den la fret d'abâs e eune guerouere pour imposer la gllace d'etr de l'iao a baire de retour. La Milie marchandit do le bounome de la boutique raport q'o n'avaet pas de ghezon do yelle. O dû doner la main o bounome pour depoûssierer les derçouers, e bondiousse, i n'n avat hardi. O tarvaillit dusse e ole erivit a abouter son ouvraiye. Le bounome li donit qhi q'o voulaet e o pû se n'n aler, beneze. O volite core parsu l'iao meins la fai la o ne devalite pa diq'a l'iao pour savoir si q'o taet chaode ou frede e je n'e pas besoin de v'espliquer

pourqhi, pari ! Cant q'os aperchite de la fret d'abâs e qi fesaet de pllus en pllus frét, o se mucite den lous petites laines e o ne restite pas ben longtemps a deviser do les pingouins avant qe de se n'n aler, de la glace pllein lou guerouere. Os alite don a toute berzingue diq'a l'Amérique oyou q'o devaent terouer deûz chozes core. Meins le paqot a la Milie e lu de la licorne començaent a bourbouter du coup la, raport q'o n'avaent ren roucher dedepés lous depart. O s'eretite don den eune maniere de cabane oyou q'eune couèfe pouint bezante vendaet de la soupe. O se depechite de roucher tenant qe la massacr de couefe taet eune failli grignouse, eune maodite pie dénigée e q'o bronaet du lait de trée ! O taet aimabl come un fagot d'épine, cai ! O n'ûte pa de pllaisi a roucher den l'otë la, je vous l'di. Ao parsu, la soupe taet a fére donjer. Ni yeune, ni deûz, o bezite lous bolées de soupe e o se n'n alite a la mistanflute. O partite sen payer e la bone fame commenci a couetter drere yelles. O teurouite vite le chieu raport qe la licorne s'envolit ben vitement, laissant a bas la couefe qi lous huchaet desu. O les apelaet en nom e les mots lu sortaent de la goule come les crottes du qhu d'eune bique. Les deûz la se mite a richoler, fin, la Milie tourjou raport q'eune licorne ne richole pas eune miette, eune licorne ouine pu vite. Les vela bien vioches, bien recaopies e parées pour qri qhi qi lous manque. Os avaent pa le qhu sorti des brousses raport q'o fite le tour de pllein d'endrets aotant come aotant. Meins o savaent q'os alaent se n'n en chevi ! Ela taet qhession de qhoques minutes core ! O s'eretite den un petit vilaije oyou qe le monde menaent le drao en levant la qhete e en saquant hardi de bolées, pour se delasser un petit. E cant qe la muziqe s'eretit e qe le monde ne fite pllus un brin de bru, la Milie ouayit le son d'eune bouete a goule qi taet restée alumée céz un vieu bounome qi ne ouayaet pu ren. Taet les ghiments du sair e qheule chance. Le ghimentou taet a esplier ao monde qe des siençous avaent terouë un endret oyou qe gn'avaet des templ incas pa core fourgotés. Os acoutite tout ela e cant qe le bounome fermit sa goule rapport q'il avaet dit tout qhi qi savaet, o se mite en rote de retour pour aler diq'ao templ qe le bounome avaet montrë. Cant q'os erivite, gn'avaet pu ghere personne a ouvraijer, o pouaent fourgoter la pyramide a sour fin d'i terouer eune statut en or. I ne falut ghere pu de

10 minutes a notr Milie pour te rouer qhi q'o voulaet. Meins, cant q'o ressorti, ole avaet qhoqe chefeus en moins a caoze d'eune fleche qi sorti d'un mur cant q'o marchit sur eune pierre piejée. O taet fieraode d'avair imposer les aotrs piejes de se mettr en branle raport q'ole prit grand gare és endrets oyou q'o mettaet ses solers ! La vla qi se mit a lever de la qhette en sortant du templ car o taet si tant beneze de son egerouée ! I restaet core eune choze a terouer, la statue du dieu Azteqe du vent en Ameriqe du haot. O ne restit pa a mirer le soulail bate de la goule e o partit do sa licorne vers le Messiqe. La, la fai la, la Milie n'û pas de deû a terouer qhi q'o taet a qri. Ole erivit den eune grande vile e o se pourmenit den 2 rues avant qe de terouer eune vendouze de biblo pour les tourisses qi voulaent s'en retourner céz yeux do du cai du Messiqe. O profitit qe la bone fame taet a bézer un tourist en lu vendant un failli bracelet porte boneur pour li souguerner eune statut du dieu du vent. E vla le bout de son egerouée ! Ole a terouë tout qhi qe le roué lu avaet perier de li envayer. O s'en alit ben vitement pour le vaer. Cant q'ole erivit, le roué taet a l'esperer e il avaet sorti toute sa boutique pour fére des boutaillées ! I ne la bonjourit meme pas e la peryit de li envayer la glace permier. En sieute, i mit l'iao du Gange pour qe la gllace floteraet. I mit l'or des Incas pour faire berluzer le tout. Il ajoutit le sabl rouge en chantant eune avant-deûz de Bazouje tout en melayant le tout pour qe tout ela seraet encraodë. I jeti la lave pour faire bourbouter e ajoutit la flleur pour q'ela sentiraet meillou. Enfin, i dit a la Milie d'acouter come ela sentaet e cant q'ole acoutit, i mit la statut du dieu du vent pour qe la Milie acouterait coment qe la boutaillée sentaet. Eune fai q'ole avaet acouter do son néz, o comencit a étr un petit encraodée met i fallit q'ole ouvre grand sa goule pour baire eune grande goulée d'ela e pouair s'en retourner céz yelle. Eune fai la goulée avalée, ela comencit a torner alentour de yelle e o chanjit mintyune fai de couleur du bllanc ao naire e cant q'o fu blleue, le monde entendite un grand «ploup» e la Milie taet parti. O taet dans son sna de retour e o ronflaet come un pourcè, un gran sourir su sa goule. Le matin, o se reveillit e o ne creyaet pa den qhi qi li erivit la nét la. En pllace de conter son istouere a tout le monde, o vint pu vite me terouer raport qe mai, le contou, je va de pllace en

place pour tout raconter, si bel e si ben qe den qhoqe temps, j'iraet pu enendret pour conter l'istouere la qe toutes les garçailles et toutes les grandes personnes cneutront deja. Dame, je cre ben qe v'etiéz les dareins qi ne la cneussaent pa.

E vla le bout de mon istouere.

Sonah a 17 ans d'aïje e veqhit sa vie durant su lés vaes du medi de la Bertègn o son oncl. Sa meman defuntit a sa naissance. Son pepa taet sensément départit pour l'Acadjie de l'aotr coutë de l'iao pour terouer de cai ouvraïjer e avoir ene vie enbonie pour sa feuille e li. Terjous e tristement, qe n-n a pouint jameins z'eû d'ertour de li. Ét-i coti den la grand-mer ? A-ti ren qe depouchë sa feuille en qhute-musse ? Sonah ét aroutinëe a vivr sans pouint ren savair e sans pouair deuler son pepa.

Faot s'avizer etout qe le monde oyou qe Sonah vit, il ont berchouzes d'aotrs cai a mener e d'aotrs rézons qe de se tabuter. Le monde a Sonah ét le monde d'après la revolucion cllimatique, brave de jens furent manjës d'o lés gherres entr-nacionales e lés gherres civiles. Sonah ét a vivr den ene Bertègn oyou qe nen defeunte a donner la vie, oyou qe n-n a poû du hors-venû, oyou qe nen meurt de maladies chaçëes le siecl pâssë pâs-meins ! Anet l-s iaos sont haotes e n'ét point d'amain pour afier le grain caoze qe le soulai ét vanjou. Sonah e s-n oncl sont orinës de l'Ile ao Së, aotfai ça taet pouint core ene vra ile e ça q'avaet nom Gherande, ou Gwenrann en berton du temps-la.

La faim lés firent qhiter l'ile ao Së, coume qe justenément, n'i avaet bétout pus qe du së a roucher lan-lein. Astoure, ét pus fôt rale de terouer du monde a rester l'anëe durant ao minme endret. La faim e lés sézons poussent le peupl - de cai q'i n'a de reste, terjous - su la rôte, a chercher de cai parvivr.

Coume qe l-s Empires fûrent tolis, lleûs monae, lleûs langues e lleûs qhultures sont q'en draille ou ont ben chanjées. Admézë nen preche françaez parai coume l'angllaez o le monde qe je qenéssons pouint. L-s anciens ont pus fôt de françaez den la goule alour qe lés jieunes caozent lés parlements du payiz. Ene societë puri-langaijere, pouint ijinabl n'i a core 50 anées d'ela. O l'erive d-s anijës du cllimat, lés gherres e la chaete du sisteme, biao de monde defuntit ou se n'alit, e d'aotrs vinrent. Le peupelment taet mint boucanadent, e lés parlements de payiz qi taent a dormi diq'aloure furent erchomës net. Pis coume qe n'i a pus de sisteme d'eblocerie, tertoutes lés langues ont chanjé long lés dêrains decades. Si bel e si ben qe le monde prechent ben dés fais en melayant lés parlements, ene creyolizézon d'ene sorte.

Sonah a caoze yèle aotant berton qe galo o s-n oncl e qheuges jens q'i sont aroutinëes a vaer, meins a préche françaez etout e un petit d'angllaez, surtôt pour le qemerce o lés marchands de la mer. Sonah a terjous ben émë le monde de l'iao :

“- Ventiés j’ira su un batèw un jou !? Tcheta tonton Loeiz ?
- Ah dam, d’e tche sur ha d’e tche fur, gout ’res...
- Balek, pa vin d’aije, j’fra coume bar’ al livrs e j’ira vaer l’Acadjie pâs !”

L-s ancienes vaes pour lés chartes sont gandilleûzes de trop. Sonah e tonton Loeiz pâssent tenant par lés minmes rôtes. Lés viles etout sont vûes mézë coume d-s endrets oyou qe faot pouint pâsser. Pis a tout coup n’i a pu ren a terouer den lés bâtiments a l’agnole, e la tère ét maonvéze de trop pour esperer aotr chouze qe du pain d’ouézéw. N’i a ren qe d-s oumes pus maonvéz core qe la tère qi choment den la vile, veqhissant den lés gâris dessour-tère. Ét de minme pour lés grandes viles. Lés pllaces economiqes se sont erchomës âillou, e lés faires terouirent d’ertour lleûs pllaces den la vie foraine.

Tonton Loeiz ét li un marchand vayaijou, un forgotou de cai, i ajete e vend bétout tertout de cai q’i peut terouer su la rôte. Coume de juste i ne boujent pouint sans chercher de cai roucher den la nature. Li e Sonah vivent den ene charte tirée d’o lleûs chevaos Stinsi e Postou. Pour coterie, il ont Yo, un béw chen qi haite le monde partôt oyou q’i passent.

Châqe anëe ét bétout parai qe la siene d’avant : I vont long la coute de la mer de la Beriere pis le lac de Redon, en sieute i vont diq’a la Gastinela (oyou qe fut ramarëe Chatiaoberiant) a la më de Juillète, e pis i vont d’ertour a-bâs en passant a soulaire en passant par Jouë pis en sieudant l’Erdr diq’a la Jouneliere pour iverner den ene nouvèle qemunaotë en-méle d’aotrs outour ded la vaille Naonte.

St’anëe n’ét pouint parai qe l-s aotrs. I sera pouint caozance qe d’aler diq’a la Gastinela. Alour q’i taent tout juste departis de la Jouneliere, Tonton Loeiz e Sonah ûrent un atout cant q’i taent a cheminer long la Chézine devers Saotron. Ene chaçëe de chens rufajjes lleûs tombirent su le pai.

“-Gast Sonah, doune a mai m-n arc ! Wah ! Yaoouuuu !
- D’sieute Tonton ! Chiaaaaa ! Hai don Yo, chaçe don lés !”

Touéz chens furent epoûrës, un aotr bllessë d’o Tonton Loeiz. Meins Stinsi fût abroché a la qhete. Pouvr bête, a taet pouint ben vaille. Qheuges oures pâssirent le temps qe de li fére après o de la médecine e dés peillots. N’ét pouint ben sûr qe de rester de trop ao minme endret. La Chézine courre

perchain de l'ancienne vae pour les chartes... i n-n a tenant du maonvéz monde su les rôtes-la.

I pâssirent la net icitte, sans pouint aleumer de feu. A matin, Sonah fit d'ertour après Sinti. La jement ira mieûs. Meins mézë c'ët de decârer a galèrne ! Coume qe Postou taet tout soû a tirer la charte e qe Stinsi alaet en gambillant, la troupe n'alaet pouint ben vitement. Si bel e si ben q'ene guerouée de bandits hors-venûs terouèrent yeûs-aotrs.

“- Who dere ? De cai q'vouléz ?

- An't you merch ? T'as du stuff pour nous.

- J'qemançons tout juste nour vayaije. J'avons core ren a vendr.

- Reught. Y'est pas ienb ton chwal... How much ?

- J'avons core ren a vendr, penn bailh, t'zo bouzar ? Lésséz-nous a passer.

- We five. T'as qu'une kid et un ti doggo. Tranquille-toi et donne ton stuff.”

Tonton Loeiz cachemutit a Sonah.

“ - Tap da sac'h ha red 'bar ar c'hoed. Va verder den les bouéz sans t'ertourner ! Rend'ous céz Fatima e Luna. Chome deûs semaines a m'esperer. Ma ne vin tche djuelet, c'ët qe j'së coti.

- Nanin Tonton, j'veûs pouint t'lésser de minme !

- Verde Sonah. Si qe defeunte, t'iras terouer ton père.”

Sonah obéyit. A verdit den le bouéz cantë Yo. Deûs ou touéz minutes après. A ouit dés panrées. N'i a pus gherre d'armes a feu en Bertègn depés q'i fût abutë de tertoutes les tosser n'i a vint d'ans d'ela. L-s oumes-la sont nouvëws den le payiz. A se mit don a brère, caoze qe les panrées-la taet pour le Tonton Loeiz.

A fût ercepëe deûs semaines céz Fatima e Luna. Deûs fanmes ben qheurûes qi vivaent a-haot de Vigneu. De cai fére mézë ?

“- Tonton Loeiz m'dizit d'aler terouer mon pepa en Ameriqe. De cai qe sonjéz?

- Ah dame, ét ben gandilleûs, surtôt pour qheuqe yûne de si jieune qe tai !

- Vé pàs, meins t'és tout coume ben vaillante ! Faot vaer o le monde de la mer. Tu va ben terouer un marchand de l'Ameriqe entr Redon e Enez Rewiz. Il ont ventiés pouint core echu o l'ivernaije.

- Boune idëe Luna, meins je saes ren d'oyou q'ët mon père astoure. Je saes ren d'aotr q'i taet departi ded la Rouche-Bernard diq'a Saint John's en Tërre-Neuve. Sensément i alit en Acadjie.

- Fara qe tu ragatone, tamm-ha-tamm, ma pouvr Sonah. Je te donnerons de cai ben amarer ton vayaije.”

—

‘La fezaet deûs mouéz q’a léssit Luna e Fatima. A pâssit a la Rouche-Bernard, oyoyou qe pouint aoqhun ameriqhain taet a iverner. La vela mézë a s’eriver ao Port-Muzillâ. Long le qhé a terouit un marinier.

“- Where from?

- J’sës du payiz, vieûs gârc. Nëe native ded l’Ile ao Së.

- L’Ile ao Së ?! Dame ça... Qhi q’ét a fére ene fille sans monde ilë ao Port-Muz’ ?

- J’sës après cercher un batéw d’ameriqhains pour me n’aler en Acadjie asourfin d’erjoindr mon pepa. En grâce, vieûs marinier, dis mai qe n’i a dés marchands de l’aotr coutë de l’iao icitte !

- Dame, qe tu seje bobane ou ben brave faot di qe t’és chançouze. Vaes-ti le batiao-la ? Ét le sien ao jieune Luke. Espere ene tite semaine, i ét a la faire de Nouyâ astoure.”

Sonah pâssit don sa semaine a terouer de cai roucher e de cai barghigner sa pllance su le batèw ao Luke. A sonjaet core den s-n oncl, ureûzement qe Yo alaet partôt cantë yèle.

—

Le Luke s’enretournit ao port oyoyou qe Sonah taet a l’esperer. Il erivit guerdi de bouétes de de pochons. Faraet vaer coument q’i bousqaet, pâs ! I taet pouint pus vieûs qe Sonah pâs meins, e vla-ti pâs q’i deboulaet su le port o ene berouette e ben de cai su le dôs.

“- Mon bonjou te vas, l’ameriqhaen.

- Qisse t’es ? Veux-tu tchiendre mon bag là ? Marci

- J’sës mai Sonah, j’vas ventiés pouair t’ider dame, béw marinier.

- Right Sonah, mo chu Luke. Quosse tu poudras m’aider with ?

- Faraet qe j’aoje diq’a l’Acadjie. Ét ded la qe t’és orinë, a vûe ton pouéz de vouéz e coument qe tu preches. Je sës a cercher après mon pére.

- Tu sera pas yinqu’une freeloadeuse ? J’dis poinne non, mais faura que tu sweat !

- Coume de juste Luke, e pis mire don, a tout coup j’ë dja de la vivature pour mai e mon ti Yo.

- L’est ben cute ton doggo. C’est okay tu peux venir avec moi !

Qheuges jous après departirent Sonah, Luke e Yo su le batèw. Sonah taet ene

vayajouere, astoure a taet ene drinouere su un batéw coume al avañt dit a Tonton Loeiz.



14. *Le vayaije és sentiments*

Anne Colleur-Gayral

« Le vayaije ! » Nen v'là eune sonjéy vra haïtante ! Meins dame ! I n-i a hardi a caozer su le sujet la ! Je peus conter eun vayaije qe je fis. Ou core, eun vayaije qe je vouraes ben fére.

Je peus core vayaijer den mes sonjéys o ben su l'ordinouer a ergarder yeûs d-s aotrs jens. Dame Nouna ! 'la ne joue pouint ! J'avons tertout tē cojès de ergarder les codaqs d'amins qi taet vra fieraods de partaijer lou souvenirs d'o nous. Je ne vas pouint vous enrrouziner o mes vayaijes a mai ! M'êt avis qe vous seriéz, tout come, un petit cai achalès.

Me v'la don core a runjer ! Je ne ses pouint coment qe je vas debernâiller le sujet la.

De la secousse, je me minz a sonjer ao temp ou je taes core ben jieuve. A chaq haote saizon, j'alaes tenant en Angllettre, ou ben en Italiy, pès etout den le Mené, raport qe, du temp la, le monde de céz mai ne caozaent ren q'en Galo ! Mes jens a mai, ne caozaent Françaez qe cant q'i-n-avaet du monde d'ayou, seben. Ma mere disaet, pour richoler un petit, qe j'alions a vacancer den l'histouère.

Du coup la, je runjis core un petit de pus. Dame ! Maocion de maocion ! Me v'là tout come eun petit dézalmentéy o l'afère la. Je deje me chafourer les boyaos de la tête pour terouer le chieu !

Je ertournis core pus lein den ma viy, cant qe je taes eune petite garcette....e la...eune raviour du temp passè me saotit en goule ! Pour sur ! Je va vous caozer de mon père qi n'êt pus de ce monde le pôvr fâi bonôme
Mon pere ? Le vayaije ? V'aléz vite enturluzer de cai q'il ét contance !

Mon pere taet eun acrobate ! Ela n'êt pouint eune menterie. I taet a mener de cai su ses crôs e a fére d-s acrobacies maitië pàs creyabl ! Meins dame, i taet pouint souvent a l'otè e 'la nous fezaet grand tort. Dede 'la i terouit eune maniere de réveriy pour nous fére vayaijer d'o lu. Faot vous dire q'a l'epoqe la,

le monde ne taent pàs si tant melayès e j'avions du deu a terouer du nourri d-s aotrs payiz.

De la secousse, il ût l'idéy de nous ramener des viviatures d-s aotrs paiyz come eun beluète de viy des jens la-lein do lous amouéz.

Chaq fai des sentiments, e d-s histouères d'aotrs mondes...e chaq fai j'étions vrai ébaobis.

Couscous e merguez e nous v'la rendus su les chambiaos en Aljériy.

Roliaos de prime e je somes ao Vietnam a tâcher mouayen de prendr eune béchéy o des sions de bouéz e a richoler de ne pouint yétr a même de manjer aoterment q'o les pognes.

Të ao Jasmin e gouri laqué, nous v'la en Chine

Falafel e halla (eune manière de pain pllat), e nous vela rendus ao grand Paris, den la vae des Rozieüs.

Pizza e panetone e mon pere de nous mimer les batiaos su les chaniaos de Venize.

Louqoum e të o la mente c'ét el dezert du Maroq

Halva e failles de vignes e je ouaye core mon pere a nous caozer de nocés grèques, ayou qe le monde cotissent la véselle pour doner chance és brumans. J'étions vra bénèzes de l'istouère la !

A chaq fai, i taet vra lorieûz de nous mener a découvri de nouviaux goûts, de nouviaux sentiments. D'eune amain ela taet vra vraiment goulayant, meins dame, de l'aotr ela taet un petit pus dusse a manjer. I n-i avaet pàs chouéz. J'étions vra bénèze o toute vivature d-s aotrs payis il n-i avaet etout des histouères mirabielle qi nous faizaent réver.

O ses istouères, je tâchions mouayen d'enginer eune bielle fome ao pai de jeai, long come eun jou sans fin, qi taet a cuiziner le nourri chinois. Ou ben core, coment qe n-en pouéz mettr de cai den des failles si tant petites.

E pès ela sentaet bon ! La mente, le tim, la melisse...Eune verdéy d'epices a chaq fai.....e pès i cuizinaet etout le cai des aotrs payiz.

Ao parsu, mon frère e mai, j'etions tourjou a cuiziner, a assayer des nouveias pllats. Je me reviens de la fai ou j'avions oui conter qe les amériqhains manjaent lou steaqs o du sucr e de la fraisaiy..e nous vela a manjer de méme..ben ela taet pouint trop bon. Meins dame, invencion de dire de méme. J'avions aboutë l'assiétéy en préchant qe j'avions ben manjer, qe'la vra vraiment bon !

Core un petit de temp a passë e me vela eune jieune fome qi vaiyage un petit. J'avaes etout des amines qi venaient d'aotr pays...E chaqe fai qe j'alaes dormi chez eune de yelles 'la taet de méme. J'aboutaes terjou den la cuizine o la meman a aprind de cai.

E a relae, je tournis meman e d'ertour je fis vayiager ma garçaille o d-s assiétéys d-s aotrs payiz. I z ont tourjou taet do mai a cuiziner e je fezions des sairéys italienne, ou ben chinoize ou core espagnoles...I taet a senti, a gouter.....J'étions bénèze !

Je ses ben q'astoure je pouons terouer de tout, meins dame, ela n'ët pouint de méme. La cuizine sentaet a bon. Qe plaizi qe de partaijer de cai do ma garçaille ! I taet cojës de gouter même si ça pique un peu ou bien si c'est amer. C'ët pouint mai qi taet a lou qemande mas ben yeûz qui taent vra bénèzes de vayaijer o la vivature.

Je tâchis mouayen de lou conter les bielles histouères a mon pere, Alain qi taet acrobate, qi taet den le cai de tout mettr su ses crocs..De la fizique qe disaent le mond !

Mon pere qi taet terjou la-lein e qi ertounaet a l'otë o des bracéys de trézors d'ayou.

qi taet acrobate e qi se ramâsser, les bras charjës du cai du monde entier.

Astoure ma garçaille vivent en lou propr e ben dame qe creyez vous qe je recepe come qodaqs ? De la vivature qi sont a découvri e qe je n'qenaes pas core...le sushi, la poutine...

Du nourri du monde entier pour vayaijer la-lein...

Mezë c'ët yeus qi sont a me conter lou vayaiges.

Ventiërs q'eun jou perchin je serons grand-parents e je somes ben bénèzes a l'idéys qe la petite garçaille saraent vra loriouze de vayaijer den ma cuizine a mai, en caozant de grand grand pepa qi taet acrobate e de ses histouères de vayaiges mirabiao e pis yelles

de Grand-meman qi sent a bon les epices e la vivature des aotrs payiz la-lein.

15. *Vayaijer come lima ou ben come aronde ?*

Marie Chiff'mine

« Vayaijer berdin, vayaijer lan-lein ! » Vla la reclame ecrite su un drapiaô piquê davant la porte d'ene boutique de vayaijes...Acoutez don ça ! (*Lirie a fêre en berdinant bel e ben*)

Un - lima -rouje - vient - d'amarer - ene enterprinze - de vayaijes - berdins !
-N'i a bel e ben de manieres de s'en aler en vayaije, qe dit le lima rouge aperchê su ene roche !

-Dame ben sûr, qe dit le limacoqê ben fierouz o sa croghille su l'dos!

-Ma, qe dit le lima rouge, je n'vâs pouint qhiter...je reste céz nous putôt qe de me n'aler lan-lein su les routes.

Hopala ! j'vâs putôt amarer des vayaijes berdins pour le monde ! Aler en berdinant ét la devise du lima rouge, badi ! Vayaijer en berdinant aqenille la coterie vitemment !

-Ben mai, qe dit le limacoqê, j'm'en vâs a pataod, berdi-berdao ! C'ét ézê pour mai de vayaijer raport o ma croghille païssée su l'dos ! Je m'erête cant qe je ses lassê...a toutes les pâssées de 10 minutes.

Tout durant q'i tint a caozer d'même de la berdinerie, vaila ene béle aronde ao plleumes terluzantes qi pâssit vitemment pour filer den la remise prés du courtil du lima rouge. O n'en r'sortit bé vitemment en gôzillant. Le limacoqê eut pou un p'tit, s'enfromit den sa croghille e rgardit bé vite ene filmerie den son foteuil pour se defuter. Le lima rouge, li, taet un p'tit pus qhurious...I restit dehô. I s'qhutit sous un bout de bouez pour acouter core les boniments des arondes o la queue en V come vayaije, pari ! Pouint de tabut pour li d'o les arondes ! O supent des ghibêtes ! O n'sont pouint come les « jabot-rouje » qi sont tenant a espérer roucher des limas ou des achées d'un coup come des goulipaods ! L'aronde s'aperchit su un fi electrique o sa côterie. Les arondes tint a deviser des endrets ou nijer durant l'été. O tint a caôzer etout des bedaines e des atouts

du vayaije depés l'Afrique forcenément...Le lima rouge tint a les z'acouter bélement raport a yeu vayaije mirabilla ! O tint a caozer tant qe tant...e pia, pia, pia, e pia, pia, pia...e a s'avoler pour gober des ghibétes entr deus balossées. Pâs qession de s'erêter pour dîner ! O sont vrai qheurues pour gober l'nourri a la volée.

Tiens don ! Tchi qi s'pâsse astoure ? 2 arondes s'avolirent den la remise pour vaer si le ni de la daraine anée taet core là ! Dame vér ! Le ni taet core la, bé d'sorte pour un aberiâ de couvée, m'atent ben !

Les vla dehô a qri d'la tère pour maçonner yeu nid. Après ben des alers qe d'veni a aranjer yeu ni d'tère, ene aronde ét sieutée su l'bord du ni a pondr... Pus tard, Monsieu Aronde e sa coéffe se donent le tour pour rachaler le ni d'la couvée ! E pis, un jou de grand soula, les eûs ont côti... Monsieu Aronde e sa coeffe font bel e ben des alers qe d'veni pour cri des ghibéts, des meultons, des p'tits papivoles pour le nourri de yeu garçâille qi pignent d'ensembl la goule ouverte. Deux semaines pus tard, la garçâille ét ben éblussée...e parvole vitement su le fi electrique.

Monsieu e Madame Aronde firent ene aôtr couvée pis core ene aôtr après... Ben, n'en vlà d'ene eqhipe astoure ! Les arondes tint revenues d'Afrique a deûz e les vla reparties a douze !

O n'endurent pount l'hivè cez nous. Les ghibettes sont qhutées durant l'hivè, pari ! Les arondes repartent core en vayaije de sestembr a avri . Eyou don ? -En - A - friqe ! qe dit le limacoqë fierao ! I vayaije bé souvent de par le monde den sa croghille d'o les filmeries de sa boéte a goule raport q'il a terjou la wi-fi den ses cônes. Le limacoqë se qhute bé souvent le jou den des pertus de roches ou ben ao fré du pië des pllantes. I n'vayaije qe la netée pour roucher e s'poumener du même coup. I s'mouve un p'tit cant qe n'ia de la pllée. La pllée yi lave son otét mouvillant doujettement.

Le lima rouge tout ebobi d'oui les grandes virées des z'arondes, s'qhutit cez li sous son bouez fllouri ! En fai rendu cez li den l'orbiere d'une tâssée d'fllours pâchées, i montit su l'globe de son buret pour vaer la route a prendr depés Loudia diq'au Congo ou au Gabon...I fut vite lassé d'la route qi durit...2 minutes. Le globe taet ghere grand de tour pourtant ! Faot dire qe le lima fét 0,006 km par oure a l'amouéz, ca fét bétôt 7,5 cm a la minute !

Le lima rouge en ribisquette z'eut l'idéye d'emmancher un projet de voyaije berdin mirabilla diq'en Afriqe pour tertout !

Le monde des limas tint benéze de l'ideye e se mouvit vitement a la boutique du lima rouge !

Le lima rouge fit des aféres de voyaijes berdins e n'en bavit bel e ben durant des oures !

Més dame ene fai su la route, ça n'taet pouint ézë de cheminer pour les limas tout come, d'o l'soula berzillant. Les limas sont partis en voyaije e je n'ses pâs eyou qi sont rendus astoure-ci !

16. *Les egerouées codaquées a Ghustin Pourlaroute*

Daniel Robert

Les egerouées codaquées a Ghustin **POURLAROUTE**



A.D.J. banissous perzentent :
Ghustin part en vouayaije



Les egerouées codaquées



a Ghustin **POURLAROUTE**

Pâssée limerot 15

Ghustin part en vouayaije



GHUSTIN POURLAROUTE ÉT UN GÂRC BEN NORMAL COME I N'N A BEL E BEN PAR CÉZ NOUS. I DEMEURE TOUT SOU DEN SA P'TITE MÉZON TOUT PERCHAIN DE LA RANCE, AO PORT ST-HUBERT SU LA QEMUNE DE PLOUER-SUR-RANCE.



DEDPÉS PUS DE QHINZE ANS, I TARVÂILLE COME MENUZIER CÉZ AUBIN DIDON



SIQENON SES DEÛZ PUS GRANDES DEFUTERIES SONT : LE JADRINAÏJE



E LA PÉCHE AO BÂS DE L'IAO



LES JOUS PASSAENT BEN DOUJETEMENT DIQ'AO JOU EYOU Q'OLE ERIVIT.

1

YELLE, C'ÉT CELINE MAJINEAU, ENE JEUNE FOME QE TERTOUT ILÈ SIGNORIZENT BOUDÈTEMENT LA MARSEILLAISE RAPORT A SON FORT AXENT D'A BÀS.



UNE AXENG CHANGTANTG QI N'ÉT PÀS TOURJOU BEN COMODE A INTERLUZER MEINS QI ASSOULAILLE BEN JOLIMENT TOUTES LES FRAZES Q'O S'EN VIENT A DIRE.



ON ÉT TOURJOU UN P'TIT POPO CANT ON ÉT AMOURÔUZ !

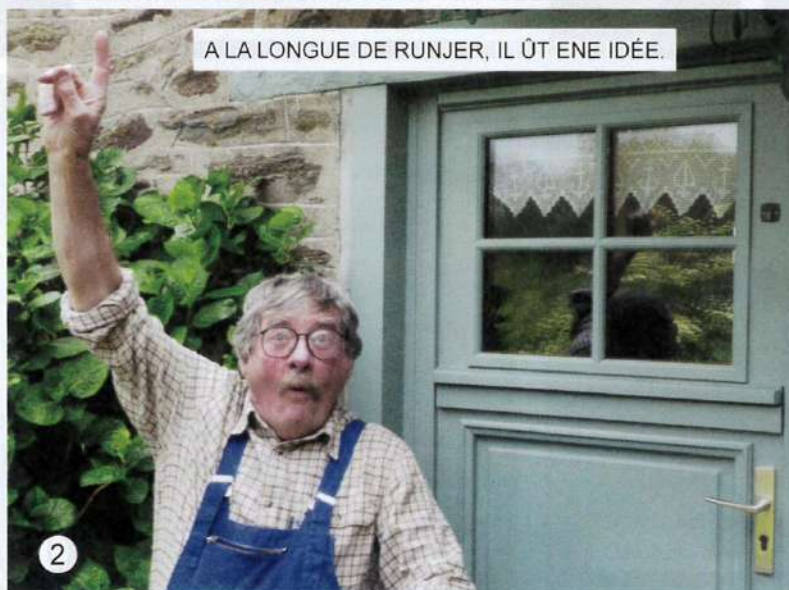


Comment li dire qe je ses diot de yelle ?

POUINT PERSONE N'ÉT A MÉME DE DIRE POURQHI Q'O S'ETABLLIT PAR ILÈ MEINS POUR GHUSTIN LI, N'EN CHAOT PÀS, SITÔT Q'Ì LA VÛT, I TOMBIT ENDIOTÉ, NET ENDIOTÉ, DE YELLE.



A LA LONGUE DE RUNJER, IL ÛT ENE IDÉE.



I SE MIT EN DECIDE D'ALER LA TROUVER. I SE POUILLIT EN BIAO, ACHEVALIT SON SOLEX E S'EN FUT CÉZ CELINE.



2





SON BON COTERI A NOM REZUS E IL ÉT FACTEUR.



GHUSTIN

REZUS

I S'ENTR-QENESSENT DEDPÉS BEN DU TEMP, I TAENT DEN LA MÊME CLLASSE A LA COMUNALE.



Celine m'a demandé de li montrer vaer ene foto de ma de lein.



REZUS EME BEN SON COTERI GHUSTIN E, MÊME SI I N'INTERLUZE PÂS TOURJOU BEN LES IDÉES A SON COTERI, I LI DIT :



D'assent ! Je vâs te la fere ta foto. Viens d'o ma den le fond du pâture.



ENE FAI Q'I FUT RENDU LEIN ASSÉ D'APRÉS LI, GHUSTIN FIT DU BRA TOUT EN CHAOVISSANT E REZUS LE CODAQIT.



La via ta foto, va ben vite la montrer vaer a Celine.



GHUSTIN ROUELLIT A ROND SAOT DIQ'A CÉZ CELINE



GHUSTIN MONTERE LA FOTO A CELINE. OL ÉT UN P'TIT MÂRIE E O LI LE DIT :

Via q'êt net *bieng Ghusting* meins ce qe je vou-raes c'êt qe la foto vienret de *lan-leing*, pouint qe ta, *Ghusting*, tu sejes *leing* su la foto !



I SE ROQE SU SON SOLEX E RETÔNNE VAER REZUS,



N'êt pouint ça q'o vieut la Celine



Eyou qe ça peut yêtr lan-lein pour Celine d'après ta ?

Pâs garanti meins ça det yêtr, den son idée probabl, céz les ameriqhains, come a New-York pareme ou ben ...





GHUSTIN ERMONTE DEN LE TAXI ...



QI LE MENE A LA GÂRE DE DINAN.



Un tighet pour NewYork, s'i ous plîlét

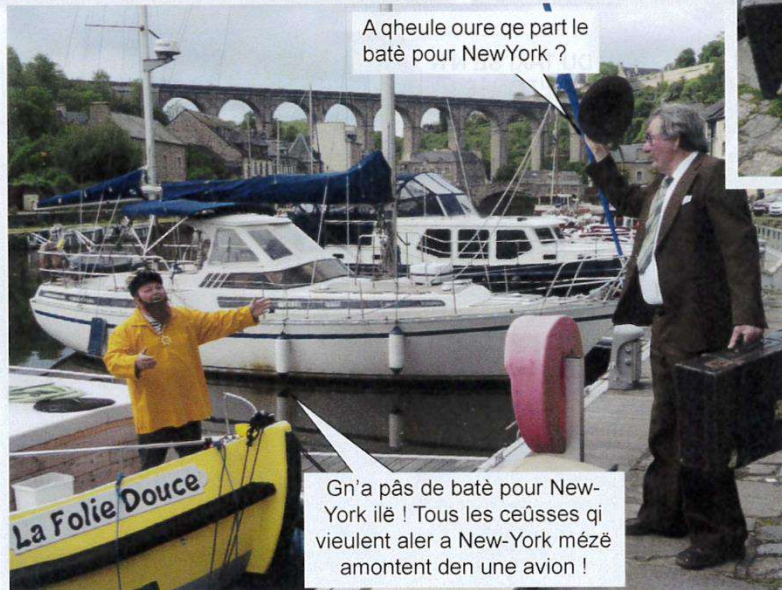
Pouint aoghun train ne va a New-York caoze qe gn'a la mè a tracer. Faot prendr le batè. Aléz don a la gâre és batiaos !



GHUSTIN ERMONTE DEN LE TAXI ...



E ROUELLE DIQ'A LA GÂRE És BATIAOS.



A qheule oure qe part le batè pour NewYork ?

Gn'a pàs de batè pour New-York ilè ! Tous les ceùsses qi vieulent aler a New-York mèzè amontent den une avion !



Le pôvr gârc, a vûe come i se n'n oqhupe, i n'êt pàs prêt d'êtr rendu a New-York



I SE RASSIT DEN LE TAXI ...



E ROUELLE DEDVERS LE PORT ÉS AVIONS DE DINAN.



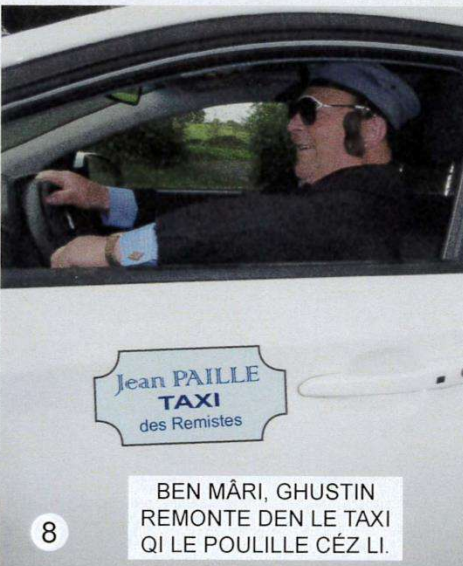
A qheule oure q'o s'avole l'avion pour NewYork ?

Gn'a pàs aoghune avion pour New-York a parti d'ilè. Faot aler a Paris demezè.



BERDADAO ! GRAND DEHAIT E GRANDE FÉNACION POUR GHUSTIN !

Jameins je ne serè a même d'aler a NewYork fere ene foto e d'ètr rarivé pour le riguedaod de dinmanche !



Jean PAILLE TAXI des Remistes

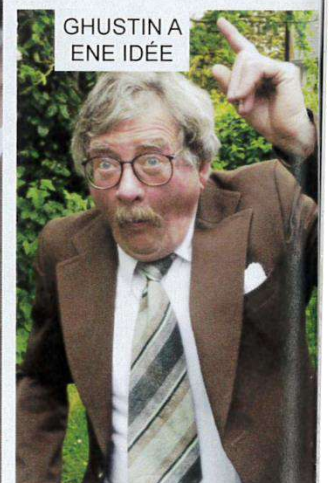
8

BEN MÂRI, GHUSTIN REMONTE DEN LE TAXI QI LE POULILLE CÉZ LI.



BENÈZE, LE MENU DU TAXI SE N'N ALE D'O EN BONE GUEZONÉE

Jean PAILLE TAXI des Remistes



GHUSTIN A ENE IDÉE



GHUSTIN SE ROQE SU SON SOLEX
E RETÔNNE CÉZ REZUS LI FÈRE
LE DEPLLET DE SON EQEROUÉE.



REZUS QUI NEN QENÉT UN CARTEL EN JEYOGRAFIE, LI DIT :

N'ét pàs forcenément New-York ! ma j'e dit New-York come j'araes aossi ben pu dire àillou.

Ventiés meins o m'a dit que falet qe la foto vienret de lein.



Den le cās-la, pourqhi pàs un nom qi sembele veni de lein sans pour aotant veni de lein ?

Hopela ! Qhi qe tu me dis ?

Je ses a te dire qe, la foto de ta, o vienret ... de Pointe-a-Pitre pareme, meins pouint de Gouadeloupe, de Pointe-a-Pitre le vilaje a Baghè-Morvan tout perchain de Dou...

ou ben core qe la foto vienret du Maroc core, meins sans pàsser par le pàs de Jibraltar vù qe Maroc, c'èt etout un p'tit vilaje su la qemune de Comboute.

Crés-tu q'ene foto du Maroc a Comboute ça pouret li plière ?

Probabl !



Mene-ma ben vite su ton scotère fère ene foto ao Maroc !



Pfttt ! Tu me lasses un p'tit Ghustin !

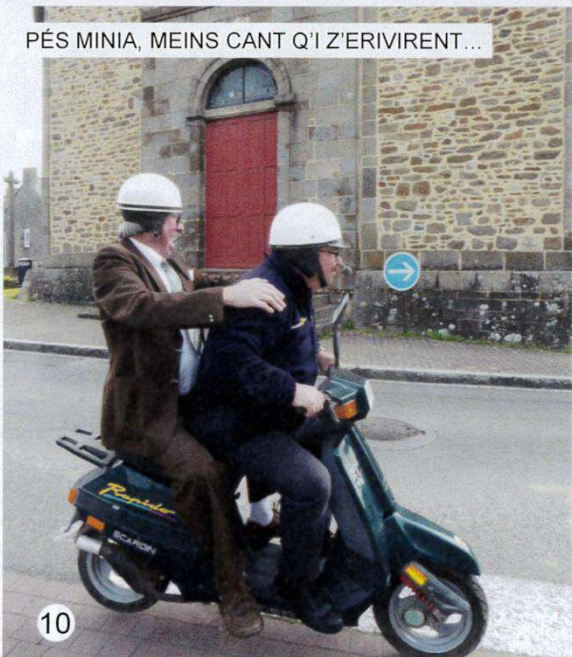
Alons ! I n'n a pàs pour long !



REZUS FINIT PAR FADI E LES V'LA TOUS DEÛZ ROQÈS SU LE SCOTÈRE A REZUS.



LES DEÛS COTERIS PASSENT FRANC, SANS ATOUT AOQHUN, CHÀTIAONEU, ...



PÈS MINIA, MEINS CANT Q'I Z'ERIVIRENT...



JUST A L'ENTRÉE DU BOURG DE LANHELIN, REZUS ÛT UNE ECLLER E S'ERÉTIT NET !



SITÔT RARIVÉ, GHUSTIN ROUELLE A ROND SAOT DEDVERS CÉZ LA CELINE.



ENE FAI RENDU CÉZ YELLE, I CHANE BEN VITE LI FERE VAER LA FOTO.



CELINE TOMBE EN PÂMÉZON DEVANT LA FOTO



O SOURIT A GHUSTIN A GOULE DEMAÇONÉE



Oh *Ghusting* mon boudet ! *Jameinsg* un ome ne me fit *ung* si biao cadò. *Viensg* ben vite qe je te fasse *ung* gros *caling* !

OLATIRE GHUSTIN DEDVERS YELLE, O LE PREND A BRASSÉE E O QEMENCE A LE TOURLICHER BRAVEMENT.



12 le bout

Vous êtes en paine de savair pourqhi qe Celine voulet a toutes forces avair ene foto de Ghustin a Lanhe-lin ? ...

Vous le saoréz en sieu-vant la perchaine pâssée des :

**equerouées codaquées
a Ghustin
POURLAROUTE**

Le monde a mesure come on les vet su les fotos :

Le menuzier : Ghustin POURLAROUTE

Son patron : Aubin DIDON

La fome q'il ét endioté : Céline MAJINEAU

Son coteri facteur : REZUS

Le menou du taxi des Remistes : Jean PAILLE

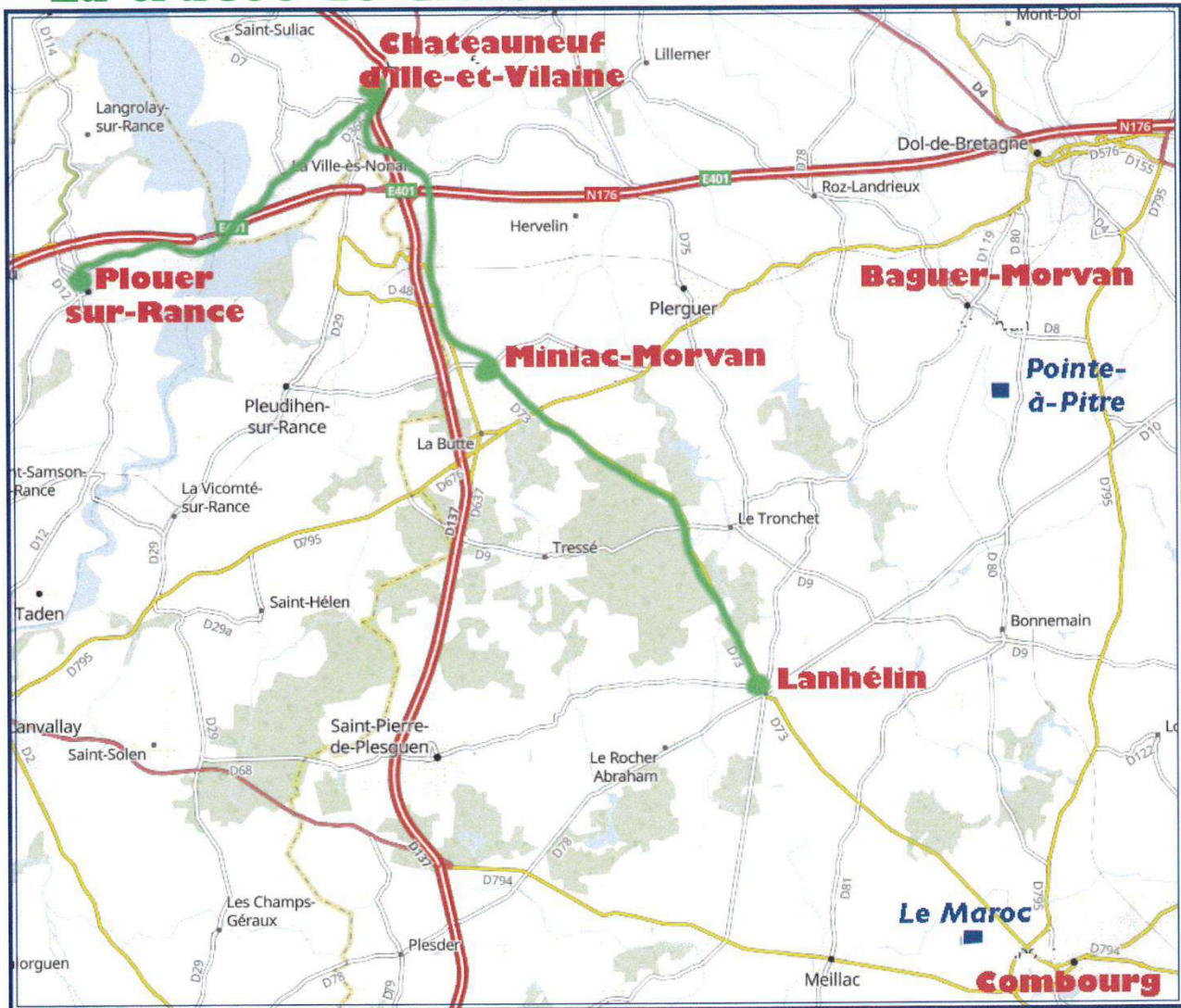
Le comiz de la SERNAM : Faudel-Yves RÉANEUX

Le comiz de la SNCF : Louis GAULT

Le comiz de la gare és batiaos : Clotaire NEUVAT

La comize de la gare és avions : Anastasie LOCALOU - JÉNÉRALLE

La tracée de Ghustin e Rezus en scotère



ERMECUMENTS

Je voulons a toutes forces ermercier le monde-la :

• pour le prêt de bâraciaos de toutes sortes

Marc e Anne-Catherine de Lannois a Plouer-sur-Rance, Marie-Brigitte de Saint-Méloir-des-Ondes, Denise de Saint-Père-Marc-en-Poulet, Louis de Plerguer, Méloé e Amandine de Saint-Père-Marc-en-Poulet.

• pour lous bone erceperie e lous benvoulance

Les ceusses de la gâre SNCF de Dinan e Delphine* premier pour sa boudeteté, les benvoulants de l'aero-club de Dinan, le comandou du baté « La Folie Douce » su le port a Dinan, le monde qi nous vûrent e qi nous bonjourirent en chaovissant, Denis de la Mare-Motte e come de just Pascale ROBERT e Brigitte LESEIGNOUX.

*faos- nom (ou pouint)

Les Egerouées Codaquées a Ghustin POURLAROUTE



Ont deja të banis :

*Ghustin den son courti
Ghustin eme la galète-saocisse
Ghustin a të vaer les batiaos a Saint-Mâlo
Ghustin va a la péche ao bâs de l'iao
Ghustin joue den la clliqe
Ghustin ét contr la retrete a 64 ans
Ghustin harace des châtnes
Ghustin a të a la St-Luc a Dou
Ghustin a la Route du Rock
Ghustin a la qhermesse de l'ecole
Ghustin danse ao riguedaod
Ghustin a të perië pour un comérin
Ghustin va és comissions
Ghustin a ajetë un odrinouèr*

Bétot bani :

Celine, la misterioùze !

La pâssée-la a të banie d'o l'apouyâ de la souète **TRADIOR de Saint-Père-Marc-en-Poulet**

A D J Banissous - contact : dp.robert@orange.fr ou 02 99 58 48 12

17. Les Voyaijes de Ghustin

Léone Harzo-Le Tilly

Y'avaet d'aotefés à Uzé, un couzou q'avaet nom Ghustin. Il taet restè vieux gâ e avaet demeurance cé sa mëman.

I pouillaet le monde, cousaet la taille, faofilaet, bâtissaet les morciaos de pillot pour greyiaet les fâmes e les houmes ô pestingance.

Faillaet le vér cant il taet sù sa mëcaniqe il appouyaet su la pédalouère o ses piès d'avant en errière tourjou en mezure sans failli. L'aller et veni de l'aghule de haot en bâs li aidoet à aboutè son ouvraijs.

La taille courè sous le præ de la mecaniqe. Més depés un bout de temp, i n'avaet l'aghet q'à son réve de voyaijs.

Il avaet vû den le journa « le p'tit libéral » le morcé ilè : « Le voyaijs n'et pàs d'erivè més de parti. Et la bedaine de la pèrchaine relâche. Et le dèzir jaméz aboutè de geneûtr sans décessè d'aote cai. Le voyaijs et demain, teurjou demain ».

Il runjë don. Més coment fère cant qi n'avaet q'un failli vèlo qe son père li avaet laissè cant i dèfunti.

Un jou, enjanè q'il taet, il en caosit à mëman. O n'étaet pas ghère génée de vér son gâs se n'alè su ène moto, là taet trop gandilleuz. I trouvit qhèques digarés pour la détocè.

I li dit, là s'ra pus aisè d'alè cri la touèle de garaod q'o mon vèlo. Je partiraet par Bone nouvelle, la butte rouge, je s'raet vitement rendu à Pllainté dica St Bèrieu. E cor en pu de là, le dinmanche es biao jous, j'irons tous deûz nous pourmenè. Je pourrons même voyaijë.

L'aobiche là, la rendit ureûze come un cô su le tâs.

La moto arrivit par un biao jou d'avri. Le dinmanche la véprée qi suivit, mëman se préparit. O mint ses pu belle hardes, son chapé q'ô nouit sous sa goulette e ses biao solers. Ol taet net houstée.

Ene fé qe Ghustin fut fin prêt, i la perchit su le porte derrière de l'errelle. O se retrouvit à caliberda su la pètroleuze, ramassit son cotillon entre ses qhesses pour ne pàs qe sa côte se tourlilleraet den les rai de la moto. I li donnit qhèques conseils : Tiens té ben croche té a ma galicelle, si t'as pæur ou le tournis, clos tes yûs. Les v'la prêts, d'un reghet sù la clavette, la moto se mint à pètardè, il enlevit la béqhille ô son piè e partit.

I traversit la pllace du martray, passit ao devant du caffè de la paix, descendit la rue de l'église come un ère de vent, passit devant cé Marthe des pelotes, print la rue de l'oust, les aolnécales, bizoin. Ça brundë, t'es ti là Mëman ? Ver mon gâ, je së là. Ça vircouettë, t'es ti là Mëman ? Sia, je së cor d'ô té. Ça paravirë, t'es ti la Mëman ? Mëman ne repondit pâs la fës là. T'es ti cor là Mëman ? Rin, tu me oués ti Mëman ? Tourjou rin. I sonjit, la v'là dépochéë, i freinit, bourdit la moto, r'gardit en errière e tout à l'entour pâs autchun. Le v'là tabutë, emayë, si j'avaet sù, j'araet pas dû. I print la route a rebou à r'veni ol mont devers Uzé en bignant la banquette ë les fossës.

A la Noé, i la vit caeuchée den la douve, den ene mâre de iao, toute évoncée, toute fience, pitchée o les ortilles, son biao chapé tout cabocë.

Du jou là, ça fut fini, pus de virée, pus d'aote le dinmanche ô mëman.

I li vint ene aote aobiche, se n'ale dica Paris. Lu qi n'avaet puint jamés étaet. Justenément St Ghustin dizaet « le monde et un livr ë i aeux qi ne voyaije pâs n'en lizent q'ëne parchey ».

I comencë a alë sù l'âje e i n'avaet puint cor jaméz étaet vér les biao bâtiments, les d'avantures des champs Elysées ë les belles lirectes qe n'yavaet là bas itou.

I trouveraet vantiés qhèques métr de tissu e ëne tour Eiffel à Mëman comme ielle qe y a cé la tante Berte.

I mint son voyaije sù bout. I f'raet sa virée en mainti une paissée. I s'raet mouins lâssë e surtout i ne voulaët pâs haichë sa pëtroleuze.

I partit a la piqhe du jou un matin du moué de juin, les jous sont pus longs. Ao bout de p'tit pus d'un coupl de jous, il erivit à paris ë alit vér le metro q'avaet etë enjignë par un gâ d'Uzé q'avaet nom Fulgence Bienvenüe.

A la gare Montparnasse, il evizit ëne tropée d'houmes q'etaent net grâlë. Sojit, i sont ti bêtes de se noirci come elà. Etaent des afriqhains !

Sù le coup de midi, i comencit à avère la falle basse. I garit sa moto den la rue e rentrit den ene aoberge. Ene fé qi l'eut le pacot pllein, i sortit, e là pus de moto ! I sonjit de sieute à mëman qi li avaet ben consaillë « done té garde de ne pâs te fère souguernë, y a hardiment de monde qi sont de la gripe là bas ». Il étaet mâri, fenë. I se dit : si j'avaet sù, j'araet pas dû. Je se ben diot de ne pas avoir ecaeutë mëman. Ver y'avaet de cai se câillë le let !

I ghattit den les rues à l'entour, demandit es alants ë venants, es policiers més autchun n'avaet rin vû. Biétôt la në alë chaer, i se mint en peine de tërrouë à dormi. I rentrit den un oté, le patron li dit qe toutes es chambr tint prinses pâssë iune qi te libr dica le cart mouins de menet ë qi s'ra oqhupée o des jiënes jens. I

se dit ene pece mal minze vaot mieûs q'un trou bien fêt. I la print ë s'endormit ben futë . Au cart mouins de menet, le metr d'otelle toquit à la porte pour l'evailë. « Il est l'oure, l'oure de s'evailë ». Ghustin s'assit den le let, s'étirit durant un bon cart d'oure. I n'etaet pâs cor hanë cant i oui le jieune coupl q'erivaet . Owest-ce qe je vas me fourë qi se dit. Il amoncelit ses afères, les print sous le bras e se mucit sous le let.

Les amourez reñtritent den la chambr, clevitent la porte pour étr tranqhile, se caeuchitent ë taent tous deux come minette ë mon chaton. Le jiëne marië comencit par alosë sa fame. Oh ma poupette, come t'es boudette, je vés tout Paris dans tes yûs. Cant Ghustin ouit e là i sortit de sa qhute e lou demandit « par arive, vous ne verriez pâs ma moto paremp ? ».

V'la le bout...

18. Galo

Véronique Le Bris

V's qheûnessez-ti le mot-la ? Galo... G-A-L-O...

E ben, mai, ste mot-la, i me fêt VOYAIJER, mezë !

Oh seben, pàs ben lein !

I n'et pouint coutajjou !

Je peûs men-n aller cant qe je veûs, a l'endret eyou qe je me treve e je n'ë pouint afère de chârâyaije aoqhun.

Galo... G-A-L-O...

Chaqe fais qe je le oeye, qe je le caoze, qe je l'ecris ou ben que je le leûs, je m'en vas toute soule en voyaije den un p'tit racouin de ma tête, den eune faillie corniere de mon chouchot.

Galo... G-A-L-O...

Je m'en vas en voyaije den un endret qe j'éme le pus fôt ao monde. Den un p'tit vilaije pas ben lein, un vilaije eyou qe le monde sont tenant d'amin, émabls entr-yeûs, a s'entr-aïder, a s'entr-caozer, a s'entr-vivr.

Galo... G-A-L-O...

Den ste voyaije-la, je somes qhoqefai atablés alentour un fricot raport qe c'ët e jou d'orine de la Titine, notr vaisine. Ol ét vra boudette la Titine. O nous aprint des chansons e nous done du chicolat ou ben core un p'tit gaté cant j'ons ben chantë o yelle. E pès, n-ia son ôme, le père Hochet, un grand moué-gâ qe je pou'ons ouir chanter ou ben core subller tout soul cant i têrvaille den son biao courti remplli d'ene verdée de légume e de flours vra mirabelles.

Galo... G-A-L-O...

Olva, den l'ôtë un p'tit pus consequent, vivaet le Joseph, le gârs de la Titine e du père Hochet. Le Joseph fils taet marië o la Nanon. Tous deûz avaent trouez

garçailles déjà mariës. Ao parsu, Joseph taet un p'tit come le comandou du vilaije : le cai q'i disaet, nos jens l'acoutaent. Pâs-meins, j'l'émaes ben raport q'i m'a aïdey a pousser su les études é c'éta li qe je deûs le cai qe je sës devenue.

Galo... G-A-L-O...

Choques sairs entr la Noua et le bout de l'an, j'somes a jouer és carte tout en bézant eune bolée ou ben core un p'tit cafë rouspinette diq'a menet. Nous-aôtrs les garçailles, j'pouvions jouer és p'tits ch'vaos e acouter les conteries de notr Germaine, eune aotr voisine, eune berdasse q'o dizaet yelle. Come j'avions ben du pllaizi a acouter les siennes de diries de bonefômes e a richoler.

Galo... G-A-L-O...

Aoterment d'aotr, je m'en vâs olmont cante mon frère ou ben core ma seu mener les vaches a la pâture. En nous enr'venant, je jaouions a peter des cotias long la rote ou ben core a qheudr des badies den le clloz de la Germaine é de son Tiofile.

Un jou, ma p'tite seu, aperchant 5 ans d'aije, taet restey encrouilley den lou badisier : pas meyen de n-en erdecendr. Da la secousse, o se mit a hucher, a brere. O n'en pignaet si tant de poû q'o se mit a gater sin iao den ses hânes. L'istouère-la a don ben fêt richoler les siens du vilaije-la !

Tant qe je cres, not' Tiofile taet un brav bonome qi ne qheünessaet qe son vilaije a li. I n-avaet pouint de cherte. I taet terjou a pië en devarinade. Sti-la taet un révou, un lunaod, pâs-meins eune manière de filozofe. I vivaet de la pique du jou diq'a la breume de net a acouter les ouéziaos piâiller, a fagoter, a qhurer le fien és bêtes, a perdr le temp de vivocher, mirer, gohber la nature entour. I n'avaet qe de ouir un ouézé couiqer, i taet capabl de nous terouer son nom ao sien-la, e pès, de fére parai a relae. Un grand siançouz de la nature le sien-la, vere dame !

Galo... G-A-L-O...

Den le mitan du vilaije, véqhite la Agnès e son ôme le Riton, vra haïtants tous deûz ; e qi caozite galo tenant, long la journey. Maogrè q'ol en a teurtu des hards la Agnès-la, o donaet bé tout don fèt. E pès, le Riton o sa bouéze qi chantaet tenant « Vins-t-en canté mai, tu seras mon menet ! » siqenon q'il avaet bû pus fôt qe de raison. Qhoqefai, la Agnès venaet nous gheter pour l'aïder a r'chômer son ôme cheû den la banquette. Qheu penelle ! Astoure, la qe me fèt ben rire cant qe je songe ao temp-la, pari !

Galo... G-A-L-O...

Meins, le temp a passè. J'è mai grandi. D'eune amain, j'è dû me-n-aller pour pousser su les études. Dede le, je me sès mariey. Les garçailles sont arivès e ont ben forci a lou tour. D'eune aotr, eune fai le temp, ma tête me fèt voyaijer d'ertour den mon efance, den ste p'tit vilaije si tant boudet den mon qheur qe je ne l'oubliyerè pouint jamains. Et ben sti-la qi m'a aprins le galo. A toute ma coterie-la, a vous aôtrs, le Joseph, la Titine, la Nanon, la Agnès, le Riton, pepa e meman, je vous ermercie de terjou me fére voyaijer den le monde caoze-galo de mon efance, du temp-la qe j'taes eune garcette. Dede la, raport a vous-aôtrs, je sès devenue eune caoze-galo qi voyaije tenant !

Si qe vous n'avez afère de voyaijer o mai, la bone arive a vous-aôtrs. Vous qhenesez ben, le mot « galo » G-A-L-O... J'pourions ventiés ben concrayer eune nouvelle coterie parai come d'aotrfai e nous enchevi de poursieudr le voyaije du mot « galo » G-A-L-O...